

V Jornadas Internacionales de Tecnologías Aplicadas a la Enseñanza de Lenguas

Rumbo al CILE 2019
Aprender y enseñar lenguas en la sociedad digital

7, 8 y 9 de marzo de 2019
Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

PROGRAMA Y LIBRO DE RESÚMENES

<u>MAPA Y PLANOS</u>	1
<u>PROGRAMA</u>	2
<u>MESAS DE PONENCIAS</u>	2
<u>LIBRO DE RESÚMENES</u>	6

Contacto:

Informes: jornadastic@gmail.com

Sitio web: <http://www.lenguas.unc.edu.ar/jornadasycongresos/jornadastic2019>



Instagram: [jornadastic2019](#)



Twitter: [@jornadastic2019](#)



Facebook: [Jornadas TIC](#)

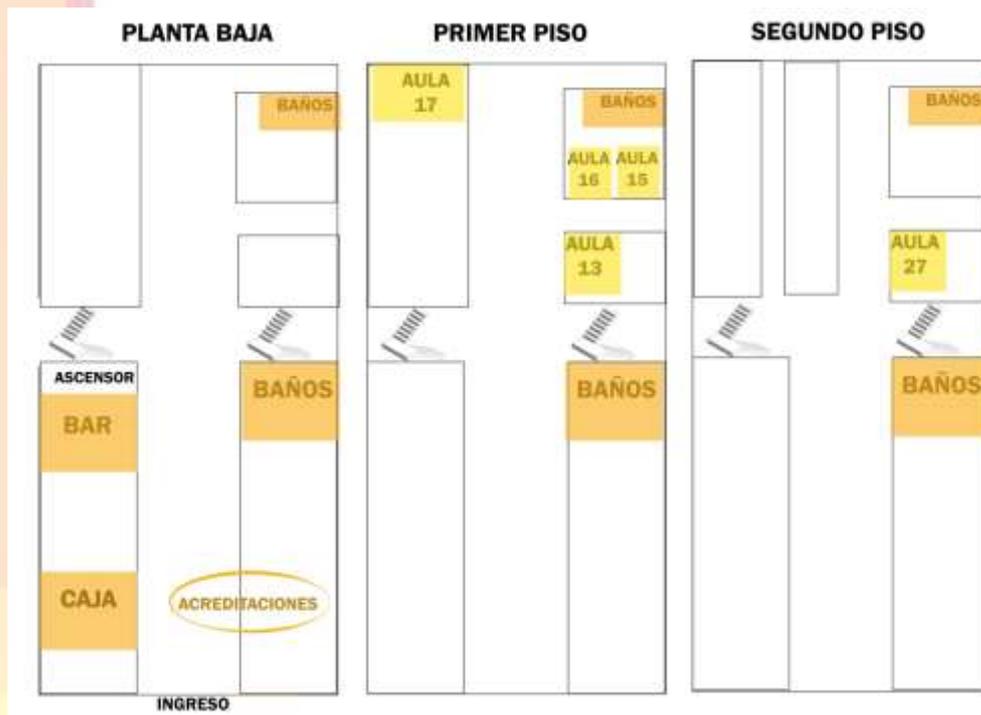
MAPA Y PLANOS



FACULTAD DE LENGUAS

Av. Valparaíso s/n – Ciudad Universitaria

Tel-fax: 4343214 al 16 www.lenguas.unc.edu.ar



PROGRAMA

MIÉRCOLES 6 DE MARZO [PRE CONGRESO]	
14:30 a 17:00	ACREDITACIÓN ANTICIPADA - LUGAR: Facultad de Lenguas (FL)
18:00 a 20:00	TALLER (cupos alcanzados): CARINA LION <i>Enseñar en los escenarios culturales contemporáneos</i> LUGAR: Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales – Aula PLM Ciudad Univeritaria

JUEVES 7 DE MARZO					
8:30 a 18:00	ACREDITACIÓN - LUGAR: Facultad de Lenguas (FL)				
9:00 a 9:30	APERTURA - PALABRAS DE BIENVENIDA LUGAR: Auditorio Facultad de Arquitectura (FAUDI) - UNC				
9:30 a 10:30	<p style="text-align: center;">Conferencia plenaria CARINA LION UBA</p> <p style="text-align: center;"><u><i>Tecnologías, enseñanza y conocimiento: vanguardias, dilemas y oportunidad</i></u></p> <p style="text-align: center;">LUGAR: Auditorio Facultad de Arquitectura (FAUDI) - UNC</p>				
10:30 a 11:00	Pausa				
11.00 a 12.00	<p style="text-align: center;">Conferencia plenaria ROSALIA WINOCOUR Universidad de La República – Uruguay</p> <p style="text-align: center;"><u><i>El salón de clases, como espacio de negociación pragmática (más que de conflicto o indiferencia) entre prácticas tradicionales y emergentes de lectura y escritura.</i></u></p> <p style="text-align: center;">LUGAR: Auditorio Facultad de Arquitectura (FAUDI) - UNC</p>				
12:00 a 14:00	Almuerzo				
14:00 a 15:30 MESAS DE PONENCIAS Aulas FL	MESA 1 Aula 13	MESA 2 Aula 27	MESA 3 Aula 15	MESA 4 Aula 16	MESA 5 Aula 17
15:30 a 16:00	Pausa de Café - FL				
16:00 a 17:30 MESA DE PONENCIAS Aulas FL	MESA 6 Aula 13	MESA 7 Aula 27	MESA 8 Aula 15	MESA 9 Aula 16	MESA 10 Aula 17
17:45 a 18:45	<p style="text-align: center;">Mesa redonda <u><i>Plataformas masivas de aprendizaje</i></u> Susana Liruso Sergio Di Carlo Richard Brunell Matías LUGAR: Aula Magna -Facultad de Lenguas</p>		<p style="text-align: center;">Video Conferencia MARÍA ELENA CHAN NUÑEZ Universidad de Guadalajara- México <i>Cibercultura, competencias y procesos de enseñanza</i> LUGAR: Aula 31 -Facultad de Lenguas</p>		
19.00	Brindis de Bienvenida - Hall Planta Baja - Facultad de Lenguas				

VIERNES 8 DE MARZO						
8:30 a 18:00	ACREDITACIÓN - LUGAR: Facultad de Lenguas (FL)					
9:00 a 10:00	<p align="center">Conferencia plenaria CHRISTIAN DEGACHE Universidade Federal de Minas Gerais - Brasil <i>Telecolaboración e intercomprensión: desafíos de los grupos online de trabajo internacionales y plurilingües</i> LUGAR: Auditorio Facultad de Arquitectura (FAUDI) - UNC</p>					
10:00 a 11:00	<p align="center">Conferencia plenaria LEO FERRES Universidad del Desarrollo – Chile <i>Lo que dicen siete millones de tweets sobre los medios de comunicación masiva: Una historia en 4.5 actos</i> LUGAR: Auditorio Facultad de Arquitectura (FAUDI) - UNC</p>					
11:00 a 11:30	Pausa de café - FL					
11:30 a 13:00 MESA DE PONENCIAS Aulas FL	MESA 11 Aula 13	MESA 12 Aula 27	MESA 13 Aula 15	MESA 14 Aula 16	MESA 15 Aula 17	
13:00 a 14:30	Almuerzo					
14:30 a 16:00 MESA DE PONENCIAS Aulas FL	MESA 16 Aula 13	MESA 17 Aula 27	MESA 18 Aula 15	MESA 19 Aula 16	MESA 20 Aula 17	
16:00 a 16:30	Pausa de Café - FL					
16:30 a 18:00 MESA DE PONENCIAS Aulas FL	MESA 21 Aula 13	MESA 22 Aula 27	MESA 23 Aula 15	MESA 24 Aula 16	MESA 25 Aula 17	<p align="center">Taller con cupo VALERIA ODETTI (FLACSO) <i>Narrativas transmedia en educación. Un taller para la exploración y producción de secuencias didácticas transmedia</i> LUGAR: Aula multimedia 7 FL *Inscripción jueves 07 en acreditación</p>
18:00 a 18:30	Pausa de café - FL					
18:30 a 19:30	<p align="center">Mesa redonda Educación Pública y TIC Gabriela Kaplan Horacio Ferreyra LUGAR: Aula Magna – Facultad de Lenguas</p>					

SÁBADO 9 DE MARZO							
9:00 a 10:00	<p align="center">Conferencia plenaria VALERIA ODETTI (FLACSO) <i><u>Narración didáctica, escenarios y tecnologías digitales</u></i> LUGAR: Aula Magna – Facultad de Lenguas</p>				<p align="center">TALLERES coorganizados con ICIEC-UEPC (de 9:00 a 12:00)</p> <p align="center">Taller 1 Aula 7 FL</p> <p><i>Géneros degenerados: literatura y TIC en la escuela</i> Destinado a Profesores de Educación Primaria (1° y 2° ciclo. Esp. Raquel Turlertti y Esp. Florencia Lo Curto INSCRIPCIÓN ONLINE</p> <p align="center">Taller 2 Aula 12</p> <p><i>Géneros degenerados: literatura y TIC en la escuela</i> Destinado a Profesores de Educación Secundaria. Mgr. Diego Moreiras y Esp. David Voloj INSCRIPCIÓN ONLINE</p>		
10:00 a 10:30	Pausa de café - FL						
10:30 a 12:00	<p align="center">MESA DE PONENCIAS Aulas FL</p>			<p align="center">Video Conferencia JOSÉ MARÍA CUENCA MONTESINO Université de Poitiers Francia <i>Las posibilidades didácticas de la red social</i> <i>Whatsapp en la enseñanza de lenguas para fines profesionales</i> LUGAR: Aula 22 FL</p>		<p align="center">MESA 26 Aula 13</p> <p align="center">MESA 27 Aula 27</p> <p align="center">MESA 28 Aula 15</p> <p align="center">MESA 29 Aula 16</p> <p align="center">MESA 30 Aula 17</p>	
12:00 a 13:00	<p align="center">Mesa redonda <i>Formación virtual en la Facultad de Lenguas</i> Dolores Trebucq – Marta Baduy- Carolina Orgnero LUGAR: Aula Magna – Facultad de Lenguas</p>						
13:00	<p align="center">Cierre de las Jornadas LUGAR: Aula Magna – Facultad de Lenguas</p>						

MESAS DE PONENCIAS - Jueves 07 de marzo

Las TIC y la Fonética (Coordina: Martín Capell)	
Mesa 1 14.30 a 15:30	La enseñanza de la fonética inglesa en la universidad: Aportes de un estudio empírico y apuntes a futuro (Barboza, Capell, Cardoso)
	Perspectiva de la fonética y la fonología inglesa (Carabajal, Zanfagnin)
	Retroalimentación de la Pronunciación de ILE a través del Aula Virtual en el Nivel Superior (Díaz, Batellino Valenti, Garay)
	Entrenamiento de autoevaluación de la pronunciación: piloteo de actividades y recursos tecnológicos (Canavosio)
Aula 13	
Las TIC y el desarrollo de las habilidades lingüísticas (Coordina: María José Morchio)	
Mesa 2 14.30 a 15:30	Las TIC como herramienta para desarrollar competencias comunicativas, orales y escritas, en inglés (Cotleroff, Di Benedetto)
	Tics y multialfabetización en el nivel superior: Creencias y emociones de estudiantes sobre una experiencia virtual (Piquer, Ponce)
	Las TIC en la clase de ILE: informe de trabajo de investigación (Femenía Alcaraz)
	Resultado del proyecto de investigación Rampas Digitales en el Espacio Universitario (Morchio, Castro)
Aula 27	
Entornos Virtuales para la enseñanza de la lengua extranjera (Coordina: Dolores Trebucq)	
Mesa 3 14.30 a 15:30	Experiencia piloto: comunidad de indagación en entornos virtuales (García Ferreyra, Trebucq, Strieder)
	Superando obstáculos: Preparación virtual en el nivel medio para los Certificados en Lenguas Extranjeras (CLE-CABA) (Guillén)
	Seminario de Inglés para posgrados: una experiencia sobre la plataforma educativa (Gómez, Korzeniewski)
	La aplicación de criterios de análisis y valoración para evaluar la calidad de los materiales didácticos tecnopedagógicos (Ferreras, Negrelli, Moyetta)
Aula 15	
Las TIC y la cultura (Coordina: Claudia Spataro)	
Mesa 4 14.30 a 15:30	Globetrotting: Acercando lengua y cultura por medio del aula virtual (Spataro, Schander)
	Diálogos complejos e interculturales mediados por TIC: expandiendo la escena educativa (Risso Patrón, Gasparini, Scilipoti)
	El desarrollo de la competencia discursiva y la competencia comunicativa intercultural en un sitio web plurilingüe y su implicancia en la enseñanza y aprendizaje de lenguas (Fontana, Einstein, Solivellas)
	El uso de las TIC para el aprendizaje de la cultura de los pueblos de habla inglesa (Jofré, Pindar, Sánchez)
Aula 16	
TICS y enseñanza (Coordina: Carolina Orgnero)	
Mesa 5 14.30 a 15:30	El celular en la clase de inglés como lengua extranjera: un estudio de caso (Butti, Orgnero)
	Las TIC como herramienta de motivación y fortalecimiento del aprendizaje colaborativo en la universidad (Cad, Carrera)
	Proyectos de Videos para innovar la clase de inglés (Llobell Cordero, Cicconi, Ferreyra)
	Propuesta Creativa desde Infografías (Rodriguez, Frank)
Aula 17	

MESAS DE PONENCIAS - Jueves 07 de marzo

Entornos Virtuales para la enseñanza de la lengua extranjera (Coordina: Claudia Spataro)	
Mesa 6	Una aproximación al estudio de las aulas virtuales en las carreras de grado de ILE (Gava, Spataro)
16:00 a 17:30	Actividades de transferencia lingüística para un curso online de intercomprensión en lenguas germánicas (Wilke, Tomasini)
	Diseñar y Enseñar en Entornos Virtuales de Aprendizaje: la experiencia del taller de "TICs Aplicadas a la Enseñanza de Lengua Extranjera" (García)
	De las TIC a las TAC: Desarrollo de competencias sociocognitivas en la formación superior en español (Tapia, Sranko)
Aula 13	
Las TIC, aprendizaje autónomo y evaluación (Coordina: Ana Cecilia Cad)	
Mesa 7	Las tic y la autoevaluación: perspectivas de alumno sobre experiencia de autoevaluación de la oralidad (Canavosio, Salinas, Cad)
16:00 a 17:30	El uso de herramientas digitales para fomentar el aprendizaje activo y autónomo en los alumnos de lengua inglesa (Jofré, Carrera)
	Conocimiento y uso de las TIC en la enseñanza de lenguas en el sureste de Paraguay (Lugo, Lecosky, López Almada, Arias)
	Las TIC en la enseñanza de las lenguas: Repensando el Modelo SAMR (Latosinski, Gargiulo)
Aula 27	
Las Tic y la alfabetización digital (Coordina: Hebe Gargiulo)	
Mesa 8	Algunos aspectos de la competencia digital básica de los futuros profesores de inglés (Morchio, Quiroga)
16:00 a 17:30	Niveles en las Competencias Digitales de los Futuros Profesores de Inglés (Leceta, Morchio)
	Educación mediada por tecnologías: la importancia y pertinencia del lenguaje en docentes virtuales (Godoy, Fernández)
	Las tic y el desarrollo de capacidades de lenguaje para la alfabetización digital en la formación de profesores de portugués (Brunel, Donalisio)
Aula 15	
Las tics y la formación docente (Coordina: Gimena San Martín)	
Mesa 9	Concepciones sobre la integración de TIC en las prácticas educativas: Implicancias para la formación docente (San Martín)
16:00 a 17:30	La presencia docente y el diseño de materiales didácticos en la Cátedra de Historia de la Lengua Inglesa de la FL (Llovel Curia, Velázquez, González Ruso)
	Análisis y caracterización de la capacitación docente "Repensar nuestra práctica docente en aula virtual" (Faletti, García Ferreyra)
	Narrativas pedagógicas de la lectura (Meana, Fernández)
Aula 16	
TIC y la formación de adultos (Coordina: Mariana Emma y Gottero)	
Mesa 10	Recorriendo las capacitaciones docentes en tic que se dictaron desde la facultad de lenguas (UNC) (Rojo y Emma y Gottero)
16:00 a 17:30	El impacto de las TIC en la búsqueda de material bibliográfico en el nivel superior (Martínez, Denham, Pezzutti)
	Adultos mayores y aprendizaje de lenguas latinas: inclusión y proyecciones en la web (Azcurra, Rocha)
Aula 17	

MESAS DE PONENCIAS - Viernes 08 de marzo

TIC y retroalimentación (Coordina: Marcela González de Gatti)	
Mesa 11	La conciencia léxica y la competencia de la escritura en le en un entorno virtual (González de Gatti, Orta González)
11.30 a 13.00	El proceso de retroalimentación en un centro de escritura para estudiantes de grado (González de Gatti, Romano)
	Feedback electrónico de pares para el desarrollo de la alfabetización académica (Martínez)
	El feedback en entornos virtuales: sus aportes a los procesos de enseñanza y aprendizaje en la formación de competencias para el siglo XXI (Orgnero, Trovarelli)
Aula 13	
TIC y la lengua para usos específicos (Coordina: Daniela Moyetta)	
Mesa 12	Inglés para turismo: experiencias con las TIC en el paradigma de transición (González, Moyetta, Generoso)
11:30 a 13:00	Instagram en las clases de inglés: modalidad Economía y Administración (Masciadri)
	Juntos pero sin reunirnos. Trabajo grupal mediado por TIC en la carrera de Bibliotecología (Guillén)
Aula 27	
TIC y Cognición (Coordina: Liliana Simón)	
Mesa 13	Análisis de los procesos de metacognición de los estudiantes al aprender lenguas extranjeras en contextos digitales (López, Holzapfel, Angeli)
11.30 a 13.00	Alfabetización Transmedia: ¿Está presente en los futuros profesores de inglés? (Sergo)
	Las prácticas de lectura y escritura mediadas digitalmente (Balmaceda)
	e-portfolios: más allá del desarrollo de las estrategias metacognitivas (Simón)
Aula 15	
Las TIC en la escuela media (Coordina: Silvina Martínez)	
Mesa 14	Las TIC como herramienta de aprendizaje y motivación para el cierre de la clase, ¿es posible? (Barboza, Escobar Bosco, Tejeda)
11.30 a 13.00	Articulación Universidad – Escuela (Ramos, Bacci, Forte)
	Proyecto Intercátedras mediado por TIC: "The Secret Life of Walter Mitty" (La Vida Secreta de Walter Mitty) (Saubidet Oyhamburu, Sturla, Oliari)
	Las TIC y la enseñanza de las Lenguas en el nivel secundario: la historieta policial entre lenguas (D`Errico, Martínez, González, Usow, Yantorno)
Aula 16	
Las TIC la clase de inglés en el nivel secundario (Coordina: Gabriela Helale)	
Mesa 15	Secuencia didáctica de una actividad móvil en la clase de inglés como lengua extranjera (Butti)
11.30 a 13.00	El blog educativo en la clase de inglés de la Educación Secundaria: Camino hacia la clase invertida (Ojeda, García)
	El uso de Padlets para la promoción de las TIC y el desarrollo de habilidades múltiples en la enseñanza del inglés en el nivel medio (Carpintero, Evjanian)
	Las TIC en la enseñanza-aprendizaje de inglés en la secundaria pública (Helale, Alcázar, Cuenca Tagle)
Aula 17	

MESAS DE PONENCIAS - Viernes 08 de marzo

Entornos virtuales en la educación superior (Coordina: Yamina Gava)	
Mesa 16	El aula virtual para la práctica de la lengua y la escritura académica en el nivel superior (Gava, Martínez, Romano)
14.30 a 16.00	Fortalecimiento de los niveles de inglés a través de la virtualización (Ramos, Forte, Pagella)
	Entornos virtuales y aprendizaje de inglés en la universidad. Un estudio de caso en Santa Cruz (Román)
	Diseño de materiales para educación en línea a partir del Modelo de Comunidad de Indagación (Strieder, Batellino Valenti)
Aula 13	
Las TIC en el nivel secundario (Coordina: Malena Poblete)	
Mesa 17	El uso de las TIC en la clase de ILE: un estudio de caso en escuelas de San Juan (Poblete)
14.30 a 16.00	Interdisciplina, ABP y TIC: una experiencia en el ciclo básico (Herrera)
	Posibilidades didácticas y dificultades de la inclusión de Tic en la enseñanza de lenguas en el secundario. Una mirada desde la experiencia en el aula (Audisio)
Aula 27	
TIC y lingüística (Coordina: Cristina Nuñez)	
Mesa 18	Las TIC como medio para la manifestación estratégica de la descortesía (Di Nardo, Nuñez)
14.30 a 16.00	Diccionario en línea sobre cordobesismos: Las TIC en el proceso de investigación sobre variaciones del español desde la Cátedra B - Lengua Castellana I - Facultad de Lenguas -UNC (Chaves Romero, Cordero Moya)
	Encuentro con la alteridad en un proyecto plurilingüe mediado por tecnología (Luque, Lúgaro)
	Competencia digital: autopercepciones en los futuros docentes de inglés (Dell'Aquila, Fabriní, Sergio)
Aula 15	
TIC y la lengua para usos específicos (Coordina: Natalia Busso)	
Mesa 19	E-portafolios, mostrando procesos y construyendo logros en la era digital I (Chrobak, Maure)
14.30 a 16.00	Implementación de TIC y lectocomprensión en Inglés: experiencia en Ciencias Biológicas en el nivel superior (López, Soliz)
	Las TIC y la lectura crítica en las ciencias: propuesta didáctica en la FCE y la FCH de la UNRC (Fernández, González)
	Los mapas conceptuales en la enseñanza de la lectocomprensión en inglés en el nivel superior (Weht, Román, Busso)
Aula 16	
TIC y desarrollo de habilidades en lengua extranjera (Coordina: Fabián Negrelli)	
Mesa 20	Cómo mediar el aprendizaje de la comprensión lectora en lengua extranjera a través de las nuevas tecnologías (Legrand, Nieva, Varela Parada)
14.30 a 16.00	Materiales digitales para la Intercomprensión en Lenguas Germánicas (ILG): Fundamentos teóricos y criterios de calidad (Lauría de Gentile, Trovarelli)
	La narrativa transmedia como herramienta vehiculizadora del inglés como lengua extranjera en el nivel superior (Martino y Cendoya)
	La ciberlectura: sus lecturas e implicancias en los estudios universitarios (Capell, Negrelli, Moyetta)
Aula 17	

MESAS DE PONENCIAS - Viernes 08 de marzo

Las TIC y la formación de formadores (Coordina: Dolores Orta González)		
Mesa 21 16:30 a 18:00	Propuesta pedagógica para la incorporación de TIC en la enseñanza del portugués como lengua extranjera (Larrieu, Laguzzi)	Aula 13
	Integración de las TIC en la Formación Docente Inicial de los Profesorados de Lenguas Extranjeras (Ojeda, García)	
	Lectura y Escritura Colaborativa en Internet. Experiencia en el Profesorado de Lengua y Literatura IES 7 Jujuy (Yabichino, Sosa)	
	La mediación tecnológica en un taller integrador de enseñanza de inglés en el Nivel Superior (Orta González, Raspanti y Cardozo)	
Las TIC y el desarrollo de habilidades en lengua extranjera (Coordina: Vanina Neyra)		
Mesa 22 16:30 a 18:00	Estrategias mediadas por tecnología para promover la oralidad en alumnos de nivel avanzado de ILE (Inglés como Lengua Extranjera) (Sánchez)	Aula 27
	Alfabetización digital, nuevas ventanas en el aula (Altamirano, Comba, Mora)	
	Las TIC y las presentaciones orales en lengua extranjera: Una experiencia áulica (Laucirica)	
	El desarrollo de la competencia oral en la lengua extranjera a través de las aplicaciones móviles (Burgos, Córdoba Ruiz, Neyra)	
Las TIC y el desarrollo de habilidades en español (Coordina: Bibiana Amado)		
Mesa 23 16:30 a 18:00	La enseñanza de la Lengua Española desde una perspectiva semio-socio-lingüística: las TIC como medio facilitador (Guiñazú, Piquer)	Aula 15
	El uso de podcasts para la educación inclusiva en el nivel superior (Bustos)	
	Hipercuentos, Pequeños Grandes Escritores (Quevedo Fernández, Funes)	
	Video et disco: La producción de audiovisuales como dispositivos de enseñanza de lengua (Amado)	
Las TIC y la lengua enseñanza de lenguas desde las apps (Coordina: Patricia Lauría de Gentile)		
Mesa 24 16:30 a 18:00	Te cuento, CUENTOS por Whatsapp (Kralj)	Aula 16
	Uso de tic en la formación del gendarme: microdebates audiovisuales (Abbá, Castañeros, Saint Bonnet)	
	Experimentando con Proyectos Multimedia en Formato Narrativa (Falasca)	
	Recursos digitales para actividades de cierre de unidad en un curso en línea de ILG (intercomprensión en lenguas germánicas) (Lauria de Gentile, Pérez, Götze)	
Las TIC y la lengua enseñanza de lenguas desde las apps (Coordina: Valeria Wilke)		
Mesa 25 16:30 a 18:00	Un concepto, dos experiencias: el mural interactivo en la clase de la Lengua Extranjera (Dayan, Romiti)	Aula 17
	Mapas conceptuales y mentales en línea: aprendizaje colaborativo para desarrollar la lectura comprensiva en inglés (Starc)	
	El uso del "screencast" como mediador del feedback formativo en la formación docente (San Martín, Faletti)	
	Dos ejemplos de aprendizaje autónomo con Kahoot en el aula de lengua/cultura alemana: Quiz y Jumble (Lobo, Wilke)	

MESAS DE PONENCIAS - Sábado 09 de marzo

Tics y Cultura		(Coordina: Víctor Sajoza)
Mesa 26 10:00 a 11:30	La Cibercultura es tapa - Un proyecto interdisciplinario de colaboración en red (Chrobak, Plaza)	Aula 13
	Aprender lenguas en red, experiencia plurilingüe e Intercultural en la plataforma Wix (Bertolo, Irusta, Cucco)	
	Colaboración global: idiomas y TIC para cruzar fronteras (Carnicero)	
	Las TIC como potenciadoras de proyectos de internacionalización en lenguas extranjeras (Sajoza Juric)	
Las tics y desarrollo de diferentes competencias		(Coordina: Darío Delicia Martínez)
Mesa 27 10:00 a 11:30	Uso de software para el análisis de un corpus en la enseñanza de la escritura académica en inglés (Panza y Picchio)	Aula 27
	Contribución de las actividades online en el desarrollo de la competencia gramatical de inglés (Tomasini)	
	El desarrollo de habilidades sintácticas entre papeles y pantallas (Delicia Martínez, Furlan, Torres)	
	Una propuesta de evaluación de la oralidad en la cátedra Idioma Extranjero I - Inglés mediada por TIC (Puccio, Russo)	
Las TIC y la enseñanza y aprendizaje de las Lenguas		(Coordina: Raquel Lothringer)
Mesa 28 10:00 a 11:30	Propuesta de alfabetización académica con tutoría compartida: un desafío a afrontar (Lothringer, Rebechi, Rosa)	Aula 15
	El impacto de la interacción en cursos a distancia de lenguas extranjeras (Simón)	
	¿Cómo potenciar la enseñanza virtual de lenguas extranjeras? Las salas del e-learning (Grisolía)	
	Desde un aula virtual como tablón de anuncio a un entorno para enseñar y aprender (Pino, Bossolasco)	
Las TIC y la enseñanza y aprendizaje de las Lenguas		(Coordina: Cecilia Pérez)
Mesa 29 10:00 a 11:30	El desarrollo de la presencia cognitiva a través de las comunidades de indagación (Aranda, Luque Colombres, Tortone)	Aula 16
	Las TIC y el desarrollo de competencias en el nivel superior (Chapuy, Marchisio)	
	El uso de las TIC para la enseñanza del inglés para fines específicos en la Facultad de Ciencias Médicas, UNC (Bersano, Carpintero)	
	Proyectando en inglés: ABP y Trello (González, Moyetta, Generoso)	
Las TIC y la enseñanza y aprendizaje de las Lenguas		(Coordina: Martín Tapia Kwiecien)
Mesa 30 10:00 a 11:30	Didáctica de la fonética del español: de la transcripción a las estrategias para corregir la pronunciación mediante TAC (Tapia Kwiecien, Carignano)	Aula 17
	Inglés más allá del aula: las TIC desde una perspectiva crítica (Cheme, García)	
	Re-Significaciones de las TIC en Educación Formadora de Formadores: Proyectos TIC desde Web2.0 (Cheme, Frank, García)	
	El lenguaje digital y su incorporación a la novela infantojuvenil del siglo XXI (Zalazar)	

LIBRO DE RESÚMENES

BIODATA Y CONFERENCIAS PLENARIAS



Carina Lion
UBA
Argentina

Carina Lion es Licenciada y Profesora en Ciencias de la Educación. Especialista en Formación de formadores, Facultad de Filosofía y Letras, UBA. Doctora en Educación por la Universidad de Buenos Aires. Investigadora en el Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación de la Facultad de Filosofía y Letras y co-directora de proyectos UBACYT, UBA. Prof. Adjunta de Fundamentos de Tecnología Educativa y de Informática y Educación en la carrera de Ciencias de la Educación de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Docente en Maestrías y Doctorado en Universidades Nacionales y Extranjeras. Ex directora de UBA XXI y del Centro de Innovación en Tecnología y Pedagogía. Consultora en proyectos de Tecnología Educativa. Actualmente desarrolladora de videojuegos educativos. Autora de publicaciones en el campo de la tecnología educativa como Imaginar con Tecnologías y la Escuela de las Pantallas.

TECNOLOGÍAS, ENSEÑANZA Y CONOCIMIENTO: VANGUARDIAS, DILEMAS Y OPORTUNIDAD.

La conferencia abordará qué está sucediendo en el campo de la producción tecnológica, cuáles son las posibles proyecciones y los discursos que se construyen en torno a la producción y circulación de las tecnologías en los escenarios culturales contemporáneos y en el ámbito de la educación. Discursos que dicotomizan y construyen relatos mitificantes: la deshumanización y el realismo mágico, por ejemplo. Se tomarán a modo de ilustración algunas de las tendencias tecnológicas: Big Data, Internet de las Cosas, Inteligencia Artificial, Robótica, objetos contemporáneos como videojuegos series, entre otros, para dar cuenta de las vanguardias y posibles interpelaciones críticas: ¿cuál es su valor para la enseñanza? ¿Qué problematizan?

Por otro lado, la conferencia se centrará en algunos dilemas que hoy resultan relevantes para la toma de decisiones en las aulas: ¿qué implica enseñar en estos escenarios contemporáneos? ¿Han cambiado las formas de aprender y de construir conocimiento? Frente a estas preguntas, se recuperarán algunas investigaciones que vienen dando cuenta del aprendizaje mediado tecnológicamente y pistas para reconcebir las prácticas de enseñanza y analizar qué se entiende por conocimiento en la actualidad.

Por último, planteará las oportunidades que como docentes tenemos en la actualidad para cambiar la clase: crear clases diferentes; interpelar la enseñanza clásica; innovar en nuestras maneras de concebir la enseñanza en clave de época: ¿quién es el sujeto que educamos hoy? ¿Qué desafíos nos presenta a nosotros como docentes? ¿Qué implica innovar en las prácticas de enseñanza? Se realizarán algunas ejemplificaciones para la enseñanza de las lenguas que se completarán en diálogo con los y las asistentes.



Possui graduação em língua e cultura espanholas, Mestrado em didática do Francês como Língua Estrangeira (FLE), doutorado (1996) em Ciências da linguagem: didática e linguística e 'Habilitation à diriger des recherches' (livre-docência, 2006), todos pela Université Grenoble Alpes. Desde 2009 é professor titular nessa mesma unidade com particular interesse em temas relacionados às línguas

Christian Degache
Universidade
Federal de Minas
Gerais
Brasil

românicas, abordagens plurilingües e ensino de línguas estrangeiras em Ambientes Virtuais de Aprendizagem (AVAs) e mediante cenários telecolaborativos online para a intercompreensão. Em 2016, pediu uma licença sem vencimento para tomar posse como professor adjunto de Língua Francesa e Prática de Ensino na Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG - Belo Horizonte), credenciado na PosLin (Linguística Aplicada). Coordena desde 1 de janeiro de 2018 o projeto DIPROlinguas, no âmbito do programa franco-brasileiro CAPES-COFECUB, o qual estuda o impacto de um ensino presencial e online baseado nas relações de parentesco linguístico sobre a capacidade de reflexão sobre a linguagem, as línguas de escolaridade (português e francês) e outras línguas, da família românica ou não, presentes no entorno dos alunos.

TELECOLABORACIÓN E INTERCOMPENSIÓN: DESAFÍOS DE LOS GRUPOS DE TRABAJO INTERNACIONALES Y PLURILINGÜES ONLINE

En continuación con mi intervención en este mismo congreso en 2011¹, propongo, ocho años después, volver sobre lo realizado desde entonces. La enseñanza en redes de grupos "class-to - class" online (Dooly & O'Dowd, 2012: 16) es designada comúnmente ahora como telecolaboración. Las plataformas Galanet y Galapro ya no son usadas desde 2014 y han sido substituidas por el portal Miriadi. Aún cuando los usos se han diversificado bastante en este último portal, en estas variadas plataformas se ha practicado desde 2003 un modelo de formación online específico, no sólo telecolaborativo sino también intercultural, plurilingüe, escenarizado y orientado por la acción y la publicación online (Degache 2018 a et b). Lo que sí se ha mantenido hasta ahora en todas las sesiones organizadas en estas plataformas, es la composición, en un momento determinado del guión, de grupos de trabajo (GT) internacionales. Es decir, los integrantes de los grupos iniciales (GI) -que pueden ser clases de instituciones superiores o secundarias, grupos de profesores o, inclusive, grupos informales de conocidos o interesados- procedentes de diferentes países, se diseminan y se mezclan en los GT de tal modo que la comunicación plurilingüe sea incentivada y las habilidades intercomprensivas desarrolladas (Degache & Garbarino, 2017).

En esta conferencia, enfocaremos esta etapa de composición de los grupos de trabajo (GT) en las tres sesiones *Romanofonia e cinema* realizadas en www.miriadi.net desde 2016 (Silva, 2018) ¿Cómo se componen los GT? ¿Cómo estructuran el propio espacio? ¿Cómo se organizan para tomar decisiones? ¿Cómo gestionan la "necesidad" plurilingüe, con los propios objetivos de aprendizaje lingüísticos y la intercomprensión?

La recogida de datos se hará principalmente en la última sesión *Romanofonia e cinema* llevada a cabo en la plataforma Miriadi en 2018, sin descartar los datos de las dos sesiones anteriores de 2016 y 2017. El análisis identificará algunas dificultades y los aportes principales, destacando así los desafíos de tal tipo de formación y su autenticidad en relación a las situaciones verdaderas de trabajo y de intercambio.

Referencias bibliográficas

Degache, Christian (2018a). Enjeux des modalités télécollaboratives dans un scénario pour l'intercompréhension : chronique d'un changement annoncé. In C. Jeoffrion & M.-F. Narcy-Combes (éd.), *Perspectives plurilingües en éducation et formation. Des représentations aux dispositifs*, (pp. 179-199). Presses Universitaires de Rennes. ISBN 978-2-7535-6501-2 ; ISSN : 1242-8523

Degache, Christian (2018b). Quels scénarios pour pratiquer l'intercompréhension interactive ? Entre double mise en abyme, vertige et effectif réduit, l'analyse itérative et contextualisée d'une session spécifique de formation. In S.

¹ *La enseñanza/aprendizaje de lenguas en los entornos digitales colaborativos: ¿qué lugar para el grupo con respecto a la comunidad?*, Conferencia de Christian Degache en las Terceras Jornadas Internacionales de Tecnologías aplicadas a la enseñanza de Lenguas –26-28 de mayo de 2011.

- Garbarino & C. Degache (Ed.), *Intercomprensión en réseau : scénarios, médiations, évaluations*, (pp. 39-74). Travaux du CRTT. Université Lumière Lyon 2, IC2014-Projet Miriadi. https://www.miriadi.net/sites/default/files/ic2014_definitivo_2018_dic_2018.pdf
- Degache, Christian & Garbarino, Sandra (2017). Jalons, diffusion et itinéraires des approches intercompréhensives. In C. Degache & S. Garbarino (Ed.), *Itinéraires pédagogiques de l'alternance des langues : l'intercomprension*. Grenoble: ELLUG, collection Didaskein. ISBN : 978-2-84310-341-4
- Dooly, Melinda & O'Dowd, Robert (2012). Researching Online Interaction and Exchange in Foreign Language Education: Introduction to the Volume. In M. Dooly & R. O'Dowd (eds), *Researching Online Foreign Language Interaction and Exchange. Theories, Methods and Challenges*, (pp.11-41). Telecollaboration in Education, Vol. 3. Bern: Peter Lang.
- Silva (da), Regina Célia (2018). *Intercomprensão e interculturalidade: entre discursos competentes e outras falas*. In S. Garbarino & C. Degache (Ed.), *Intercomprensión en réseau : scénarios, médiations, évaluations*, (pp. 141-150). Travaux du CRTT. Université Lumière Lyon 2, IC2014-Projet Miriadi. https://www.miriadi.net/sites/default/files/ic2014_definitivo_2018_dic_2018.pdf



Rosalía Winocur
Facultad de
Información y
Comunicación
UDELAR
Uruguay

Rosalía Winocur es Doctora en Ciencias Antropológicas. Profesora titular y Coordinadora de la Sección Lenguajes Multimediales y Tecnologías de la Información en la Facultad de Información y Comunicación de la Universidad de la República de Uruguay. Es miembro del Sistema Nacional de Investigadores de Uruguay (SNI/ANII) y de México (SNI/CONACYT), e integrante de la Academia Mexicana de Ciencias. Ha coordinado numerosos estudios e investigaciones socio-antropológicas sobre la apropiación de los medios electrónicos y digitales en la vida cotidiana de diversos sectores socio-culturales, particularmente en el caso de los jóvenes y adolescentes. La última, *Transmedia Literacy* (2015-2018), fue un estudio financiado por la Unión Europea, realizado en Uruguay y otros 7 países de Europa y América Latina, sobre las prácticas transmedia de los adolescentes en Internet. Entre sus libros destacan *Ciudadanos Mediáticos* (Gedisa, 2002), *Robinson Crusoe ya tiene celular* (Siglo XXI 2009), *Hacia una antropología de los lectores* (Telefónica/Ariel, 2015) en coautoría con N. García Canclini, E. Nivón Bolán, C. Pérez, V. Gerber, A. López y C. Pinochet, y *Familias pobres y computadoras. Claroscuros de la apropiación digital* en coautoría con Rosario Sánchez Vilela (Planeta, 2016/Océano 2018).

rosalia.winocur@fic.edu.uy

EL SALÓN DE CLASES, COMO ESPACIO DE NEGOCIACIÓN PRAGMÁTICA (MÁS QUE DE CONFLICTO O INDIFERENCIA) ENTRE PRÁCTICAS TRADICIONALES Y EMERGENTES DE LECTURA Y ESCRITURA

Los acuerdos resultantes – reconocidos o tácitos -, de la negociación en el salón de clases entre prácticas tradicionales y emergentes de lectoescritura, van tejiendo una nueva tela de experiencias en las modalidades de enseñar/aprender y en la comunicación entre docentes y estudiantes, que incorpora lo “nuevo” digital de manera lenta y pragmática sin descartar lo “viejo” analógico. En esta perspectiva del problema, la docencia universitaria enfrenta tres desafíos en la era digital, que desarrollaremos sucintamente en esta conferencia:

- Reconocimiento y comprensión de la experiencia de los y las jóvenes con las TIC, y de cómo dicha experiencia nos interpela como docentes.
- Reconocimiento y comprensión de nuestra experiencia con las TIC y de cómo dicha experiencia ha cambiado la práctica docente.

- Reconocimiento de las posibilidades y límites de conectar ambas experiencias en el salón de clase.



Leo Ferres
Universidad del Desarrollo
Chile

El Dr. Leo Ferres es profesor asociado de Ciencias de la Computación y Ciencia de los Datos en el Instituto de Data Science, Universidad del Desarrollo en Santiago de Chile, y fellow de Telefónica Investigación & Desarrollo. El Dr. Ferres obtuvo su doctorado en Carleton University, Ottawa, Canadá y ha publicado en diversas áreas de Ciencias de la Computación y Datos como computación de alta performance y algoritmos en multicore, ciencias sociales computacionales usando datos de telefonía celular en particular, y redes sociales en general. Junto a UNICEF y el NYU GovLab (New York, EEUU), la Fundación ISI y la Universidad de Torino (Torino, Italia), el Dr. Ferres está investigando computacionalmente temas que tienen que ver con (des)igualdad de género, inclusión social, y el consumo de información a la escala de millones de usuarios y billones de observaciones.

LO QUE DICEN SIETE MILLONES DE TWEETS SOBRE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN: UNA HISTORIA EN 4.5 ACTOS

Los medios de comunicación masiva (radio, TV, revistas, diarios) tienen una enorme capacidad de impacto en lo que pensamos y cómo construimos un discurso social cohesivo. En estos 5 estudios que presentamos aquí, analizamos cómo siete millones de tweets producidos durante cuatro años por todos los (500) medios de comunicación masiva de Chile (desde El Mercurio a Condorito) reflejan los sesgos y líneas editoriales claras de estos medios. La idea es usar este conocimiento para formar medios más "libres" y democráticos, y para generar conciencia de que la "palabra escrita" tiene que ser analizada en contexto de quien la escribe y evaluada en el contexto social más amplio que el "filtro de burbuja" del lector.



Valeria Odetti
FLACSO
Argentina

Mag. en Educación, lenguajes y medios.
Coordinadora pedagógica del Diploma en Educación y Nuevas Tecnologías del PENT - Flacso Argentina e investigadora del mismo equipo.
Asesora pedagógica en UNTREF Virtual y docente en posgrados de la Argentina, Uruguay y Costa Rica.
Como integrante del equipo de investigación del PENT participó en las siguientes investigaciones. Nuevas tendencias de comunicación y participación en las escuelas 2.0 financiado por el Centro Interdisciplinario de Estudios en Ciencia, Tecnología e Innovación (Argentina, 2015). El uso didáctico de las tecnologías durante la formación de magisterio y el ejercicio docente, financiado por la Agencia Nacional de Investigación e Innovación y la Fundación Ceibal (Uruguay, 2016).
Es autora de los libros *Narrar con herramientas digitales* (2018)-Fundación El Abrojo- Uruguay (En prensa) y *El diseño de materiales didácticos hipermediales: el caso del PENT Flacso* (2017) Buenos Aires. Editorial Teseo. ISBN: 978-987-42-5707-9 Disponible en

<https://www.teseopress.com/materialesdidacticoshipermediales>
Biodata: <http://www.pent.org.ar/comunidad/valeria-odetti>

NARRACIÓN DIDÁCTICA, ESCENARIOS Y TECNOLOGÍAS DIGITALES

Desde el inicio de la cultura la narración forma parte de nuestra vida. Narramos para entender el mundo y para, a través de esos relatos, constituirnos como parte de una comunidad.

Estas narraciones han ido cambiando sus lenguajes a través de los años, desde las pinturas rupestres y los relatos orales hasta la mixtura de lenguajes presentes hoy en la sociedad red. Pero en cada época ha habido modos de normativizar la expresión, de legitimar las formas válidas de un lenguaje de época y, también, a sus narradores. En los últimos 200 años la institución educativa ha tenido un lugar privilegiado como generadora de relatos. Con el curriculum como instrumento político que regula las narraciones sociales, en las aulas se cuentan historias, tradiciones, saberes, procedimientos, ritmos y formas de organización que normativizan la pertenencia a una sociedad. Y, al mismo tiempo, inciden en la construcción de identidades institucionalizadas, es decir legitimadas por un tiempo histórico.

La aparición de internet y, especialmente, el desarrollo de lo que se llamó la web 2.0 y, posteriormente, las redes sociales junto con el abaratamiento de los dispositivos móviles y la expansión de la conectividad modificó completamente este escenario y dio lugar a la aparición de nuevos actores y nuevas formas de construir relatos que interpelan a la institución educativa. La pregunta que surge, entonces, es ¿qué tipo de relatos estamos ofreciendo (y habilitando) como docentes para construir espacios diversos e inclusivos que permitan aprendizajes significativos en las trayectorias de nuestros estudiantes?

MESAS REDONDAS



Gabriela Kaplan
Plan CEIBAL
Uruguay

Gabriela Kaplan ha sido formadora de formadores durante más de 20 años, especialmente en los ámbitos de literatura y cultura de países de habla inglesa, y es una apasionada de la educación pública. Tiene una licenciatura en psicología por la Universidad de la República- Uruguay; un BA in English de la University of London y un MA in the Humanities por la University of California. Desde su rol primero como miembro, y luego como coordinadora del programa de políticas lingüísticas en el Consejo Directivo Central de la Administración Nacional de Educación pública, co-diseñó el programa de Ceibal en Inglés de Plan Ceibal, donde fue primero coordinadora académica y luego coordinadora general del mismo.

Ha publicado varios artículos académicos, en el mes de diciembre del 2018 dos de ellos referidos a Ceibal en Inglés publicados por el British Council en el libro: "Innovations in Education, Remote Teaching-Ceibal en Inglés".

EDUCACIÓN PÚBLICA Y TIC

Plan Ceibal - Uruguay

Plan Ceibal aparece en el año 2007 como la implementación del programa *One Laptop Per Child* de las Naciones Unidas en Uruguay. Al comienzo, el objetivo primordial de la institución fue reducir la brecha de acceso a la tecnología, pero ésta carece de sentido si no se apunta además a acortar la brecha de acceso a la educación de calidad.

Entre otros programas de Plan Ceibal, nace en el 2012 Ceibal en Inglés. Un programa de innovación educativa pensado para hacer cumplir la ley de educación del 2008, que plantea la obligatoriedad para todos los niños de 4to, 5to y 6to de primaria, de aprender inglés como lengua extranjera, a pesar de no contar con suficientes docentes de inglés. Los objetivos del programa en su inicio se restringieron a cumplir con este mandato. Muy pronto comprendimos que la inclusión de la tecnología de videoconferencia junto con plataformas educativas, abre el horizonte a aprendizajes más complejos que van más allá de una lengua extranjera.

Docentes de aula, quienes en general no saben inglés, y sus docentes remotos descubren juntos un mundo de colaboración, cooperación, creatividad, comunicación y nuevas alianzas con sus estudiantes y sus comunidades, que serán objeto de exposición y discusión en este panel.

PLATAFORMAS MASIVAS DE APRENDIZAJE

Dr. Sergio Di Carlo, spanish.unc@gmail.com Facultad de Lenguas, UNC

Mgrtr. Susana Liruso, lirusosusana@hotmail.com, Facultad de Lenguas, UNC

El avance vertiginoso de la tecnología conlleva impactos en todos los aspectos de la vida del hombre y la educación no es una excepción. Las tecnologías digitales están cambiando radicalmente el panorama de la oferta académica y las vías de acceder al conocimiento. En este escenario, los cursos masivos abiertos en línea, también conocidos por su acrónimo MOOC del inglés Massive Online Open Courses, están ganando protagonismo. El objetivo de esta ponencia es presentar dos experiencias de cursos masivos en línea desarrollados en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba a través de la plataforma FutureLearn. Se describirán brevemente los cursos *Spanish across the Americas* y *The Art of Teaching Foreign Languages to Young Learners*, ambos para públicos diferentes y se analizará el impacto y su relevancia.

Los recursos educativos abiertos y las posibilidades de innovación que derivan de la conectividad ilimitada en la red global están desafiando los modelos y las prácticas tradicionales de formación. En consecuencia, las nuevas tendencias tecno-pedagógicas del aprendizaje y las comunidades virtuales, como los MOOC, tienen delante el desafío de generar ambientes más empáticos y eficientes para contextos diversos. Haremos referencia a la importancia del análisis de los registros de datos de uso de plataforma, análisis del acceso, frecuencia y tipo de actividades de aprendizaje, evaluaciones en línea y valoraciones de los estudiantes sobre el propio proceso. Esta presentación pretende ofrecer una nueva propuesta educativa considerando prioritario el concepto TIC. En un ámbito teórico, el trabajo contribuye a reivindicar el aspecto tecnológico como parte fundamental de los procesos de aprendizajes actuales.

Palabras clave: MOOC – Lenguas Extranjeras - conectividad

MESAS DE PONENCIAS SOBRE EXPERIENCIAS ÁULICAS O TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN:

MESA 1

LA ENSEÑANZA DE LA FONÉTICA INGLESA EN LA UNIVERSIDAD: APORTES DE UN ESTUDIO EMPÍRICO Y APUNTES A FUTURO

Paola BARBOZA
Facultad de Lenguas, UNC (Argentina)
paolbarboza@gmail.com

Cristian A. CARDOZO
Facultad de Lenguas, UNC (Argentina)
andrescardozo540@gmail.com

Martín S. CAPELL
Facultad de Lenguas, UNC (Argentina)
mscapell@unc.edu.ar

La enseñanza de la pronunciación en lengua extranjera en el ámbito universitario no debe plantearse como la sucesión de espacios curriculares en los que los estudiantes solo pongan en práctica ciertos hábitos articulatorios y perceptivos para la producción y decodificación de sonidos. Es indispensable desarrollar una cabal conciencia no sólo sobre el rol clave que desempeña la pronunciación en el intercambio oral de significados sino en el impacto que esta área de la lengua tiene en la vida social, en la infinidad de contextos de interacción entre los hablantes, y en la identidad sociocultural y lingüística de una comunidad. Desde esta perspectiva, las TIC realizan un valioso aporte al desarrollo de las múltiples competencias que necesitan los estudiantes universitarios para el aprendizaje de las habilidades de pronunciación. En la Facultad de Lenguas, UNC, la implementación de aulas virtuales ha sido dispar e irregular. En la asignatura Fonética y Fonología Inglesa I, el aula virtual (AV) se utilizó durante años como repositorio de archivos y enlaces. Entre 2016 y 2018, en el marco de un proyecto de investigación, miembros de esta cátedra y profesores de áreas afines decidimos a) desarrollar un AV que constituya un verdadero soporte del trayecto formativo presencial desde una perspectiva constructivista, y b) realizar una evaluación continua sobre el impacto de su aplicación en el aprendizaje de ciertas competencias fonético-fonológicas. Esta presentación persigue tres objetivos fundamentales. En primer término, describiremos las acciones implementadas estableciendo las conexiones con los principios teóricos que las sustentan. En segundo lugar, presentaremos los resultados de las instancias de evaluación del entorno virtual. Por último, plantaremos las principales fortalezas y debilidades detectadas y los desafíos que este tecnofacto presenta para una utilización efectiva a futuro.

Palabras clave: Fonética y Fonología Inglesa, Aula Virtual, Implementación, Evaluación

ENTORNOS VIRTUALES EN EL NIVEL SUPERIOR: LOS RASGOS PARALINGÜÍSTICOS DESDE LA PERSPECTIVA DE LA FONÉTICA Y FONOLOGÍA INGLESA

Ceretti Carabajal, Macarena
Facultad de Lenguas, UNC
macaceretti@hotmail.com

Zanfagnini, Franco
Facultad de Lenguas, UNC
frank.zanfagnini@hotmail.com

En las últimas décadas y debido a la incorporación de las nuevas tecnologías, el concepto de alfabetización ha variado de manera progresiva. En el pasado, dicho término comprendía saberes relacionados con la lectura, la escritura y el cálculo. Sin embargo, en la actualidad, esta realidad ha cambiado ya que la idea de alfabetismo digital, de acuerdo con Hockly (2013) comprende el uso efectivo de las nuevas tecnologías digitales disponibles. Hockly señala que las habilidades de esta nueva forma de alfabetización reemplazan los viejos conceptos relativos a la lectura, la escritura y el cálculo (en inglés, "the 3rs"). En otras palabras, los estudiantes deben adquirir competencias digitales para poder satisfacer la nueva demanda de saberes y conocimientos presentes en las esferas laborales y educativas del siglo 21. El presente trabajo pretende describir actividades diseñadas para la plataforma virtual *Moodle* destinadas a los alumnos de la cátedra de Fonética y Fonología Inglesas II de la Facultad de Lenguas, UNC. En el marco de este trabajo se pretende poner en práctica las nociones teóricas de rasgos paralingüísticos de Brown al realizar actividades no solo del tipo verdadero-falso y múltiple opción, sino también aquellas tales como blogs y *wikis*, que requieren una participación colaborativa virtual y un mejor entendimiento de las sociedades de la información (Coll, 2005) por parte de los estudiantes. Si bien no fue posible llevar a la práctica la totalidad de las actividades planteadas y diseñadas durante el año lectivo 2018, a lo largo del ciclo lectivo 2019, dicha propuesta tiene como propósito fomentar el pensamiento crítico, desarrollar la autonomía de trabajo y concientizar a los alumnos acerca de las actitudes, emociones e intenciones (Brown, 1990) que están en juego cuando los interlocutores se comunican.

Palabras Clave: Entornos Virtuales, Rasgos Paralingüísticos, Fonética y Fonología, Alfabetismo Digital

Brown, G. (1977). *Listening to Spoken English*. London: Longman.

Coll, C. (2005). *Lectura y Alfabetismo en la sociedad de la información*. UOC Papers [online article]. UOC. N°1. 1-10.
Retrieved from: <http://www.uoc.edu/uocpapers/1/dt/esp/coll.pdf>. ISSN 1885-1541.

Hockly, N. (2013). *Digital Literacies: What are they and why should we care?* TeachingEnglish. 1-4.

RETROALIMENTACIÓN DE LA PRONUNCIACIÓN DE ILE A TRAVÉS DEL AULA VIRTUAL EN EL NIVEL SUPERIOR

Josefina Díaz

josefina.diaz@unc.edu.ar

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

Noelia Battellino Valenti

noeliabattellino@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

María Garay

bopgff@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

Este trabajo tiene como objetivo establecer lineamientos para la devolución que realizan los docentes acerca de las producciones de los alumnos de primer año de la materia Práctica de la Pronunciación del Inglés de la Facultad de Lenguas, UNC. Más específicamente, se pretende consensuar criterios entre los distintos docentes que analizan las producciones semiespontáneas que se suben al aula virtual como instancia de práctica previa al tercer parcial. A su vez, se propone diseñar un instrumento que facilite esta retroalimentación. En este contexto, el trabajo en un EVEA (Entorno Virtual de Enseñanza y Aprendizaje) no resulta algo completamente novedoso. Sin embargo, recientemente se lo comenzó a utilizar para que los estudiantes reciban devoluciones sobre su producción oral. Este nuevo intercambio, en palabras de Sigalés (2002), ha creado un nuevo "contexto de enseñanza y aprendizaje en el cual se motiva la cooperación entre docentes y alumnos en un ámbito de interacción dinámica" y constituye un elemento más en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Gracias a esto, el estudiante puede interpretar las correcciones, monitorear sus avances y familiarizarse con el criterio de evaluación. La naturaleza efímera del discurso oral y el alto grado de percepción individual que se requiere para valorar una producción oral llevan a autores como Celce-Murcia et al. (1996) a explicar esta falta de herramientas didácticas y a la poca literatura existente para la evaluación de la pronunciación (p. 341). Para este trabajo, se tomaron las muestras cargadas durante 2018, se las distribuyeron entre los docentes y, luego, se socializaron los aspectos destacados. Seguidamente, se unificaron los criterios a tener en cuenta y se confeccionó el instrumento para la retroalimentación que se puso a prueba con una única producción luego de la cual se realizaron los ajustes necesarios. Finalmente, se diseñaron actividades de familiarización con el instrumento para el ciclo 2019.

Palabras clave: Pronunciación del inglés - Producción oral semiespontánea - Retroalimentación - Entorno virtual

ENTRENAMIENTO EN AUTOEVALUACIÓN DE LA PRONUNCIACIÓN: PILOTEO DE ACTIVIDADES Y RECURSOS TECNOLÓGICOS

Andrea de los Ángeles Canavosio
acanavosio@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

El desarrollo de recursos tecnológicos que resultan útiles para estudiantes de ILE viene acompañando un cambio de paradigma en lo que respecta los actores involucrados en la evaluación. Aunque tradicionalmente la evaluación del desempeño de los estudiantes de una segunda lengua ha sido llevada a cabo por sus docentes, en las últimas décadas se ha planteado la necesidad de generar una cierta autonomía por parte de los alumnos para regular sus propios procesos de aprendizaje. Esta concepción de autoregulación del aprendizaje puso de relieve la evaluación desde nuevas perspectivas y ha involucrado a diferentes actores que forman parte del contexto educativo. Estas tendencias han abierto paso al surgimiento de instancias de evaluación realizadas por los mismos estudiantes por medio de las cuales analizan y reflexionan acerca de su propio desarrollo académico. Se fomenta que los alumnos reciban y brinden retroalimentación a sus pares y también evalúen su propio desempeño, lo cual les permitirá monitorear sus procesos de aprendizaje. Dentro de estas modalidades de evaluación, orientadas hacia el proceso de aprendizaje, las actividades de autoevaluación permiten observar a los participantes por un determinado período y detectar cambios de actitud hacia el aprendizaje y en su nivel de competencia lingüística a lo largo del proceso de aprendizaje. Los avances tecnológicos permiten que los alumnos dispongan de herramientas impensadas hace solo algunos años para poder registrar y analizar su desempeño oral, por ejemplo. Este trabajo está enmarcado en una investigación de mayor envergadura en la cual se propone analizar el impacto del entrenamiento sistemático en autoevaluación de la pronunciación en el desempeño de estudiantes universitarios. En esta propuesta en particular se pretende analizar los cambios realizados en el material de entrenamiento, sus actividades y sus recursos, a partir de su piloteo.

Palabras clave: autoevaluación, pronunciación, materiales, actividades, recursos tecnológicos

MESA 2

LAS TIC COMO HERRAMIENTA PARA DESARROLLAR COMPETENCIAS COMUNICATIVAS, ORALES Y ESCRITAS, EN INGLÉS

Maia Cotleroff

maicot87@gmail.com

Facultad de Ciencias Económicas y Sociales, Universidad Nacional de Mar del Plata

Carolina Di Benedetto

carolina_di_benedetto@hotmail.com

Facultad de Ingeniería. Facultad de Ciencias Económicas y Sociales. Universidad Nacional de Mar del Plata

El área de Inglés con Fines Específicos (IFE) ha tomado relevancia en la enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera en forma de cursos que suelen enfocarse, casi exclusivamente, en el desarrollo

de la habilidad de lectura de textos de una determinada disciplina, dejando de lado las macrohabilidades del habla, escucha y escritura. Como respuesta a la necesidad de nuestros estudiantes de adquirir otras competencias lingüísticas es que desarrollamos un curso de IFE con la modalidad b-learning (aprendizaje mixto) para la carrera Licenciado en Economía que incluye las cuatro macrohabilidades lingüísticas, del cual compartiremos una unidad. Para el diseño, consideramos los fundamentos del IFE y los de la mediación tecnológica en la educación superior. El IFE busca equipar a los estudiantes con las herramientas necesarias para la resolución de tareas que se adecuen a las especificidades de su área de estudio (saber-hacer, Martín-Barbero, 2003), para que puedan enfrentar los desafíos de su labor profesional diaria y acceder a la formación continua como futuros graduados. Resulta propicia entonces la mediación de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) debido a los múltiples beneficios que éstas ofrecen en la promoción del aprendizaje permanente (lifelong learning), en su aproximación al conocimiento y, particularmente, en la adquisición de competencias en una lengua extranjera. Numerosos autores, entre ellos Cobo Romani (2007), Levy (2007) y Litwin (2000), enfatizan la relevancia de las TIC en este sentido, ya que las mismas fomentan la motivación, el aprendizaje sincrónico y asincrónico, el aprendizaje colaborativo, el aprendizaje autónomo, el rol activo del estudiante en su aproximación al conocimiento, entre otros. Además de favorecer las inteligencias múltiples, las TIC permiten acceso ilimitado a la información, la construcción social del conocimiento, el intercambio de experiencias y la flexibilidad en relación al ritmo de aprendizaje y posibilidades de realizar tareas.

Palabras clave: competencias comunicativas, TIC, b-learning

TICS Y MULTIALFABETIZACIÓN EN EL NIVEL SUPERIOR: CREENCIAS Y EMOCIONES DE ESTUDIANTES SOBRE UNA EXPERIENCIA VIRTUAL

Piquer, Verónica

veronicapiquer@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto

Ponce, Silvana

ponceysilvana@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto

El contexto actual de predominio de la comunicación digital (Cope y Kalantzis, 2008 en Pasadas Ureñas, 2010) demanda nuevas formas de enseñanza y aprendizaje, lo que conlleva a la necesidad de implementar nuevas metodologías para la enseñanza de lenguas extranjeras para atender estas nuevas realidades. Por otra parte, en los últimos años, numerosos autores se han abocado al estudio de los factores afectivos y su incidencia en los procesos de enseñanza y aprendizaje de inglés como lengua extranjera, demostrando que las creencias y las emociones de los estudiantes en relación con estos procesos son de gran importancia en su desempeño áulico, en la aceptación de las propuestas metodológicas de sus docentes, como así también en su motivación (Aragao, 2011; Barcelos, 2015; McIntyre, 2017). Basándonos en estos fundamentos teóricos y en las debilidades detectadas en torno a la habilidad de escritura en estudiantes de la Universidad

Nacional de Río Cuarto en el ciclo lectivo 2018, nos propusimos diseñar e implementar una innovación, la cual consistió en un "Taller de Escritura Virtual" a través de la plataforma *Google Classroom*. La modalidad "aula virtual" contribuyó al logro de una mayor autonomía de los alumnos, trabajo colaborativo, motivación y flexibilidad en la carga horaria presencial, propiciando, así, la multialfabetización (Pasadas Ureña, 2010) de los estudiantes. En esta presentación describiremos la experiencia y compartiremos algunas de las creencias y emociones de los estudiantes sobre esta experiencia y sobre el uso de las Tics en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

Palabras Clave: Tics-Multialfabetización- Creencias- Emociones-Lenguas Extranjeras

Aragao, R. (2011). Beliefs and emotions in foreign language learning. *System (39)*, pp. 302-313.

Barcelos, A.M. (2015). Unveiling the relationship between language learning beliefs, emotions and identities. *Studies in Second Language Teaching and Learning*, pp 301-325.

McIntyre, P y Vincze, L. (2017). Positive and negative emotions underlie motivation for L2 learning. *Studies in Second Language Teaching and Learning*, pp 61-88.

Pasadas Ureñas, C. (2010). Multialfabetización y redes sociales en la universidad. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (7)*, PP.17-27.

LAS TIC EN LA CLASE DE ILE: INFORME DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Pamela Alicia Femenía Alcaráz
pamefemenia@gmail.com

Departamento de Lengua y Literatura Inglesa - Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes
Universidad Nacional de San Juan

La presencia e implementación de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en la clase de inglés como lengua extranjera (ILE) representan un área de gran interés. Los constantes cambios ocurridos en el mundo digital demandan de los docentes continua adaptación a las características de las sociedades actuales. Sin embargo, el desarrollo e influencia de las TIC ha sido tan acelerado que no todos tienen acceso a los medios necesarios para adaptarse a los cambios de la misma manera. Esta situación enfrenta a los docentes con el desafío de repensar y rediseñar sus prácticas pedagógicas con el fin de adaptarnos al perfil de nuestros estudiantes.

La presente ponencia apunta a comunicar parte de una investigación que se está desarrollando en el marco de una beca doctoral co-financiada entre CONICET y la UNSJ, y que constituye el trabajo de tesis de la autora en la carrera Doctorado en Educación, dictada por la Universidad Católica de Cuyo. El objetivo principal de esta investigación es diseñar, implementar y analizar propuestas de intervención pedagógica que incorporen recursos TIC y que promuevan el desarrollo de conocimientos y habilidades en ILE. Se utiliza una metodología de investigación basada en diseño (Rinaudo & Donolo, 2010) y un método mixto (Hernández Sampieri, Fernández Collado & Baptista Lucio, 2006). La recolección y el análisis de datos cualitativos y cuantitativos son esenciales. Constituyen instrumentos de recolección: la observación, las entrevistas estructuradas y las propuestas didácticas, por un lado, y los pre-/post- tests, los cuestionarios, los resultados en tareas realizadas y el rendimiento académico de los alumnos, por otro. La triangulación de datos es un aspecto fundamental del análisis. En esta comunicación se dará cuenta de una de las actividades propuestas en las secuencias desarrolladas hasta el momento y de algunos de los resultados

obtenidos en esta instancia.

Palabras clave: TIC – inglés – enseñanza – aprendizaje

Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2006). *Metodología de la investigación*.

Rinaudo, M. C., & Donolo, D. (2010). Estudios de diseño. Una perspectiva prometedora en la investigación educativa. *Revista de Educación a Distancia*, X(22), 3–29.

RESULTADOS DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN *RAMPAS DIGITALES EN EL ESPACIO UNIVERSITARIO*

María José MORCHIO

Facultad Regional Córdoba, Universidad Tecnológica Nacional
Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)
mariajosemorchio@gmail.com

Adriana del Valle CASTRO

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)
castrodelvalle@gmail.com

Las tecnologías de la comunicación y de la información (TIC) constituyen un fenómeno “multiforme y omnicomprensivo” (Von Sprecher, R: 1999) que atraviesa todas las fases de la sociedad. Las tecnologías, en consecuencia, se cruzan también con el campo de la educación; podríamos decir entonces que ambas, tecnologías y educación, funcionan como ejes que atraviesan nuestra vida cotidiana.

En base a los conocimientos que cada usuario posee es que se ubica frente a la gran variedad de información que circulan en el ciberespacio. Relevar, analizar y comprender cuáles son los conocimientos que tienen los estudiantes universitarios, en general, y los alumnos de la Facultad de Lenguas (FL) de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC), en particular, resulta esencial para poder comenzar a desentrañar y de este modo comprender la relación tecnologías-educación.

En nuestra primera de investigación realizada en el año 2015, nos propusimos identificar los usos que los alumnos de primer año hacen de las TIC y, además, relevamos las dificultades particulares que tenían dichos alumnos. En dicha oportunidad, detectamos que muchos de los encuestados señalaban la necesidad de capacitarse en áreas relacionadas a los usos de recursos y tecnologías digitales. Es por ello que en la segunda edición de la investigación nos propusimos delinear el perfil tecnológico de los alumnos de primer y segundo año.

Para desarrollar la investigación se organizó un estudio exploratorio mediante el cual se relevamos las prácticas y los usos que los estudiantes de primer y segundo año hacen de las herramientas tecnológicas. El abordaje metodológico se diseñó a partir de dos perspectivas: cualitativa y cuantitativa ya que ambos abordajes ofrecen posibilidades metodológicas propias que, al triangularse, permiten ampliar y profundizar el campo de estudio (Denzin, 1970).

En el trabajo que presentamos a continuación, analizaremos los resultados obtenidos de dicha investigación durante el período 2016-2017.

Palabras Clave: perfil tecnológico, alfabetización tecnológica, lenguas extrajeras, TIC

Denzin, N. K. (1970): Sociological Methods: a Source Book. Aldine Publishing Company. Chicago.

Von Sprecher, Roberto (1999) 'La red comunicacional. Introducción a la comunicación social'. Edit. JCV. Córdoba.

MESA 3

EXPERIENCIA PILOTO: COMUNIDAD DE INDAGACIÓN EN ENTORNOS VIRTUALES

Emilse García Ferreyra

emilse.garcia@unc.edu.ar

Dolores Trebucq

dtrebucq@unc.edu.ar

Silvina Strieder

silvina.strieder@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

Esta ponencia tiene por objetivo socializar el avance de un proyecto de investigación sobre educación de grado a distancia en la Facultad de Lenguas avalado y subsidiado por la Secretaría de Ciencia y Técnica. Basados en los postulados teóricos de Anderson, Garrison y Archer (2000), nos abocamos al estudio del tecno-modelo Comunidad de Indagación (COI) y sus tres componentes principales: la presencia social, la presencia cognitiva y la presencia docente. Con estos conceptos en mente, se diseñaron actividades para el aula virtual de la asignatura Historia de la Lengua, perteneciente al 4to año del Profesorado y la Licenciatura en Inglés de la Facultad de lenguas y se llevó a cabo un estudio piloto en el que los alumnos reemplazaron su participación presencial por la participación a distancia. Una vez terminado el estudio piloto, administramos una encuesta que nos permitió reflexionar sobre las tres presencias mencionadas. Analizamos los resultados de la encuesta a fin de encontrar coincidencias, tendencias y diferencias entre las respuestas. Clasificamos, además, la información que podría hacer referencia a cada una de las presencias cuya articulación posibilita el trabajo en una comunidad de indagación en un entorno mediado por tecnologías. Los resultados obtenidos nos permiten no sólo reformular aspectos de la encuesta en vistas a una administración formal en 2019, sino que también sirven para reflexionar sobre el desempeño, percepciones y expectativas de los estudiantes como participantes de espacios colaborativos de trabajo en entornos virtuales.

Palabras clave: experiencia piloto, comunidad de indagación, aula virtual, educación superior

SUPERANDO OBSTÁCULOS: PREPARACIÓN VIRTUAL EN NIVEL MEDIO PARA LOS CERTIFICADOS EN LENGUAS EXTRANJERAS (CLE-CABA)

Guillén, María Ayelén
Escuela Normal Superior N° 7 D.E. 2 "José María Torres", CABA
maria.guillen@bue.edu.ar

Este trabajo presenta una experiencia de aprendizaje ubicuo y asíncrono mediado por TIC a partir de la utilización de la plataforma Edmodo para la preparación de los estudiantes de nivel medio para los exámenes de las certificaciones en lenguas extranjeras de la Ciudad de Buenos Aires. Un cambio en la disponibilidad de espacios en la institución puso en peligro la continuidad del proyecto de preparación tal como se realizaba hasta el momento: por medio de encuentros presenciales en un día y horario fijados por la disponibilidad de aulas y de docentes. Como respuesta a esta problemática se generó un espacio virtual para llevar adelante este proyecto que, por su ubicuidad y asincronicidad, permitió la participación simultánea de estudiantes de diferentes años y cursos del ciclo orientado. Por medio de la creación de un grupo general de trabajo del proyecto y subgrupos enfocados en cada uno de los niveles del examen, se pudo trabajar de forma simultánea con modelos de ejercicios de la parte escrita del examen, haciendo un seguimiento individual del desempeño de cada uno y proveyendo material de refuerzo (videos explicativos, ejercitación adicional) según las necesidades de cada grupo o estudiante. Aquellos estudiantes que participaron de manera activa en esta instancia pudieron rendir (con éxito) sus exámenes escritos. De este modo, esta experiencia no sólo permitió darle continuidad a un proyecto que de otro modo se hubiera perdido, sino que amplió el número de estudiantes participantes e incidentalmente difundió entre la comunidad de docentes la existencia de este tipo de herramientas y sus aplicaciones.

Palabras clave: inglés, aula virtual, exámenes estandarizados, Edmodo

SEMINARIO DE INGLÉS PARA POSGRADOS: UNA EXPERIENCIA SOBRE LA PLATAFORMA E-DUCATIVA

Sofía G. Gómez
sofigomez@yahoo.com.ar
Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas – UNCA (Universidad Nacional de Catamarca)

María I. Korzeniewski
marisak@tecno.unca.edu.ar
Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas – UNCA (Universidad Nacional de Catamarca)

La incorporación del idioma Inglés en las carreras de posgrado responde a la aspiración de formar profesionales con capacidad para un continuo y permanente desarrollo laboral puesto que deben desarrollar las competencias necesarias para responder con flexibilidad a una realidad cambiante en contextos cada vez más globalizados. La lectura de textos en inglés con temáticas propias de las

diferentes disciplinas constituye una herramienta imprescindible para la investigación y actualización de los profesionales. En este contexto, la Universidad Nacional de Catamarca ha adoptado la plataforma virtual e-educativa, un Entorno Virtual de Enseñanza-Aprendizaje a través del cual se busca poner a disposición de los docentes y alumnos, un espacio para el desarrollo de las actividades de enseñanza y de aprendizaje. La misma está siendo aprovechada por la Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas que dicta dos doctorados como parte de su oferta de posgrado, los cuales tienen como condición acreditar dos idiomas como lengua extranjera siendo el inglés de carácter obligatorio. Por ello, se planificó a través del Área de Educación a Distancia de la Facultad, el dictado de un seminario de inglés para Posgrado el que apuntó a adquirir las competencias pertinentes y necesarias para leer comprensivamente textos académicos y científicos escritos en dicho idioma. Este trabajo tiene como principal objetivo describir y relatar la experiencia, que se desarrolló totalmente bajo modalidad virtual sobre la plataforma e-educativa de la Universidad, destinada a alumnos de carreras de posgrado dictadas en nuestra Facultad, y graduados que necesitaban acreditar prueba de suficiencia de idioma en otras instituciones de Posgrado u otros graduados interesados en actualizar su nivel de inglés. Los resultados muestran que los doctorandos se mostraron satisfechos con la propuesta habida cuenta que fue la primera bajo esta modalidad y la consideraron innovadora.

Palabras claves: inglés - lectocomprensión- plataforma educativa- – posgrado

LA APLICACIÓN DE CRITERIOS DE ANÁLISIS Y VALORACIÓN PARA EVALUAR LA CALIDAD DE LOS MATERIALES DIDÁCTICOS TECNOPEDAGÓGICOS

Cecilia Ferreras
cheferreras@hotmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

Fabián Negrelli
fabiannegrelli09@gmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

Daniela Moyetta
danielamoyetta@gmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

Bien es sabido que los materiales didácticos juegan un rol pedagógico fundamental en el ámbito educativo ya que se erigen como un referente usual en el que tanto estudiantes como docentes se apoyan para optimizar los procesos de enseñanza y aprendizaje. Los medios didácticos pueden definirse según Blázquez y Lucero (2002) como “cualquier recurso que el profesor pueda emplear en el diseño o desarrollo del currículum para aproximar o facilitar los contenidos, mediar en las experiencias de aprendizaje, desarrollar habilidades cognitivas, apoyar sus estrategias metodológicas y facilitar o enriquecer la evaluación” (p.186). Sin lugar a dudas, específicamente en el campo de la enseñanza del inglés como lengua extranjera, el diseño de materiales didácticos

requiere en la actualidad de una reordenación de los clásicos y la incorporación de los digitales. En ese sentido, los recursos TIC contribuyen al desarrollo de los procesos didácticos de información, colaboración y aprendizaje. No obstante, para que estos materiales ayuden a desarrollar dichos procesos, deben cumplir con una serie de requisitos pedagógico-didácticos. En este contexto, es necesario aplicar criterios de análisis y valoración para evaluar su calidad; esas valoraciones permitirán tomar las decisiones consecuentes en orden a corregir y/o mejorar la situación evaluada. Específicamente, y en consonancia con lo expuesto, en esta presentación, propondremos una serie de criterios de análisis y valoración para evaluar de manera integral los materiales tecnopedagógicos utilizados en diferentes asignaturas de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. Como docentes, la aplicación de estos criterios nos permitirá evaluar la calidad de nuestros materiales y, de acuerdo a los hallazgos, reelaborarlos.

Palabras clave: evaluación - calidad - materiales tecnopedagógicos – criterios de análisis y valoración

Blázquez, F. y Lucero, M. (2002). Los medios y recursos en el proceso didáctico. En Medina, A. y Salvador, F. *Didáctica General*. 185-218. Madrid: Pearson Education.

MESA 4

LOBETROTTING: ACERCANDO LENGUA Y CULTURA POR MEDIO DEL AULA VIRTUAL

Claudia Alejandra Spataro
claudiaspataro@hotmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

Claudia Elizabeth Schander
claudiasamban@gmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

El desarrollo de la competencia cultural en la enseñanza de lenguas ha sido siempre de gran importancia ya que permite que los hablantes de una segunda lengua aprendan acerca de la estrecha relación entre lengua-cultura, tomen conciencia de la cultura propia y la meta, muestren tolerancia, aceptación y entendimiento de otras culturas y eviten interpretaciones erróneas (Celce-Murcia, Brinton y Snow, 2014; Choplek, 2008; Kramsch, 1998). En los últimos años, la alfabetización intercultural ha cobrado más relevancia en un mundo digital que fomenta la comunicación y el conocimiento intercultural (Dudeney, Hockly y Pegrum, 2013). El uso de las TIC ofrece novedosas formas de introducción de elementos culturales en la clase de lengua extranjera y brinda oportunidades de aprendizaje en la educación superior a más alumnos en un mundo interconectado (Lorenzatti, M. Velasco, M., Del Valle, D. y Capelato, R, 2018). Es por eso que en el año lectivo 2018, hemos diseñado e implementado una sección en el aula virtual en Moodle de Lengua Inglesa I denominada "Globetrotting" (Viajando por el mundo) para facilitar el acceso de nuestros alumnos de primer año de las carreras de inglés de la Facultad de Lenguas, U.N.C. a la dimensión intercultural. Gracias a esta sección, los alumnos han podido utilizar su conocimiento de la lengua

extranjera para compartir sus experiencias en un entorno virtual y aprender de manera interactiva sobre geografía, literatura, arte, historia y turismo de algunos países de habla inglesa. El presente trabajo tiene como objetivo mostrar la forma en que se diseñó este proyecto por medio del “diseño basado en escenarios” (Rosson y Carrol, 2002), Padlet y distintos recursos de Moodle, su efecto en los alumnos y el diseño de futuras actividades en base a sugerencias y experiencias de alumnos y docentes, que puede ser de utilidad para docentes de lenguas de distintos niveles interesados en fomentar la alfabetización intercultural por medio de las TIC.

Palabras clave: alfabetización intercultural – enseñanza de lenguas - ILE - aula virtual - Moodle

- Celce-Murcia, M, Brinton, D. y Snow, M. A. (2014). *Teaching English as a second or foreign language*. Fourth Edition. Boston: Cengage Learning.
- Choplek, Z (2008). The Intercultural approach to EFL teaching and learning. *English Teaching Forum*, 4, 10-27. Disponible en https://americanenglish.state.gov/files/ae/resource_files/08-46-4-c.pdf
- Dudeney, G., Hockly, N. y Pegrum, M. (2013). *Digital literacies*. Harlow, England: Pearson.
- Kramsch, C. (1998). *Language and culture*. Oxford: Oxford University Press.
- orenzatti, M. A, Velasco, M., Del Valle, D. y Capelato, R. (13 de junio de 2018). Educación superior a distancia y virtual. En *III Conferencia Regional de Educación Superior CRES*. Córdoba, Argentina.
- Rosson, M. B. y Carrol, M. J. (2002). Scenario-based design. En J. Jacko, y A. Sears, (Eds). *The human-computer interaction handbook: fundamentals, evolving technologies and emerging applications*. USA: CRC Press.

DIALOGOS COMPLEJOS E INTERCULTURALES MEDIADOS POR TIC: EXPANDIENDO LA ESCENA EDUCATIVA

Prof. Zoraida Risso Patrón
zoraidarp72@gmail.com

FaDeL; UNCo (Facultad de Lenguas; Universidad Nacional del Comahue)

Prof. Gabriela Gasparini
beagasparini@gmail.com

CET N°8, ESRN N°71 y ESRN N°24 (Escuela Técnica y Escuela de la Transformación rionegrina)

Prof. Paola Scilipoti
paolascilipoti@gmail.com

FaDeL; UNCo (Facultad de Lenguas; Universidad Nacional del Comahue) y CENS N°23 (Centro Educativo de Nivel Secundario)

Esta propuesta didáctica se inscribe dentro del proyecto de investigación *Buenas prácticas educativas - Sentidos didácticos de la mediación tecnológica* cuya finalidad principal es conocer los sentidos y significados que resultan de la inclusión de la tecnología en nuestras aulas. A partir de este objetivo, nos proponemos:

- Potenciar una propuesta didáctica basada en un proyecto con sentido social y con la inclusión genuina de TIC. (Fried-Booth, 2002; Markham, 2012; Litwin, 2014; Maggio, 2012)

- Propiciar un espacio colaborativo virtual y presencial que fomente la comunicación, el pensamiento crítico y la creatividad sin límites áulicos (Trilling & Fadel, 2009; Burbules, 2009)
- Trabajar de manera interdisciplinar articulando lengua materna e inglés como lengua extranjera (AICLE), literatura, historia y expresiones artísticas. (Agazzi, 2004; Coyle et.al, 2010)
- Integrar distintos niveles educativos: CETN°8, secundario diurno, y CENSN°23, secundario nocturno y FaDeL, nivel universitario.

Diseñamos un proyecto que parte de la lectura del *Diario de Ana Frank* hacia un recorrido virtual para vivenciar contextos de libertad y encierro. El desafío didáctico que se presenta, situado en el escenario contemporáneo, se desarrollará en distintas etapas:

- Presentación de los estudiantes en un entorno virtual, dado que pertenecen a niveles y ciudades Rionegrinas diferentes.
- Trayecto lector que contempla diferentes géneros textuales desde una lectura crítica de texto y contexto.
- Viaje virtual a Amsterdam y trabajo con recursos didácticos del centro de Ana Frank Argentina.
- Puesta en diálogo de textos que aborden el contexto de encierro.
- Producción artística con una mirada proactiva.

Esperamos generar un vínculo entre la forma de enseñar y aprender y el saber, desde la movilización de las relaciones colectivas incluyendo procesos interactivos, instrumentos culturales y TIC que permiten trabajar en y más allá del ámbito de aprendizaje conocido. Esta propuesta didáctica promoverá un espacio creativo y potente para nuevos proyectos articulando otros saberes en tiempos reales.

Palabras clave: Sentido social - Interdisciplinariedad - Mediación tecnológica - Diálogo intercultural - Significatividad

- Agazzi, Evandro. (2004). El Desafío de la Interdisciplinariedad: Dificultades y Logros. *Revista Empresa y Humanismo*, Vol. V, N° 2/02, pp. 241-252 <https://dadun.unav.edu/bitstream/10171/5877/1/EVANDRO%20AGAZZI.pdf>
- Burbules, Nicholas C. (2014). Los significados de "aprendizaje ubicuo". *Education Policy Analysis Archives/Archivos Analíticos de Políticas Educativas*, Vol 22, 104 [en línea] 2014 [Fecha de consulta: 6 de diciembre de 2018] Disponible en: <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=275031898105>> ISSN 1068-2341
- Coyle, Do, P Hood, Philip y David Marsh. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Trilling, Bernie y Fadel, Charles. (2009). *21st Century Skills*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Fried-Booth, Diana. (2002). *Project Work*. Second Edition. Oxford: Oxford University Press.
- Markham, Thom. (2012). *Project Based Learning Design and Coaching Guide: Expert Tools for Innovation and Inquiry for K-12 Educators*. California: HeartIQ Press
- Litwin, Edith. (2014). *El oficio de enseñar: condiciones y contextos* (Octava Edición). Buenos Aires: Paidós
- Maggio, Mariana. (2012). *Enriquecer la enseñanza. Los ambientes con alta disposición tecnológica como oportunidad*. Bs. As.: Paidós

COMPETENCIA DISCURSIVA E INTERCULTURAL. EL DESARROLLO DE UN SITIO WEB PARA LA PRÁCTICA PLURILINGÜE

FONTANA, Soledad
Facultad de Ciencias Humanas, UNRC
soledadfontana2013@gmail.com

ELSTEIN, Silvia
Facultad de Ciencias Humanas, UNRC
silvielstein@gmail.com

SOLIVELLAS, Daniela
Facultad de Ciencias Exactas, Físico -Químicas y Naturales - UNRC
dsolivellas@gmail.com

El presente trabajo se enmarca en una investigación que desarrolla un grupo interdisciplinario, conformado por docentes-investigadores de Lenguas Extranjeras (Alemán, Francés, Portugués), Lengua Española y especialistas en Tecnología Educativa de la UNRC, en el que se indaga acerca de *Las competencias discursivas y alfabetismos emergentes de la cultura digital en formación plurilingüe y pluricultural*².

La población de esta investigación está conformada por estudiantes de lenguas de la FCH de la UNRC y en particular alumnos de la Tecnicatura en Lenguas, cuya formación presenta un marcado carácter plurilingüe y pluricultural, donde las TIC juegan un papel significativo en los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas.

Al inicio del estudio, se plantearon algunos interrogantes, de los cuales hemos escogido algunos de ellos que orientarán el desarrollo de esta comunicación: ¿El trabajo en entornos digitales favorece la competencia discursiva e intercultural en estudiantes de lenguas extranjeras? ¿Cómo? ¿Qué habilidades lingüístico-comunicativas son necesarias para su desarrollo? ¿Qué implicancias tienen en los aprendizajes de lenguas?

La web ofrece la posibilidad de interactuar con personas de todas partes del mundo, de manera participativa y comprometida, incrementando de este modo los intercambios interculturales, favoreciendo así el plurilingüismo.

Los enfoques plurales de las lenguas y culturas (MAREP, 2008) ponen en práctica actividades que promueven la competencia plurilingüe y pluricultural de quienes aprenden.

En este marco, hemos desarrollado un sitio web denominado [Aprendiendo Lenguas en Red](#) al cual los estudiantes acceden para interactuar en distintas lenguas, producir textos, distribuirlos, compartirlos, debiendo desarrollar nuevas competencias y estrategias digitales para favorecer su competencia discursiva y la comunicativa intercultural.

El objetivo de esta comunicación será entonces, compartir el marco teórico y conceptual que sustenta esta investigación y describir el sitio Wix y las actividades plurilingües propuestas para la práctica discursiva y de comunicación intercultural en este espacio.

² Proyecto SeCyT 2016-2019 UNRC

Palabras clave: competencia discursiva - competencia comunicativa-intercultural, sitio web plurilingüe, prácticas plurilingües

Candelier, M. (coord.) (2008) MAREP-Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas. Centro Europeo de Lenguas Modernas del Consejo de Europa. Recuperado en: <http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/82/language/fr-FR/Default.aspx>

EL USO DE LAS TIC PARA EL APRENDIZAJE DE LA CULTURA DE PUEBLOS DE HABLA INGLESA.

Jofré, Consuelo

consuelojofrecaruso@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.

Pindar, Marina Paula

marinapindar@gmail.com

Escuelas PRO-A y Facultad Regional Córdoba, Universidad Tecnológica Nacional.

Sánchez, María Victoria

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.

sanchez.mvictoria@gmail.com

El aprendizaje de la cultura de los pueblos de habla inglesa es fundamental en el proceso de adquisición del idioma Inglés en el marco de las carreras de licenciatura, profesorado y traductorado, ya que una lengua refleja la sociedad donde se habla, su sistema de valores y sus modos de vida. En este marco y considerando que la humanidad pasó de una cultura oral, que privilegiaba la memoria, a una cultura escritural que enfatizó un modelo de pensamiento lineal, para dar paso en la actualidad a una cultura digital, a un mundo global que demanda "nuevas aproximaciones y nuevos modos de enfocar la formación en capital humano" (Cobo Romani & Moravec, 2011, p. 21), se debe tener en cuenta como establece el Informe sobre Educación Superior 2016 (Horizon Report) "nuevas formas de enseñanza y aprendizaje que requieren nuevos espacios" (p.12). Por ello, el objetivo de esta presentación es compartir una propuesta de actividades utilizando distintas herramientas digitales en el Entorno Virtual de Aprendizaje como complemento de las clases presenciales en la cátedra Cultura y Civilización de los Pueblos de Habla Inglesa II, asignatura de quinto año de las carreras de Profesorado y Licenciatura en Lengua Inglesa y Traductorado Público Nacional de Inglés de la Facultad de Lenguas (U.N.C). Esta propuesta está basada en el modelo constructivista, para el cual es de suma importancia la actividad mental constructiva del estudiante en el proceso de aprendizaje. Esto significa que lo que el estudiante aprende en un entorno virtual de aprendizaje "no es simplemente una copia o reproducción de lo que en ese entorno se le presenta como contenido a aprender, sino una reelaboración de ese contenido mediada por la estructura cognitiva del aprendiz" (Onrubia, 2005, p.3). De esta manera se promueve un aprendizaje activo, autónomo y colaborativo.

Palabras clave: cultura – inglés – EVA – modelo constructivista

- Cobo, R., & Moravec, C. (2011). *Aprendizaje invisible. Hacia una nueva ecología de la educación*. Colección Transmedia XXI. Laboratori de Mitjans Interactius / Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona. Barcelona (eBook)
- Johnson, L., Adams Becker, S., Cummins, M., Estrada, V., Freeman, A., & Hall, C. (2016). *NMC Informe Horizon 2016 Edición Superior de Educación*. Austin, Texas: The New Media Consortium.
- Onrubia, J. (2005). *Aprender y enseñar en entornos virtuales: actividad conjunta, ayuda pedagógica y construcción del conocimiento*. RED. Revista de Educación a Distancia, número monográfico II. En <http://www.um.es/ead/red/M2/>.

MESA 5

EL CELULAR EN LA CLASE DE INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA: UN ESTUDIO DE CASO

Roxana Carina Butti

buttiroxana@hotmail.com

Colegio Nacional "Dr. A. U Illia" (UNMDP)

Carolina Orgnero

carolina.orgnero@gmail.com

Facultad de Lenguas (UNC)

El problema de investigación que motivó la realización del presente estudio de caso fue comprender y describir la situación de interacción permanente de los alumnos con sus celulares e integrar estos aparatos móviles en la clase de inglés como lengua extranjera (ILE). La pregunta de investigación inicial buscó responder si el uso del celular contribuía en el aprendizaje del ILE para el desarrollo de habilidades del siglo XXI como son la Comunicación y la Colaboración. El objetivo principal fue describir las percepciones de una alumna al usar el celular en la resolución de actividades adaptadas para el aprendizaje del ILE. El marco teórico se encuadró dentro del aprendizaje móvil como forma de desarrollar las alfabetizaciones digitales necesarias para el siglo XXI con foco en la comunicación y la colaboración. Asimismo, estas habilidades son compatibles con el enfoque comunicativo para la enseñanza del idioma inglés (Celce-Murcia, 2014). En una primera etapa se adaptaron actividades por cada categoría del modelo de Puentedura (2010) para la integración de la tecnología en diferentes estadios. En este estudio cualitativo participó una estudiante adolescente de 14 años que cursó el segundo año de una escuela secundaria pública. Los datos se recolectaron a través de observaciones, reflexiones y entrevistas a la alumna elegida. Como resultado de este trabajo de investigación se aprecia que la integración del aparato móvil motiva a los alumnos a socializar con sus compañeros, a desarrollar habilidades necesarias del siglo XXI, a explorar otras formas de aprendizaje y a profundizar el estudio del idioma inglés. Este estudio sugiere concientizar a los alumnos en un uso apropiado de sus celulares en clase a la vez que los docentes que consideren implementar el celular en sus clases de inglés exploren nuevas formas de enseñanza compatibles con el aprendizaje móvil.

Palabras clave: Comunicación – Colaboración – alfabetizaciones digitales – enfoque comunicativo - aprendizaje móvil

Celce-Murcia, M. (2014). An Overview of Language Teaching Methods and Approaches. In Marianne Celce-Murcia, Donna

Brinton, Marguerite Ann Snow (Eds.), *Teaching English as a Second or Foreign Language*. (pp. 2-14). United States: National Geographic Learning.

Puentedura, R. (2010). *SAMR, TPACK, and Educational Technology: Three presentations*. Retrieved from: <http://hippasus.com/blog/archives/date/2010/12> on April 24 2016.

LAS TIC COMO HERRAMIENTA DE MOTIVACIÓN Y FORTALECIMIENTO DEL APRENDIZAJE COLABORATIVO

Ana Cecilia Cad

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

anaceciliacad@unc.edu.ar

Paul Alexis Carrera

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

paulalexiscarrera@hotmail.com

Las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) se han instalado en nuestra sociedad, y las instituciones educativas, como espacio social no son ajenas a su presencia (Chiappe, 2016). Dentro del aula de lenguas extranjeras, las TIC se presentan como una herramienta que fortalece la metodología comunicativa al mismo tiempo que influyen sobre la motivación extrínseca (Harmer, 2007) del alumnado y su interés en el trabajo colaborativo (Stockwell, 2013). La motivación es esencial para que el alumno decida invertir interés, tiempo y esfuerzo en el proceso de enseñanza aprendizaje (Dörnyei, 2001; Ushioda & Dörnyei, 2011). Existe un alto grado de correlación entre la motivación manifiesta por parte del alumnado y la vinculación entre pares. Además de fomentar relaciones interpersonales positivas y la autovaloración de cada aprendiente, el trabajo colaborativo por su naturaleza social se adecua al enfoque de aprendizaje constructivista (Vygotsky, 1978) adoptado por la cátedra en la que la investigación se desarrolla. Cabe destacar que el aprender a trabajar en grupo es considerado un aprendizaje esencial en el siglo XXI (P21 Partnership, 2007). El presente trabajo se centra en las actividades de uso de la lengua y se lleva a cabo en el contexto de la materia de Lengua Inglesa I en la Facultad de Lenguas (UNC) del profesorado, traductorado y licenciatura en inglés. Nuestro trabajo pretende compartir los resultados de una intervención pedagógica mediada por las TIC con el propósito de generar mayor motivación del alumnado para trabajar en tareas relacionadas con la práctica del uso de lengua de manera colaborativa. Con respecto al tipo de actividades realizadas, realizamos intervenciones donde hubo casos de sustitución y aumento (mejora) y casos de modificación y redefinición (Puentedura, 2006). En este trabajo también se compartirán los alcances y las limitaciones del uso de las TIC observadas durante esta intervención.

Palabras clave: motivación, trabajo colaborativo, tecnología, uso de la lengua, lengua extranjera

PROYECTOS DE VIDEOS PARA INNOVAR LA CLASE DE INGLÉS

Mg. María Lina Llobell Cordero

mlinallobell@yahoo.com

Docente del espacio curricular institucional TIC aplicadas a la enseñanza del idioma inglés III, ISFD

Dr. Antonio Nores

Florencia Cicconi

Florencia.Cicconi@hotmail.com,

Alumna del espacio curricular institucional TIC aplicadas a la enseñanza del idioma inglés III, ISFD

Dr. Antonio Nores.

Jonathan Ferreyra

ferreyra.jonathan27@gmail.com

Alumno del espacio curricular institucional TIC III, ISFD Dr. Antonio Nores.

Al pensar en innovación educativa, conviene preguntarse ¿qué es lo que se quiere innovar? Y ¿para qué?. Entendiendo la innovación como una modificación y/o alteración (RAE), coincidimos en que los cambios para alcanzar una propuesta educativa innovadora se posicionan con relación a la matriz tradicional de la escuela, caracterizada por la formación homogénea de los estudiantes a cargo de un docente y bajo el dispositivo del aula. Frente a esta forma de organización, los intentos de innovación pretenden modificar estas características para beneficio de los aprendizajes de los estudiantes del siglo XXI. Tomando la idea de Michael Fullan (2017) quien propone que lo que hay que cambiar para hacer frente a esta innovación es la forma de enseñar, nos proponemos, a partir de esta experiencia de aula compartir algunos proyectos de videos creados por estudiantes del tercer año del profesorado de inglés con la finalidad de facilitar y potenciar distintos procesos en la adquisición y práctica de la lengua extranjera inglés dentro y fuera del aula. A partir del desarrollo de estas experiencias ha sido posible que los futuros docentes reflexionen sobre el desafío que la incorporación de las tecnologías implica y asuman participar en el desarrollo de habilidades para hacer frente a las demandas introducidas a partir de las propuestas de innovación en educación. La gestación de las experiencias seleccionadas surge de la modalidad de aula invertida o *flipped learning* que, como modelo pedagógico, permite transferir el desarrollo de determinados procesos de aprendizaje fuera del aula para lo cual se utilizan videos, entre otros recursos, de modo de potenciar en los estudiantes ciertas habilidades que le permitan el desarrollo de la autonomía para tomar decisiones, la creatividad, la comunicación y la colaboración.

Palabras claves: Innovación – aula invertida – videos – habilidades - desafío

Fullan, M. (12 de 5 de 2017). *La Diaria*. Obtenido de <https://ladiaria.com.uy/articulo/2017/5/michael-fullan-hay-que-cambiar-la-forma-de-ensinar-antes-de-modificar-plan-de-estudio/>

PROPUESTA CREATIVA DESDE INFOGRAFÍAS

Rodríguez, Jorgelina

ICEII, Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

jorgelinarodriguez074@gmail.com

Frank, Carolina

ICEII, Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

carolinafrank71@gmail.com

La presente experiencia llevada a cabo en el área de inglés del Colegio de la UNLPam, relata el diseño de propuestas pedagógicas en la que las/los estudiantes de 5º año (nivel 'B' y 'C') y 6º año (nivel 'A' y 'C') son protagonistas de esta innovación educativa mediada por la tecnología. Los profundos interrogantes sobre este modelo dieron lugar al diseño e implementación de un proyecto piloto basado en infografías aprovechando las oportunidades que ofrece la tecnología para la construcción de propuestas educativas ricas y profundas que nos permiten abordar nuevos escenarios. Esta experiencia contribuyó a que los estudiantes pudieran abordar la temática a desarrollar y fortalecer su pensamiento crítico en tanto debieron participar activamente, tanto como consumidores y productores del campo digital para poder elaborar su propia infografía. A su vez, este modo de transmitir información gráficamente, promovió el desarrollo de su inteligencia visual y contribuyó a propiciar un mayor proceso de comprensión y de metacognición. Esta propuesta replantea la evaluación como una instancia más de aprendizaje descubriendo e indagando nuevas herramientas web 2.0 en nuestro diseño de tarea. Este desafío buscó replantear y generar propuestas didácticas que alienten a los alumnos a apropiarse del conocimiento a través del descubrimiento y la exploración de un recurso educativo que responde a la imperante cultura visual que nos rodea. Esto supone una actitud interrogativa y dialogante sobre el sentido de la práctica para reflexionar sobre ella y llegar a comprenderla, situándola en el camino de la mejora.

Palabras clave: infografías, enseñanza-aprendizaje, inglés, cultura visual

MESA 6

UNA APROXIMACIÓN AL ESTUDIO DE LAS AULAS VIRTUALES EN LAS CARRERAS DE GRADO DE ILE

Ileana Yamina Gava

yamigava@gmail.com

Facultad de Lenguas, UNC

Claudia Alejandra Spataro

claudiaspataro@hotmail.com

Facultad de Lenguas, UNC

Uno de los grandes desafíos de la "educación digital" en el nivel superior es la utilización efectiva de las TIC para ofrecer oportunidades de aprendizaje significativo a más alumnos en un mundo global e interconectado. En este marco, las aulas virtuales constituyen espacios de aprendizaje de fundamental importancia que permiten trascender los límites físicos y temporales del aula tradicional, y presentan múltiples beneficios ya que permiten utilizar herramientas innovadoras, evaluar y autogestionar el aprendizaje, generar conocimiento colaborativo, alojar contenido y recursos, y fomentar las competencias digitales. En la enseñanza de lenguas y de la traducción, las aulas virtuales permiten además diseñar actividades para fomentar las habilidades lingüísticas, traductológicas e interculturales, según las necesidades y estilos de aprendizaje de los alumnos (Gava y Aguirre Sotelo, 2015; Macías-Romero, 2015; Spataro, 2014). Estas características contribuyen a intensificar la incorporación de las aulas virtuales en la plataforma Moodle en las cátedras del Profesorado, Licenciatura y Traductorado de inglés de la Facultad de Lenguas, UNC. Dada la necesidad de mayores estudios sobre su implementación en nuestro contexto en particular, resulta relevante explorar en primera instancia las perspectivas de alumnos y docentes de distintas cátedras en relación con el aula virtual como complemento de la enseñanza presencial (*b-learning*). Por lo tanto, en este trabajo presentamos la propuesta de un proyecto de investigación en el marco del *Programa de Formación de Investigadores* de la FL, UNC, Res. HCS N° 161/2004, cuyo objetivo central es explorar estas perspectivas, lo cual proporcionaría un fundamento clave para dilucidar posibles problemáticas y potencialidades del uso de estos entornos. Se incluye el estado de la cuestión en torno al objeto de estudio, el diseño metodológico y el impacto esperado, que pueden ser de interés para aquellos interesados en explorar el uso de aulas virtuales en el nivel superior.

Palabras clave: Moodle – *b-learning* – perspectiva de docentes y alumnos – nivel superior

Gava, I. Y. y Aguirre Sotelo, E. (2015). La autonomía y la construcción del conocimiento: el uso de entornos virtuales para la formación en traducción. *Actas de las VIII Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores*. Libro digital: *Interpares 3. El traductor y sus incumbencias: lo tradicional, lo nuevo y lo inesperado*. Recuperado de http://fat.org.ar/pdf/fat_pdf_6.pdf

Macías-Romero, W. D. (2015). "Estilos de aprendizaje aplicados a las aulas virtuales de lengua extranjera". *Rastros Rostros 17*(31), 53-63. doi: <http://dx.doi.org/10.16925/ra.v17i31.1095>

Spataro, C. (2014). *Using Moodle 2.3 to improve perception skills in EFL listening: Does it work?* (tesis de maestría). Universidad de Leeds, Reino Unido. Disponible en <https://englishagenda.britishcouncil.org/research->

ACTIVIDADES DE TRANSFERENCIA INTERLINGÜÍSTICA PARA UN CURSO *ONLINE* DE INTERCOMPRESIÓN EN LENGUAS GERMÁNICAS

Valeria Wilke
valewilke@yahoo.com.ar

Stefania Tomasini
stefaniamaria@hotmail.com

Daniela Oliver
dyoliver93@gmail.com

Facultad de Lenguas (UNC)

La investigación sobre Intercomprensión en Lenguas Germánicas (ILG) cuenta con una importante trayectoria en la Facultad de Lenguas, UNC. En los últimos proyectos, nuestro interés se centró en el diseño de materiales impresos para la enseñanza de la lectura comprensiva simultánea en alemán, inglés y neerlandés a adultos hispanohablantes en cursos presenciales para analizar el desarrollo de estrategias de aprendizaje para la intercomprensión. En 2016, se publicó el manual *INTERGER* (Lauría de Gentile, Merzig, Trovarelli, van Muylem y Wilke, 2016), y debido a la recepción positiva de este material, el equipo se propuso como proyecto el diseño de un curso a través de una plataforma virtual.

El diseño de un curso *online* de este tipo presenta un gran desafío pero, al mismo tiempo, los recursos tecnológicos disponibles enriquecen la exposición del estudiante a la lengua meta. El tiempo del que se puede disponer, la posibilidad de escuchar y leer el material respetando tiempos personales e intereses particulares, diccionarios online, y demás herramientas que ofrece internet son algunas de las ventajas. Esta modalidad contempla cuestiones individuales, que en un curso presencial se dificultan, y también favorece tanto un proceso de aprendizaje más personalizado como la autonomía del aprendiente (Benson, 2001; Chapelle y Sauro, 2017; Lai, Yeung y Hu, 2015).

En la presente ponencia, nos centraremos en un aspecto fundamental para la intercomprensión: la transferencia, proceso cognitivo que se focaliza en el reconocimiento de similitudes entre las lenguas a aprenderse (Meissner, 2004; 2016). Para contribuir al desarrollo de este proceso en un curso *online* de ILG, se presentarán algunas actividades mediadas por las TIC. En particular, se propondrán recursos relacionados con la transferencia interlingüística, donde se comparan las lenguas en dos niveles: la palabra (por ejemplo, vocabulario internacional o pangermánico) y la oración (por ejemplo, estructuras sintácticas comunes a las lenguas de referencia).

Palabras clave: Intercomprensión en Lenguas germánicas - curso online - actividades de transferencia interlingüística

- Chapelle, C., y Sauro, S. (Eds.) (2017). *Handbook of Technology and Second Language Teaching and Learning*. Hoboken, NJ: Wiley Blackwell.
- Lai, C., Yeung, Y., y Hu, J. (2015): University student and teacher perceptions of teacher roles in promoting autonomous language learning with technology outside the classroom. *Computer Assisted Language Learning*, 4, 1-21.
- Lauría de Gentile, P.; Merzig, B.; Trovarelli, S.; Van Muylem, M., y Wilke, V. (2016). *INTERGER. Manual de Intercomprensión en Lenguas Germánicas para Hispanohablantes*. Córdoba: Brujas.
- Meissner, F. J. (2004). Transfer und Transferieren. Anleitungen zum Interkomprehensionsunterricht. En H. Klein y D. Ruthke (comp.), *Neuere Forschungen zur Europäischen Interkomprehension* (pp. 39-66). Aachen: Shaker.
- Meissner, F. J. (2016). Der Kernwortschatz der romanischen Mehrsprachigkeit. Didaktische, lexikologische, lexikographische Überlegungen zu Erstellung, Präsentation, Anwendungen einer elektronischen Mehrsprachenwortliste und von Lernapps zur romanischen Mehrsprachigkeit. Archivo digital: descarga y online: <http://geb.uni-giessen.de/geb/volltexte/2016/11950/> (15 de noviembre de 2018)

DISEÑAR Y ENSEÑAR EN ENTORNOS VIRTUALES DE APRENDIZAJE: LA EXPERIENCIA DEL TALLER DE "TICS APLICADAS A LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA"

María Laura García
garcia_maria_laura@yahoo.com

La inclusión de las TIC en la enseñanza de lenguas adicionales requiere de docentes formados que no sólo sepan usar diversos dispositivos tecnológicos sino que conozcan y utilicen los nuevos lenguajes de manera crítica, creativa y con contenido. Para esto es necesario que desde su formación inicial tengan acceso a propuestas que incluyan el desarrollo de estas habilidades. En este contexto se presenta la experiencia del taller "TICs aplicadas a la enseñanza de la lengua extranjera" que desde 2013 busca brindarles a los futuros docentes de inglés y portugués un espacio curricular de exploración, experimentación, debate y reflexión sobre las nuevas formas de incluir tecnología en los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua cultura extranjera (LCE). Para comenzar se describirá el contexto donde se desarrolla esta unidad curricular en el profesorado ENS Sofía Broquen de Spangenberg y los cambios que transitó desde sus inicios en respuesta a las necesidades de las/los alumnos/as del profesorado y a la tecnología disponible. Esto implica el cambio de modalidad de cursado de clase presencial a clase semi-presencial y el uso de entornos virtuales de aprendizaje como la plataforma E-educativa y Edmodo con el fin de enriquecer, complementar y expandir lo aprendido. Luego, se caracterizan los contenidos de enseñanza seleccionados en función de los marcos referenciales TPACK, Bloom's Digital Taxonomy y Triple E Framework. Finalmente, se compartirán ejemplos de clases virtuales y trabajos de las/os alumnas/os que incluyen la creación de sus propias secuencias didácticas con inclusión de TIC y el diseño de actividades con software libre, herramientas web y aplicaciones móviles además de sus reflexiones disponibles en el blog del taller y de libro acceso para los asistentes.

Palabras clave: Formación docente, inclusión de TIC, competencias TIC

FORMACIÓN SUPERIOR EN ESPAÑOL

Martín Tapia Kwiecien

makwiecien@gmail.com

Facultad de Lenguas (UNC)

María Julia Sranko

juliasrankoster@gmail.com

Facultad de Lenguas (UNC)

Las TIC en el ámbito educativo universitario no son ya una novedad, pero no siempre son utilizadas integradas al proceso de aprendizaje o como herramientas que fomenten el desarrollo de competencias y habilidades socioeducativas en el alumnado. Las TAC (tecnologías del aprendizaje y el conocimiento) representan aquellas tecnologías integradas a una propuesta educativa y que se hallan insertas en un contexto de formación, superior en este caso, en el marco de “un proyecto pedagógico mayor que el de aprender a usar un programa o aplicación concreta; el sentido se lo otorga la finalidad didáctica y la herramienta tecnológica acompaña tal sentido” (Casablancas 2018). La presente propuesta abordará, entonces, las posibilidades que ofrecen las TAC para favorecer el desarrollo de cuatro competencias sociocognitivas básicas: aprender a buscar información y a aprender, aprender a comunicarse, aprender a colaborar con otros y a participar en la vida pública. Para ello, en primer lugar, se hará una descripción de dichas competencias y, en segundo lugar, se reflexionará sobre las herramientas TAC (recursos electrónicos y multimedia en la red), mediante actividades y ejemplos concretos en el ámbito de la formación docente en español, que reflejan la importancia de, en un marco de entornos socio-tecno-educativos, la participación y el aprendizaje grupal y a partir de los comentarios de los otros. De este modo, se hará hincapié en la necesidad de reorientar el empleo de los entornos tecnológico-digitales y dotarlos de sentido didáctico para poder potenciar los procesos de enseñanza y aprendizaje en beneficio de la calidad docente.

Palabras clave: competencias sociocognitivas- TAC- nivel superior- Didáctica de la lengua

MESA 7

LAS TIC Y LA AUTOEVALUACIÓN: PERSPECTIVAS DE ALUMNOS SOBRE EXPERIENCIA DE AUTOEVALUACIÓN DE LA ORALIDAD

Andrea de los Ángeles Canavosio
acanavosio@gmail.com

Julieta Salinas
julisalinasr@gmail.com

Ana Cecilia Cad
anaceciliacad@hotmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

Los docentes son quienes históricamente están a cargo de la evaluación del desempeño oral de los estudiantes de una segunda lengua en nuestro contexto educativo. Sin embargo, ya hace unos años, y sobre todo con la incorporación de recursos tecnológicos, un nuevo paradigma sugiere la necesidad de generar autonomía por parte de los estudiantes al cuestionar las modalidades tradicionales de evaluación. Esto lleva a proponer nuevas perspectivas sobre la evaluación que incluyen a otros actores y a otros recursos que también forman parte del contexto educativo (Reynolds y Trehan, 2000). Estas nuevas perspectivas plantean instancias de evaluación iniciadas por los mismos estudiantes, quienes evalúan su propio desempeño, o también pueden ser evaluados por sus pares. De estos nuevos enfoques hacia la evaluación se desprende un cambio de rol no solo del docente, sino del estudiante, quien se convierte en participante activo en el proceso de evaluación, por lo tanto promoviendo su autonomía (Falchikov, 2005; y Haynes y McDowell, 2008 en Disasa Worabu, 2013). Este trabajo está enmarcado en la segunda etapa de un proyecto del Programa de Jóvenes Investigadores de la SeCyT, FL, que se centra en el diseño y piloteo de instrumentos de autoevaluación del desempeño oral para alumnos universitarios de ILE. Para autoevaluarse, los estudiantes deben filmarse realizando una actividad oral y luego juzgar su desempeño utilizando el instrumento diseñado. En el presente trabajo, analizaremos los resultados obtenidos a través de una entrevista focal (*focus group interview*) realizada con un grupo de estudiantes de la materia *Lengua Inglesa II* de la Facultad de Lenguas, UNC, luego del piloteo del instrumento. El artículo resalta el valor de la autoevaluación, y las potencialidades que ofrece la tecnología para su aprovechamiento.

Palabras clave: autoevaluación, segunda lengua, tecnología

Disasa Worabu, R. (2013). *Learners' Self-assessment of their Oral Performance in EFL Classrooms: The Case of Wollega University*. (Unpublished doctoral dissertation). Addis Ababa University, Ethiopia.

Falchikov, N. (2005). *Improving assessment through student involvement: practical solutions for aiding learning in higher and further education*. London/New York: Routledge Falmer.

Reynolds, M. y, K. Trehan. (2000). Assessment: a Critical Perspective. *Studies in higher education*, 25(3), 267-278.

EL USO DE HERRAMIENTAS DIGITALES PARA FOMENTAR EL APRENDIZAJE ACTIVO Y AUTÓNOMO EN LOS ALUMNOS DE LENGUA INGLESA.

Carrera, Paul Alexis

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

paulalexiscarrera@hotmail.com

Jofré, Consuelo

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

consuelojofrecarus@gmail.com

En la actualidad, vivimos en un mundo global y crecientemente interconectado que demanda "nuevas aproximaciones y nuevos modos de enfocar la formación en capital humano" (Cobo y Moravec, 2011, p. 21). Esto significa que el modelo de educación tradicional necesita repensarse desde nuevas perspectivas. En el Informe sobre Educación Superior 2016 (Horizon Report) también se vio reflejado esto al establecer que "nuevas formas de enseñanza y aprendizaje requieren nuevos espacios" (p.12). Desde el año 2007, en la cátedra Lengua Inglesa I, asignatura de primer año de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, se ha estado implementado un Entorno Virtual de Aprendizaje (EVA) a través de la plataforma Moodle como parte del enfoque llamado aprendizaje mixto. El aula virtual funciona como herramienta complementaria y opcional a las clases presenciales para promover el aprendizaje centrado en el alumno y que de esta forma puedan desarrollar las cuatro habilidades básicas de la lengua (comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita) para alcanzar el nivel intermedio inferior, equivalente al nivel B1 del Marco Común Europeo del Consejo de Europa para lenguas modernas (Council of Europe, 2001). Durante el primer cuatrimestre del año 2018 se implementaron algunos cambios en la sección "Uso de la Lengua" (Use of English) para mejorar el entorno virtual de aprendizaje. En base a esta implementación y a los resultados satisfactorios obtenidos a través de una encuesta realizada a los alumnos que participaron en el entorno virtual, se decidió continuar con el diseño de actividades sobre frases verbales y formación de palabras para dicha sección. El objetivo de esta presentación es compartir las actividades diseñadas con distintas herramientas digitales durante el segundo cuatrimestre del año 2018 en la sección de uso de la lengua que favorezcan un aprendizaje activo y autónomo.

Palabras clave: Lengua Inglesa – Moodle – EVA - aprendizaje activo y autónomo

CONOCIMIENTO Y USO DE LAS TIC EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EN EL SURESTE DE PARAGUAY

Mirtha Dalila Lugo
midaluka@gmail.com

Dionisio Fleitas Lecoski
dlecoski@gmail.com

Ernesto López Almada
ernestlopez@outlook.com

Gloria Arias
garias@uni.edu.py

Universidad Nacional de Itapúa, Paraguay

Cuando la Reforma Educativa implementada en Paraguay desde 1994 se encuentra en revisión y el Ministerio de Educación y Ciencias llama a consultas a los distintos actores que pueden intervenir, el aporte de los investigadores del área del lenguas es fundamental para construir propuestas de trabajo con miras a mejores logros y la aplicación en el Paraguay, de la Ley 4251/2010 De Lenguas. Este trabajo se desprende del Programa de Investigación sobre el "Multilingüismo en el Departamento de Itapúa"³ y presenta los resultados de un primer relevamiento que buscó describir el conocimiento y los usos de materiales didácticos con aplicaciones tecnológicas en las aulas para la enseñanza de lenguas, en Educación Escolar Básica (EEB) y Media (EM) por docentes de instituciones públicas y privadas de la ciudad de Encarnación, Paraguay. En un muestreo no probabilístico por conveniencia, los docentes respondieron a un cuestionario con preguntas con respuestas de alternativas fijas, administrado a través de la herramienta de Google Drive, lo cual facilitó el procesamiento de la información primaria. Los conocimientos y usos de algunas TIC para la enseñanza de las lenguas en las aulas de EEB y EM parecen estar bastante desarrollados si se toma en cuenta que la mayor parte de los docentes conoce y emplea en su labor diaria, más en el ámbito personal que en el aula. En cuanto a los condicionantes que impiden un aprovechamiento de los recursos TIC en la enseñanza de lenguas, sobresale el perfil de las instituciones sin recursos para soportarlos, seguido de estudiantes en condiciones de privación, falta de capacitación y/o desconocimiento de los propios docentes. Una parte considerable de las herramientas TIC relacionadas a la gestión de información y actividades compartidas en línea se ubica en segundo lugar después de las tecnologías tradicionales como los chats, redes sociales, correo electrónico, las que quedan todavía detrás del conocimiento y uso de otras tecnologías más tradicionales.

Palabras clave: Conocimiento – Uso - Enseñanza de lenguas – TIC - Paraguay

³ El multilingüismo en el Paraguay: las lenguas oficiales, nativas y extranjeras en contacto. Proyecto 14-INV-222 UNI-CONACYT 2016-2018

LAS TIC EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS: REPENSANDO EL MODELO SAMR

Latosinski, Natalia

latosinskin@gmail.com

Facultad de Lenguas – Universidad Nacional de Córdoba

Hebe Gargiulo

Facultad de Lenguas – Universidad Nacional de Córdoba

hebe.gargiulo@unc.edu.ar

La presencia de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en las aulas es hoy una realidad; sin embargo, no es la tecnología, sino las propuestas didácticas las que permitirán realizar prácticas transformadoras que asuman el potencial de las TIC en la educación y, particularmente, en el aprendizaje de lenguas. El presente trabajo propone un modelo de análisis de actividades con TIC para la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas que se vincula con los cuatro niveles de integración de las TIC en la educación propuestos por Puentedura (2006, 2018) en el Modelo SAMR (sustituir, aumentar, modificar y redefinir). A partir del análisis de las diferentes categorías de usos que (re)presentan las TIC en educación, de las características de las actividades en los enfoques comunicativos de la enseñanza de las lenguas y del análisis de una muestra de actividades con TIC diseñadas por docentes de ELE, el modelo establece nueve rasgos que, al combinarse entre sí, permiten caracterizar actividades de aprendizaje y de enseñanza de las lenguas teniendo en cuenta el nivel de integración de las TIC según el modelo SAMR. La definición de los rasgos propuestos pretende ser un aporte, no solo al análisis de las actividades de enseñanza y de aprendizaje de la lengua, sino al diseño de actividades que integren la tecnología de manera transformadora.

Palabras clave: Enseñanza de las lenguas - TIC- Actividades comunicativas – Modelo SAMR

Puentedura, R. (2006). Transformation, Technology and Education. Disponible en: <http://hippasus.com/resources/tte/>

Puentedura, R. (2018). Innovation in Schools, Empowered by SAMR. Disponible en:

<http://hippasus.com/rpweblog/archives/2018/01/InnovationInSchoolsEmpoweredBySAMR.pdf>

MESA 8

**ALGUNOS ASPECTOS DE LA COMPETENCIA DIGITAL BÁSICA DE LOS FUTUROS
PROFESORES DE INGLÉS**

Morchio, Marcela
memorchio@gmail.com

Quiroga, Ricardo J
rquiroga@ffha.unsj.edu.ar

Departamento de Lengua y Literatura Inglesa
Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes
Universidad Nacional de San Juan

Poder utilizar las TIC en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una forma eficiente y efectiva se ha convertido en un objetivo a lograr en el marco de la educación formal. Esta apreciación es válida para todos los niveles educativos y, particularmente para el nivel superior, específicamente –para este trabajo- el del Profesorado de Inglés de la FFHA-UNSJ, de cuyo claustro somos docentes. En este ámbito, el desarrollo de la CD cobra mayor relevancia puesto que nuestros sujetos pedagógicos serán los futuros docentes a cargo de las clases de inglés, ya que, un docente no podrá desarrollar las competencias digitales de sus alumnos si él mismo no tiene un dominio, no sólo suficiente sino avanzado, de dichas competencias (González, Espuny, de Cid y Gisbert, 2012). En muchos casos el docente tiene conocimiento sobre recursos digitales pero no los integra a sus clases como herramientas potenciadoras del aprendizaje (Rangel y Peñalosa, 2013). El grado de competencia digital alcanzado por el docente será lo que le permita una aplicación pedagógica de las TIC en el aula.

Con esta preocupación en mente, en el proyecto de investigación "Competencias digitales de los futuros profesores de inglés: diagnóstico y valoración" (Res. 011/18- FFHA), nos propusimos examinar y describir la competencia digital (CD) de los estudiantes del Profesorado de Inglés de la FFHA de la UNSJ. Para el logro del objetivo planteado se implementaron encuestas y entrevistas en la población conformada por los alumnos de primero a quinto año del Profesorado de inglés de la FFHA- UNSJ. En esta comunicación daremos cuenta de los datos obtenidos en las encuestas en lo referido a las habilidades digitales básicas, primer nivel planteado por Krumsvik, (2009, 2011).

Palabras clave: competencia digital básica - futuros profesores - inglés

- González, J., Espuny, C., de Cid, M. J. y Gisbert, M. (2012). INCOTIC-ESO. Cómo autoevaluar y diagnosticar la competencia digital en la Escuela 2.0. *Revista de Investigación Educativa*, 30 (2), 287-302.
- Krumsvik, R. (2009). *Learning in the network society and the digitized school*. New York, Nova Science Publishers.
- Krumsvik, R. (2011). Digital competence in norwegian teacher education and schools. *Högre Utbildning*, 1(1), 39-51.
- Rangel Baca, A.y Peñalosa Castro, E. Alfabetización digital en docentes de educación superior: construcción y prueba empírica de un instrumento de evaluación. *Pixel-Bit. Revista de Medios y Educación*, núm. 43, julio, 2013, pp. 9-23. Universidad de Sevilla, Sevilla, España.

NIVELES EN LAS COMPETENCIAS DIGITALES DE LOS FUTUROS PROFESORES DE INGLÉS

Leceta, Andrea

andreleceta@hotmail.com

Morchio, Marcela

memorchio@gmail.com

Departamento de Lengua y Literatura Inglesa
Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes
Universidad Nacional de San Juan

Indudablemente, la irrupción de las tecnologías de la información y comunicación (TIC) en la cotidianeidad del nuevo milenio ha transformado la vida de millones de personas. En la actualidad, los escenarios educativos están atravesados por las TIC, ya que éstas permean los modos en que los estudiantes conocen, piensan y aprenden y por ende, las TIC deben ocupar un espacio vital en las trayectorias educativas (Maggio, 2012). Como docentes de las carreras del Profesorado del Departamento de Lengua y Literatura Inglesa de la FFHA (UNSJ), advertimos que nuestros sujetos pedagógicos despliegan disímiles competencias en el uso de las TIC, empleándolas mayoritariamente para uso personal o social y ocasionalmente como instrumentos mediadores de sus propios aprendizajes. Esta situación cobra mayor relevancia si consideramos que estos sujetos desplegarán sus prácticas pedagógicas en instituciones educativas con alumnos nativos digitales, por lo que deberán generar ambientes en los que las TIC potencien los procesos de aprendizaje.

Desde el proyecto de investigación "Competencias digitales de los futuros profesores de inglés: diagnóstico y valoración" (Res. 011/18- FFHA), nos propusimos explorar y describir la competencia digital (CD) de la población conformada por los estudiantes del Profesorado de Inglés de la FFHA de la UNSJ. Para tal fin, se aplicaron instrumentos de corte cuantitativo (encuestas) y cualitativo (entrevistas) y se triangularon los datos así recabados. En esta ponencia presentamos algunos resultados referidos a los grados de desarrollo de la CD de nuestros alumnos.

Esperamos lograr así más información sobre el papel que las TIC desempeñan en la vida y los modos de aprender de nuestros alumnos para retroalimentar nuestras prácticas pedagógicas y las de la institución. Al mismo tiempo, creemos que parte de estos datos pueden aplicarse a contextos similares (Grinnell y Unrau, 2005) y de este modo colaborar en la mejora de las prácticas pedagógicas universitarias.

Palabras claves: Nivel- competencia digital -- futuro docente – inglés

Grinnell Jr, R. M., y Unrau, Y. (2005). *Social work research and evaluation: Quantitative and Qualitative Approaches*. Cengage Learning.

Maggio, M. (2012). *Enriquecer la enseñanza*. Buenos Aires, Paidós.

EDUCACIÓN MEDIADA POR TECNOLOGÍAS: LA IMPORTANCIA Y PERTINENCIA DEL LENGUAJE EN DOCENTES VIRTUALES

Godoy, Ma. Viviana
mvgg2001@yahoo.com

Fernandez, Mirta
mirtagf@hotmail.com

Facultad de Ciencias Exactas y Naturales y AG

Todos los que nos dedicamos a la educación virtual, debemos manejar conceptos relacionados con la calidad comunicacional. En una modalidad en que, la función tutorial y las tareas redaccionales se multiplican, la mediación demanda un mayor dominio de competencias transversales, una de ellas es la comunicativa; a fin de poder utilizar con sentido pedagógico las TIC (Tecnologías de Información y Comunicación) en proyectos de diferentes características. En tal sentido, este trabajo presenta experiencias de un Seminario-taller destinado a docentes universitarios (de diferentes disciplinas), con el objeto de promover en una unidad académica en la que se dictan 13 (trece) carreras de grado, la elaboración de proyectos fundados en nuevos escenarios educativos: la mediación pedagógica. A partir del trabajo con diversos autores, se realizó el rediseño de las producciones y el análisis de algunas situaciones en un entorno virtual. En ambos casos, se propuso la identificación de algunos aspectos a tener en cuenta en el acompañamiento del aprendizaje, contextualización, comunicabilidad, interlocución, calidad comunicacional, etc.; surgiendo el replanteo de cómo expresar intenciones, transmitir mensajes, orientar a los estudiantes, presentar actividades, etc. Como objetivo se ponderó el fortalecimiento de habilidades comunicativas como parte sustantiva de la docencia virtual. Los resultados mostraron una serie de transformaciones importantes en el modo en el que los participantes abordaron la misión de hacer comunicable sus ideas, abarcando los aspectos mencionados.

El trabajo tiene como objetivo exponer la experiencia y reflexionar a partir la misma, acerca de la importancia de la calidad comunicacional, que todo docente requiere para un correcto desempeño en la función mediadora; en la valiosa tarea de compartir experiencias, saberes y sentimientos, para crecer, para madurar, para educar en virtualidad...

Se espera de esta manera, y a través de acciones similares promover la educación virtual en la unidad académica y además que esta sea de calidad y eficiente, que pueda conformar las expectativas de los estudiantes de esta modalidad.

Palabras clave: Calidad comunicacional, Mediación pedagógica, Docencia Virtual

LAS TIC Y CAPACIDADES DE LENGUAJE PARA LA ALFABETIZACIÓN DIGITAL EN EL PROFESORADOS DE PORTUGUÉS (FL-UNC)

Richard Brunel Matias
richardbrunelmatias@gmail.com

Melina Anahi Donalisio
memu.meli15@gmail.com

Facultad de Lenguas - UNC

Partimos de la premisa de que las prácticas sociales de lenguaje en nuestra contemporaneidad son híbridas si las pensamos bajo el concepto de alfabetización, adoptado como una nueva forma de concebir la relación entre lo oral y lo escrito (Kleiman, 2005). Desde este contexto, en este trabajo presentaremos una secuencia didáctica diseñada para promover el desarrollo de capacidades de lenguaje (acción, discursivas y lingüístico-discursivas), de los futuros docentes de portugués como lengua extranjera en la disciplina *Lengua Portuguesa I* del primer año del Profesorado de Portugués de la Universidad Nacional de Córdoba para el dominio del género textual "redoblaje de dibujos animados". Dicha secuencia integra las TIC como vehículo troncal para conocer, analizar y desarrollar el dominio de esta práctica de lenguaje que es tan recurrente en nuestra sociedad actual. La puesta en marcha de esta secuencia posibilitó promover una aproximación a la formación tecnológica de nuestros estudiantes y fomentar el desarrollo del conocimiento tecnológico, una de las habilidades fundamentales planteadas por el modelo TPACK (Mishra y Koehler, 2006). Además de eso, permitió repensar cuestiones relativas a la transposición didáctica (Machado, 2005), ligadas esencialmente a la presencia de las TIC en la formación inicial de los docentes de PLE. Mediante nuestra propuesta didáctica los estudiantes pudieron conocer y usar programas destinados a la edición de audio y video, focalizar cuestiones relacionadas y entrecruzadas con la oralidad y la escritura en la lengua extranjera y trabajar con un género textual que hasta hace muy poco tiempo no llegaba al aula.

Palabras-clave: redoblaje de dibujo animado, género textual, TIC, alfabetización digital

MESA 9

CONCEPCIONES SOBRE LA INTEGRACIÓN DE TIC EN LAS PRÁCTICAS EDUCATIVAS: IMPLICANCIAS PARA LA FORMACIÓN DOCENTE

San Martín, María Gimena
Facultad de Lenguas, UNC
gimena.sanmartin@unc.edu.ar

En las últimas décadas, los grandes avances científicos y tecnológicos y la creciente disponibilidad de una amplia variedad de herramientas multimedia han influenciado los procesos educativos de forma significativa. La integración de TIC en el ámbito educativo ha tenido como resultado una multiplicidad de propuestas que van desde la importación de tecnologías sin un claro sustento

pedagógico (Unesco, 2014) a la innovación con re-conceptualizaciones en cuanto a la enseñanza, el aprendizaje, los materiales, los contenidos y los roles, entre otros aspectos. En este sentido, Chiappe (2016) argumenta que la integración educativa de TIC involucra la sincronización de numerosos procesos complejos, razón por la cual la mera introducción de las nuevas tecnologías no asegura un aprendizaje de calidad. Este trabajo tiene por objetivo explorar las concepciones que los futuros docentes tienen en cuanto a cómo utilizar las TIC en la enseñanza y aprendizaje de Inglés como Lengua Extranjera (ILE). Teniendo en cuenta que la planificación de clase pone en evidencia las decisiones pedagógico-didácticas de quienes la realizan y sus posicionamientos (Richards y Farrell, 2011), a partir de un diseño cualitativo de investigación, se recurrió a la técnica de análisis documental para examinar planes de clases diseñados y puestos en práctica por una cohorte de docentes de ILE en formación del Profesorado de Lengua Inglesa de la Facultad de Lenguas, UNC, durante la práctica de la enseñanza. Para el análisis de los datos, se identificaron las herramientas tecnológicas utilizadas y las tareas lingüísticas realizadas con ellas y se analizó el nivel de integración de las TIC en las prácticas educativas, siguiendo el modelo SAMR (Puentedura, 2010). Se espera que los resultados obtenidos ofrezcan aportes significativos para la formación de los futuros docentes de ILE como así también herramientas válidas para introducir mejoras en el programa de formación docente.

Palabras clave: formación docente – ILE – práctica docente - TIC

LA PRESENCIA DOCENTE Y EL DISEÑO DE MATERIALES DIDÁCTICOS EN LA CÁTEDRA DE HISTORIA DE LA LENGUA INGLESA DE LA FL

Magdalena Llovell Curia

magdalenallovellcuria@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

Yanina de los Ángeles Velazquez

yaninadelosangelesvelazquez@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

María Dolores González Ruzo

doloresgonzalezruzo@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

Con el desarrollo y avance de las nuevas tecnologías, la educación superior ha incorporado a su propuesta de enseñanza diversas herramientas, recursos tecnológicos y nuevas metodologías para enriquecer y fortalecer el aprendizaje. El presente trabajo se enmarca en el modelo tecno-educativo "Comunidad de Indagación" propuesto por Garrison, Anderson y Archer (2000) y en el proyecto "La indagación como enfoque pedagógico para el estudio del cambio léxico: experiencia en entornos virtuales de la FL". El modelo CoI describe tres presencias - cognitiva, social y docente - que se interrelacionan en una experiencia educativa significativa en la cual participan docentes y alumnos en la construcción de diversos saberes. Desde este enfoque constructivista, consideramos

importante destacar la presencia docente como elemento indispensable en el diseño, selección y organización de los contenidos y actividades para mejorar el aprendizaje en línea y que permitan el desarrollo de capacidades tales como el trabajo colaborativo, la reflexión crítica y mayor autonomía en la construcción del conocimiento por parte del alumno. Tomamos como punto de partida una revisión bibliográfica, enmarcada en el mismo proyecto, sobre la presencia docente en el modelo CoI, en la que los hallazgos confirman la influencia directa de esta presencia en el sentido de comunidad de los estudiantes y en la percepción de las presencias cognitiva y social. En esta comunicación analizamos, desde la presencia docente, la potencialidad y aplicabilidad de recursos, actividades y metodologías para cubrir contenidos de la asignatura Historia de la Lengua Inglesa (asignatura de 4to año del Profesorado de Lengua Inglesa) en la plataforma virtual Moodle. Los resultados nos permiten reflexionar sobre el diseño de materiales en relación con la presencia docente y trabajar en su aplicación contribuye, en última instancia, a ampliar la oferta académica a nivel superior.

Palabras clave: presencia docente - materiales didácticos - educación en línea

Garrison, R. D., y Anderson, T. & Archer, W. (2000). Critical Inquiry in a Text-Based Environment: Computer Conferencing in Higher Education. *The Internet and Higher Education*, 2 (2-3), 87-105.

ANÁLISIS Y CARACTERIZACIÓN DE LA CAPACITACIÓN DOCENTE "REPENSAR NUESTRA PRÁCTICA DOCENTE EN AULA VIRTUAL"

Paula Faletti
Facultad de Lenguas, UNC
paula.faletti@unc.edu.ar

Emilse García Ferreyra
Facultad de Lenguas, UNC
emilse.garcia@unc.edu.ar

A partir de la resolución 2641 E/2017 del Ministerio de Educación, la cual reglamenta la incorporación de mediaciones virtuales a las carreras presenciales, la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba ha comenzado a implementar trayectos formativos de grado y posgrado que incorporan, total o parcialmente, contenidos sobre la enseñanza-aprendizaje y traducción de lenguas mediados por tecnologías. Este cambio en los esquemas de difusión de la información conlleva la necesidad de una adecuada formación del plantel docente, el cual requiere asesoramiento técnico-pedagógico a la hora de abordar contenidos en un entorno virtual. Ante esta demanda, el Campus Virtual de la Facultad de Lenguas diseñó y llevó a cabo diferentes capacitaciones docentes que principalmente abordaron la necesidad de reflexionar sobre el uso de las aulas virtuales para visualizarlas como algo más que un repositorio digital. El presente trabajo da cuenta de una experiencia de formación docente de modalidad mixta denominada "Repensar mi práctica docente en el Aula Virtual", que se llevó a cabo en este año en dos ediciones. Tomamos aquí lo postulado por Gros (2011; 2012) y Schwartzman y Odetti (2011) sobre el diseño y gestión

de materiales, contenidos y recursos en entornos virtuales para analizar la modalidad de trabajo, las actividades desarrolladas y los roles asumidos por participantes y guías en dicha capacitación. Para esto, tenemos en cuenta los resultados de las encuestas administradas al finalizar los cursos. Los resultados obtenidos nos permiten no sólo considerar una reformulación de la capacitación en vistas a una nueva edición en 2019, sino que también sirven para reflexionar sobre las necesidades reales de los docentes que se desempeñan en el nivel superior en cuanto a formación en el uso de TIC y nuestra propia práctica como guías y facilitadores de esos espacios de formación.

Palabras clave: capacitación docente, aula virtual, recursos online

- Gros, B. (2011). *Evolución y retos de la educación virtual. Construyendo el e-learning del siglo XXI*. Barcelona: Editorial UOC.
- Gros, B. (2012). Retos y tendencias sobre el futuro de la investigación acerca del aprendizaje con tecnologías digitales. *RED: Revista de Educación a Distancia*, 32, 1-13.
- Schwartzman, G., & Odetti, V. (2011). *Los materiales didácticos en la educación en línea: sentidos, perspectivas y experiencias*. Ponencia presentada en la Conferencia Internacional ICDE – UNQ 2011. Disponible en <http://congreso-icde.uvq.edu.ar/sites/default/files/navegable/ponencias/049.pdf>

NARRATIVAS PEDAGÓGICAS DE LA LECTURA I

Meana, Elba Ester
eemeana@gmail.com

Fernández, Mirta Gladys
mirtagf@hotmail.com

Facultad de Ciencias Exactas, Naturales y Agrimensura, U.N.N.E.

Esta comunicación resume la experiencia que hemos transitado en el año 2018 en la Facultad de Ciencias Exactas, Naturales y Agrimensura, en un curso de Capacitación Docente, destinado a profesores de Nivel Superior y Universitario, y auspiciado bajo Resolución 0655/18 C.D., en formato 100% virtual, a través del trabajo en aulas Moodle. Se denominó "Narrativas Pedagógicas de la Lectura I", con el ánimo de continuar en una segunda versión con el ámbito de la escritura. Fueron en total 60 horas trimestrales, distribuidas en 20 horas mensuales y 5 semanales. Consistió en el desarrollo de secuencias de lectura que los docentes debieron elaborar y aplicar concretamente en sus clases, para finalmente, redactar una NARRATIVA PEDAGÓGICA que diera cuenta de las tareas desarrolladas. La necesidad que dio origen a la propuesta se fundamenta en la importancia que reviste para la Universidad tanto la lectura como la escritura epistémicas y digitales. Aparece así la taxonomía SAMR como una interesante METODOLOGÍA de trabajo que ayuda a pensar teóricamente, a construir nuevos saberes. Antes se trataba de "comprender y aplicar", hoy sin embargo se proponen actividades que incluyen el analizar, evaluar, crear. Éstas, a su vez, implican: sustituir, argumentar, modificar y redefinir. Y junto con ellas una extensa propuesta de posibles verbos/acciones a implementar en el aula ubicua. Desarrollar estas estrategias tecnológicas requieren de un perfil docente más acorde con las nuevas aptitudes que se requieren de un docente: generador de empatía, conocedor de sus propias polaridades para poder

discernir luego las de sus alumnos, promoviendo en ellos antes la cooperación que la competencia. La construcción de este enfoque tecnológico hace indispensable promover una enseñanza que abrevia en el campo de las NEUROCIENCIAS, DE LA EDUCACIÓN EMOCIONAL Y DEL PROPIO SUJETO PSICOLÓGICO/SOCIAL, como puntos de partida indispensables para la construcción de un nuevo perfil docente.

Palabras clave: virtualidad, sustituir, argumentar, modificar y redefinir.

MESA 10

RECORRIENDO LAS CAPACITACIONES DOCENTES EN TIC QUE SE DICTARON DESDE LA FACULTAD DE LENGUAS (UNC)

ROJO, Natalia
Asesora pedagógica TED (FL, UNC)
natalia.rojo@unc.edu.ar

EMMA Y GOTTERO Mariana
Asesora Técnico pedagógica TED - Prof. Asistente de Lectocomprensión en inglés para Medicina (FL, UNC)
mariana.emmaygottero@unc.edu.ar

Los cambios tecnológicos están generando numerosas transformaciones en las distintas esferas sociales, en los modos en que nos comunicamos e incluso en los modos en los que aprendemos (Bates, 2015). En este contexto, la tecnología se ha ido incorporando en las aulas y por lo tanto, la forma en que enseñamos requiere modificarse o revisarse. En este sentido es, que desde el equipo de Tecnología educativa (TED) de la Facultad de Lenguas (UNC), hemos receptado demandas de capacitación docente de la propia Facultad y de la Universidad, que permitan incorporar las tecnologías en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y además, repensar las prácticas docentes. Esta ponencia se centrará en el análisis de las propuestas de capacitación docente que se diseñaron para Departamento Cultural y Cursos Intensivos de la Facultad de Lenguas, el Colegio Nacional de Monserrat y la Escuela Superior de Comercio Manuel Belgrano. Dichas capacitaciones se plantearon con un formato mixto (encuentros presenciales y tramos virtuales), con una base común de contenidos que tendieron a brindarle a los docentes herramientas y conocimientos para promover la introducción de TIC en el aula. A su vez, cada propuesta se redefinió en función de las necesidades específicas de cada institución.

Esta presentación tiene un doble objetivo; por un lado, sistematizar, analizar y dar a conocer los contenidos y las características, el proceso de implementación y los resultados obtenidos (basados en el seguimiento de proceso de cada docente-participante y en encuestas de opinión) de las distintas propuestas de capacitación destacando las particularidades y adecuaciones para cada contexto. Por otro, reflexionar sobre cómo las cuestiones analizadas pueden aportar al replanteo de la enseñanza y el aprendizaje de las TIC en el área de las Lenguas de manera que se constituyan en un insumo para el diseño de nuevas capacitaciones docentes.

Palabras clave: Capacitación docente - TIC - enseñanza

Bates, T. (2015). Teaching in the digital age. University of British Columbia. Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0. International License. Disponible en:
<https://www.sun.ac.za/english/faculty/arts/Documents/TeachingDigitalAgeBates2015.pdf>

EL IMPACTO DE LAS TIC EN LA BÚSQUEDA DE MATERIAL BIBLIOGRÁFICO EN EL NIVEL SUPERIOR

Martinez, María Belén
Facultad de Lenguas, UNCo
prof_mbmartinez@yahoo.com.ar

Denham, Patricia A.
denham_patricia@yahoo.com.ar
Facultad de Lenguas, UNCo

Pezzutti, Luciana
lucianapezzutti@hotmail.com
Facultad de Lenguas, UNCo

Numerosos estudios han analizado el rol de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) que desde hace unos años atraviesan la vida social, política, cultural y académica de la sociedad y han puesto en evidencia que el impacto de la tecnología no escapa al ámbito universitario.

En el marco del proyecto de investigación J026^[1] nos propusimos relevar los recursos léxicos de ocurrencia frecuente en textos académicos en lengua extranjera (LE) inglés a fin de sentar las bases para la elaboración de una futura propuesta de contenidos léxicos mínimos para la enseñanza de LE inglés en las carreras de grado de la Universidad del Comahue. En una primera etapa, se realizaron entrevistas a docentes con el objetivo de analizar el material bibliográfico utilizado en diferentes carreras. De estas entrevistas se desprende que la cultura digital impacta fuertemente en la búsqueda y selección de bibliografía en las diversas carreras de nuestra institución, lo cual representa un aspecto clave para los docentes de idiomas dado que nos permite realizar un análisis de las necesidades de los estudiantes y constituye el primer paso en el diseño, planeamiento y aplicación de un curso de inglés con fines específicos.

A partir de los resultados obtenidos, observamos que las razones que fundamentan la utilización de recursos digitales responderían a diferentes motivaciones y creencias por parte de los docentes universitarios. En este trabajo abordaremos cómo impacta el uso de espacios virtuales en la calidad del material bibliográfico seleccionado por los docentes de las diferentes carreras de grado de la Universidad del Comahue y su repercusión en las clases de inglés con propósitos específicos.

Palabras clave: recursos digitales, material bibliográfico, Inglés con propósitos específicos

ADULTOS MAYORES Y APRENDIZAJE DE LENGUAS LATINAS: INCLUSIÓN Y PROYECCIONES EN LA WEB

Azcurra Cristina Ariana

arianaazcurra76@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto, Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Lenguas

Rocha Susana

susanarocha6665@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto, Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Lenguas

Este estudio se desprende del Proyecto de investigación en curso Prácticas culturales, discursos sociales: lenguajes, identidad(es), memoria(s), del colectivo de personas mayores: (co)creaciones e interacciones desde/hacia/ con sujetos sociales jóvenes, SeCyT, UNRC.

En esta presentación nos interesa por un lado, poder difundir un trabajo de investigación realizado en el marco de una beca referida a la búsqueda de sitios web destinados al aprendizaje de lenguas extranjeras latinas -italiano y francés- con la finalidad de analizar su adecuación al contexto biosicosocial de los adultos mayores. Por otro lado, y en acuerdo a los propósitos de estas Jornadas, propiciamos pensar juntos prácticas educativas innovadoras con personas mayores considerando que las nuevas tecnologías incluirían estos grupos crecientes en las sociedades latinoamericanas.

Conceptualizaremos el proceso de aprendizaje en los adultos mayores a partir de diferentes perspectivas teóricas (García Minguez, Salvarezza, Yuni entre otros), el aprendizaje de lenguas extranjeras latinas y la utilización de las TIC. Además, describiremos características metodológicas y didácticas de estos sitios. Podemos observar que los sitios web revisados no estarían incluyendo y proyectando a estos "nuevos grupos de estudiantes" –desde sus motivaciones y características sociovitales- en los entornos digitales.

La inclusión de los adultos mayores en las TIC comienza desde el momento en que las investigaciones tratan este tema. No podemos dejar de reconocer las infinitas posibilidades que la web nos brinda en el contexto educativo, por tal motivo debemos formarnos desde una ética que nos considere a todos como habitantes de este planeta, y en ese sentido las nuevas tecnologías pueden colaborar enormemente en acercar a personas y a culturas. Finalmente es necesario reflexionar y ocuparse teóricamente de estas problemáticas para imaginar alternativas educativas desde las TIC con y para adultos mayores manteniendo o recuperando identidades no sólo en el mundo real sino también en el mundo virtual.

Palabras claves: Adulto Mayor, Inclusión, TIC, Gerontología, Aprendizaje

MESA 11

LA CONCIENCIA LÉXICA Y LA COMPETENCIA DE LA ESCRITURA EN LE EN UN ENTORNO VIRTUAL

Dra. Gonzalez de Gatti, María Marcela
marcelagdegatti2013@gmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

Prof. Orta Gonzalez, Dolores
doloresorta@yahoo.com
Facultad de Lenguas, UNC

El objetivo del presente trabajo es compartir una experiencia derivada de la primera etapa de un proyecto de investigación llevado a cabo en dos cátedras de enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera (ILE) en el Nivel Superior. La investigación aludida, subsidiada por SECyT, es "Google Drive como ambiente propicio para el desarrollo de la conciencia léxica y la escritura individual y colaborativa de ensayos a un nivel alto-intermedio y avanzado en las carreras de grado de inglés". A través de este proyecto, se procura diseñar y perfeccionar instrumentos utilizados en la retroalimentación entre pares en entornos colaborativos en la virtualidad con el fin último de mejorar la conciencia léxica y la competencia de la escritura de los alumnos. La experiencia que se comparte en esta presentación consistió en dos talleres extracurriculares que incorporaron la escritura conjunta a través de Google Drive y Google Docs. Los objetivos específicos de la experiencia fueron, por un lado, capacitar a los alumnos para ofrecer y recibir retroalimentación de sus pares en un entorno virtual, y por el otro, reunir datos referidos a la eficacia de los instrumentos propuestos para la retroalimentación entre pares. Existe amplio consenso respecto del efecto positivo que brinda una retroalimentación constructiva, la cual se potencia cuando existe la oportunidad de construir una comunidad de práctica online. Así, la experiencia sobre la cual se informa aquí se enmarca en el contexto de una perspectiva teórica que concibe el aprendizaje como una práctica social en la que los participantes cumplen roles interactivos y constructivos. La importancia de la experiencia radicó en la posibilidad de ensayar, con la presencia de tutores y docentes, las actividades que desarrollarían los alumnos en el entorno virtual de manera independiente, y observar el funcionamiento de los instrumentos de andamiaje provistos para la retroalimentación entre pares.

Palabras clave: competencia – escritura – conciencia léxica – entorno virtual

EL PROCESO DE RETROALIMENTACIÓN EN UN CENTRO DE ESCRITURA PARA ESTUDIANTES DE GRADO

Gonzalez de Gatti, María Marcela
marcelagdegatti2013@gmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

Romano, María Elisa
romano.mariaelisa@gmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

El desarrollo de las competencias necesarias para un desempeño eficaz en la escritura en inglés como lengua extranjera (ILE) es sumamente complejo. En el recorrido curricular de un alumno de grado en las carreras ofrecidas por la Facultad de Lenguas, la habilidad de la escritura se desarrolla de manera gradual. Para acompañar ese desarrollo, se proyectó un Centro de Escritura (*Writing Center*) con el objetivo de apoyar y reforzar el aprendizaje de la escritura académica de estudiantes de grado. Dicho Centro fue inaugurado en el marco del PAMEG en su convocatoria 2017 (Res. HCS 750/2017 y Res. HCD 1634). El diseño del Centro se proyectó sobre los pilares teóricos de un enfoque ecléctico hacia la enseñanza de la escritura que incorpora aspectos de la perspectiva basada en la Teoría del Género (Hyland, 2004) así como también un doble énfasis en los procesos y productos de la escritura (Raimes, 1991), y que concibe la escritura como una construcción social (Johns, 1997, 1999). En la primera etapa del proyecto, que circunscribe un Centro de Retroalimentación al tutelaje de dos cátedras universitarias, participaron 87 estudiantes de segundo y tercer año, monitoreados por 22 tutores en dos ciclos de retroalimentación. Dichos ciclos involucraron la aplicación de retroalimentación indirecta electrónica en sucesivos borradores que tutores y estudiantes compartieron por e-mail, además de encuentros presenciales o virtuales entre tutores y estudiantes. El objetivo de este trabajo es compartir las metas trazadas a corto, mediano y largo plazo, alcanzables en tres etapas, y describir la forma en que se llevaron a cabo los ciclos de retroalimentación. La importancia del proyecto emerge de la posibilidad de mejorar las competencias escriturarias de los estudiantes para garantizar un desempeño más exitoso en las asignaturas dictadas en la lengua extranjera y en la producción de trabajos académicos de diversa índole.

Palabras clave: escritura en lengua extranjera - centro de escritura - retroalimentación electrónica

FEEDBACK ELECTRÓNICO DE PARES PARA EL DESARROLLO DE LA ALFABETIZACIÓN ACADÉMICA

Martínez, Julia

juliamartinez@gmail.com

Departamento de Lenguas, Facultad de Ciencias Humanas, UNRC
Facultad de Lenguas, UNC

En la actualidad, casi todos los aspectos de nuestras vidas se ven atravesados por la tecnología, y los procesos de enseñanza y aprendizaje también dan cuenta de ello, ya que se ven afectados por los cambios que los usuarios están haciendo en su forma de pensar, transmitir información y producir contenido. De igual modo, estos cambios han modificado la noción misma de alfabetización, que ahora abarca nuevas habilidades y ya no es sólo una, razón por la cual hablamos de "alfabetizaciones". Si consideramos a la lectura y la escritura como prácticas sociales, la retroalimentación se convierte en una forma de acción social diseñada para alcanzar objetivos educativos y sociales. Al igual que cualquier otro acto comunicativo, tiene lugar en contextos culturales, institucionales e interpersonales determinados entre personas que representan y negocian ciertas identidades y relaciones sociales (docentes y estudiantes, estudiantes y pares, etc.), y puede brindarse a través de distintos medios, como por ejemplo, la tecnología. Si bien los estudiantes de 2do y 3er año del Profesorado y la Licenciatura en Inglés del Departamento de Lenguas de la FCH, UNRC, tienen experiencia recibiendo retroalimentación como parte de las asignaturas cursadas en años anteriores, observamos que tienen dificultades a la hora de implementar retroalimentación. Por consiguiente, nos propusimos abordar la dificultad que tienen nuestros estudiantes para comprender el rol del *feedback* en el proceso de escritura, para dar *feedback* electrónico efectivo y para implementarlo de manera tal que les permita incrementar su autonomía en el aprendizaje para toda la vida. El objetivo de este trabajo es presentarles una experiencia piloto con retroalimentación electrónica de pares llevada a cabo con estudiantes de la UNRC, cuyos resultados positivos reafirman nuestras creencias sobre el gran potencial que esta práctica posee y nos alientan a seguir trabajando en pos de su sistematización.

Palabras clave: retroalimentación electrónica, alfabetización académica, escritura en lengua extranjera

EL FEEDBACK EN ENTORNOS VIRTUALES: SUS APORTES A LOS PROCESOS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE EN LA FORMACIÓN DE COMPETENCIAS PARA EL SIGLO XXI.

María Carolina Orgnero S.
carolina.orgnero@gmail.com
Sandra Trovarelli
sandra.trovarelli@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

En esta ponencia, se presenta un estudio de investigación en torno al feedback, entendido según Carless (2016) como un diálogo de carácter cíclico en el cual los actores del proceso de enseñanza y aprendizaje, a través de distintas fuentes –internas y externas- (Nicol, 2015; Hattie & Timperley, 2007, entre otros), reciben información relevante para perfeccionar su accionar. El interés por investigar un tema de esta naturaleza surge a partir de la insatisfacción que muestran los estudiantes con el feedback recibido (Kluger & DeNisi, 1996). En el nivel superior, los escenarios virtuales constituyen un desafío extra al feedback, porque este puede ser un factor que contribuye o no a la continuidad de los estudios (Escanés, Herrero, Merlino, & Ayllón, 2014).

En el marco del paradigma cualitativo, se optó por el método de estudio de caso. Los datos obtenidos, a través de una variedad de instrumentos, se describieron e interpretaron usando la técnica del análisis del contenido. Esta técnica permitió a través de la triangulación de datos caracterizar el feedback en entornos virtuales, estudiar los procesos autorregulatorios de los estudiantes a partir del feedback externo y autogenerado, como así también considerar de qué manera el feedback contribuye a la formación de sus competencias en la Sociedad de la Información.

Entre los hallazgos más relevantes se mencionan la necesidad de que los estudiantes sepan de manera explícita qué se espera de ellos para poder planificar su accionar. Planificar sus acciones posibilita la gestión del tiempo disponible para la realización satisfactoria de las tareas, para lo cual el control de las emociones negativas resulta trascendental. Esta investigación aspira no solo a dar cuenta de los aspectos mencionados, sino que también espera contribuir a los estudios en español sobre feedback y ser de utilidad en la generación de buenas prácticas docentes a partir de los resultados generados en este estudio.

Palabras clave: feedback- entornos virtuales- análisis de contenido

Carless, D. (2016). Diseñar el feedback para promover el diálogo. En N. Cabrera, & R.M. Mayordomo (Eds.), *El feedback formativo en la universidad. Experiencias con el uso de la tecnología* (pp. 13-30). Recuperado de <http://www.lmi.ub.es/transmedia21/publicacion/transmedia>

Escanés, G., Herrero, V., Merlino, A., & Ayllón, S. (2014). Deserción en educación a distancia: factores asociados a la elección de modalidad como desencadenantes del abandono universitario. *Virtualidad, Educación y Ciencia*, 9 (5), pp. 45-55. Recuperado de <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/vesc>

Hattie, J., & Timperley, H. (marzo, 2007). The Power of Feedback. *Review of Educational Research*, 77(1). Recuperado de

<http://education.qld.gov.au/staff/development/performance/resources/readings/power-feedback.pdf>

Kluger, A. N., & DeNisi, A. (1996). The Effects of Feedback Interventions on Performance: A Historical Review, a Meta-Analysis, and a Preliminary Feedback Intervention Theory. *Psychological Bulletin*, Vol. 119(2), 254-284. Recuperado de <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.461.6812&rep=rep1&type=pdf>

Nicol, D. (2015). Resituar el feedback: de reactivo a proactivo. En D. Boud, & E. Molloy. (Coords.), *El feedback en educación superior y profesional. Comprenderlo y hacerlo bien* (pp. 51-68). Madrid: Narcea.

MESA 12

INGLÉS PARA TURISMO: EXPERIENCIAS CON LAS TIC EN EL PARADIGMA DE TRANSICIÓN

González, Ma Cristina
mcristina.bg@gmail.com

Moyetta, Ma Valentina
vmoyetta@gmail.com

Generoso, Agustina
agustinageneroso@gmail.com

Facultad de Turismo y Urbanismo, Universidad Nacional de San Luis

Los avances tecnológicos han generado entornos virtuales en los que se pueden diseñar propuestas educativas adecuadas para la enseñanza y el aprendizaje (Ibáñez, 2004). Estos entornos tienen como objetivo integrar herramientas y recursos para facilitar las tareas pedagógicas, acompañar el proceso de aprendizaje de los alumnos, monitorear sus acciones y generar interacción entre estudiantes, y estudiantes y docentes (Ferreira Szpiniak y Sanz, 2007a). Estas innovaciones pedagógicas permiten ampliar los límites físicos del aula, brindar acceso permanente a los materiales educativos y posibilitar el trabajo colaborativo (García Aretio, 2004; Litwin, 1998). Por ello, las docentes de inglés para las carreras Tecnicatura Universitaria en Gestión Hotelera, Guía Universitario de Turismo y Tecnicatura universitaria en Gestión Turística, Licenciatura en Turismo y Licenciatura en Hotelería en la Facultad de Turismo y Urbanismo (FTU) de la Universidad Nacional de San Luis (UNSL) implementan diferentes herramientas y recursos virtuales con el propósito de favorecer los procesos de enseñanza y aprendizaje de la LE teniendo en cuenta este inminente paradigma de transición en el que estamos inmersos (Igarza, 2009). Todas las asignaturas de inglés para las carreras mencionadas se enmarcan en el Inglés con Propósitos Específicos (ESP) y en el método comunicativo. Teniendo en cuenta que el inglés con propósitos específicos requiere priorizar las necesidades del profesional a nivel lingüístico para formular programas de estudio (Belcher, 2006; Dudley-Evans, 1998), las asignaturas están organizadas por tópicos. El método comunicativo pone énfasis en ayudar a los alumnos a usar la lengua de aprendizaje en una gran variedad de contextos, lo que implica importante interacción entre estudiantes. Su principal objetivo es lograr que los estudiantes sean comunicativamente competentes, es decir, que tengan la habilidad de usar sus conocimientos para comunicarse de manera adecuada (Nunan, 1991; Swain,

1985). Las herramientas que utilizamos y describiremos en este trabajo responden mayormente al modelo social (Joyce y Weil, 2006) y, por ende, están en consonancia con los enfoques pedagógicos que utilizamos para la enseñanza de la L2. El objetivo de este trabajo es presentar las conclusiones sobre el resultado de la implementación de Facebook, Moodle, Google docs y Trello, ya que, si bien todos estos recursos se enmarcan en el modelo social concordante con los enfoques y métodos de enseñanza y aprendizaje de la LE seleccionados en la FTU, no todos han tenido el mismo impacto.

Palabras clave: TIC, ventajas y desventajas, Inglés para turismo, educación superior

INSTAGRAM EN LAS CLASES DE INGLÉS: MODALIDAD ECONOMÍA Y ADMINISTRACIÓN

Rubén Darío Masciadri Bongiovanni

r.masbon@gmail.com

Universidad Nacional de San Juan

Instituto Pre Universitario Escuela de Comercio Libertador Gral. San Martín.

Las tecnologías de la información y la comunicación influyen constantemente a la sociedad, principalmente a las nuevas generaciones. Los jóvenes adquieren, a una temprana edad, diversas habilidades y destrezas que tienen que ver con el uso de la web 2.0. Estas habilidades pueden ser utilizadas en el aprendizaje de cualquier lengua, logrando una interrelación entre los diversos contenidos planificados por la escuela y aquellos con los cuales el alumno interactúa cotidianamente. Sin embargo, el formato escolar tradicional representa un obstáculo a la hora de implementar estrategias de enseñanza relacionadas con el uso de la tecnología en la clase o fuera de la misma ya que éstas son generalmente vistas como una pérdida de tiempo. Es necesario entonces adoptar recursos que permitan a las nuevas generaciones poner en práctica estos conocimientos en el aula, preparando a los estudiantes para el futuro a través de tareas más reales y auténticas. Con el fin de reducir la brecha tecnológica existente entre la escuela y la sociedad este trabajo relata una experiencia áulica en la que se hizo uso de la red social *Instagram* en la clase de lengua extranjera inglés, en la modalidad Economía y Administración perteneciente al ciclo orientado del nivel secundario. Tal experiencia se constituye como una alternativa que desafía algunos de los núcleos duros del formato escolar, tales como la presencialidad y la simultaneidad de la enseñanza (Terigi, 2007). En cuanto a la relevancia del presente trabajo, el mismo pretende aportar estrategias para trabajar con la red social Instagram en la enseñanza de una lengua.

Palabras clave: Instagram – TIC – competencias digitales- lengua extranjera- estrategias

Terigi, F. (2007) "Los desafíos que plantean las trayectorias escolares". Paper presentado en el III Foro Latinoamericano de Educación "Jóvenes y docentes. La escuela secundaria en el mundo de hoy". Organizado por la Fundación Santillana. Buenos Aires, 28-30 de mayo.

TRABAJO GRUPAL MEDIADO POR TECNOLOGÍA EN LA CARRERA DE BIBLIOTECOLOGÍA

Guillén, María Ayelén

Instituto de Formación Técnica Superior N°13, CABA

maria.guillen@bue.edu.ar

Una educación de calidad en el siglo XXI debe tener en cuenta, dentro de las competencias profesionales a desarrollarse, aquellas vinculadas al desarrollo tecnológico a fin de satisfacer las demandas de una sociedad informatizada (Valencia-Molina et al., 2016). Este trabajo describe una experiencia realizada con 283 estudiantes de la Tecnicatura Superior en Bibliotecología del Instituto de Formación Superior N°13 de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires distribuidos en 8 cohortes entre los años 2014 y 2017. En la asignatura Inglés 1 se realizó un trabajo práctico grupal por medio del uso de una wiki con el objetivo de conciliar tanto las expectativas de formación de la carrera como las demandas académicas, laborales y familiares que interpelan a los estudiantes que transitan el espacio. El trabajo consistía en la resolución de un cuestionario a partir de información extraída de sitios web en inglés de distintas asociaciones bibliotecarias. Se propuso el uso de Wikispaces, ya que permitía superar el obstáculo de la reunión grupal en un tiempo y espacio específico, al facilitar el trabajo colaborativo asíncrono y a distancia. La opción por esta herramienta, habiendo otras similares, tuvo dos motivos principales: era desconocida para los estudiantes, lo que implicaría una experiencia novedosa; y es relevante para la actualización profesional por ser utilizada en distintos entornos de formación continua a distancia. La implementación exigió no sólo un acompañamiento pedagógico-disciplinar, sino también la disponibilidad constante de la docente como facilitadora y soporte técnico y la superación de desafíos como el escaso manejo previo de herramientas digitales por parte de un gran número de estudiantes y la resistencia a su utilización, lo que requirió compromisos de todas las partes. En la mayoría de los casos los estudiantes participaron exitosamente de la actividad propuesta y, en algunos, trasladaron el uso de esta herramienta a otros ámbitos.

Palabras clave: inglés con propósitos específicos, wikis, competencias

MESA 13

ANÁLISIS DE LOS PROCESOS DE METACOGNICIÓN DE LOS ESTUDIANTES AL APRENDER LENGUAS EXTRANJERAS EN CONTEXTOS DIGITALES.

López, Magdalena Josefina
maqdajo0905@gmail.com

Facultad de Ciencias Humanas - Universidad Nacional de Río Cuarto

Holzappel, Anke
ankeholzappel.arg@gmail.com

Facultad de Ciencias Humanas. Universidad Nacional de Río Cuarto

Angeli, Sandra Edith

sandraeangeli@gmail.com

Facultad de Ciencias Exactas, Físico - Químicas y Naturales. Universidad Nacional de Río Cuarto.

En el marco del proyecto "Competencias discursivas y alfabetismos emergentes de la cultura digital en formación plurilingüe y pluricultural" (2016 - 2018) de la UNRC, nuestro equipo de investigación creó un sitio web destinado al aprendizaje plurilingüe y pluricultural de estudiantes de todos los años de la Tecnicatura en Lenguas y de los cursos generales de lenguas extranjeras.

En el presente trabajo, analizamos los procesos de metacognición de los usuarios del sitio web durante el año 2018, con el objetivo de indagar si éstos poseen características particulares que se ponen en juego al aprender de manera autónoma en contextos virtuales. ¿En qué grado los alumnos aplican recursos de metacognición en su trabajo en el sitio? ¿De qué factores depende su nivel de metarreflexión? ¿Se puede aumentar la conciencia metacognitiva con ayuda de un "andamiaje virtual" de preguntas?

En el sitio web, proponemos actividades de lectura comprensiva y producción escrita en diferentes lenguas, organizadas por niveles según su complejidad. Mediante diferentes interrogantes incluidos en el sitio al final de cada actividad como así también cuestionarios adicionales administrados por las docentes, registramos lo que los estudiantes perciben de sus propios procesos metacognitivos y las estrategias utilizadas.

Desde el constructivismo, seguiremos el marco teórico propuesto por la Dra. Delmastro que aborda los conceptos de *loop metacognitivo* y *andamiaje* como instancias para lograr la autonomía del aprendizaje de lenguas extranjeras. Ella define a la metacognición como "una actividad consciente de pensamiento de alto nivel, que permite indagar y reflexionar sobre la forma como la persona aprende y controla sus propias estrategias y procesos de aprendizaje, con el objeto de modificarlos y/o mejorarlos" (Delmastro, 2008, p. 265). Consideramos que conocer los procesos metacognitivos de los estudiantes es de fundamental importancia para realizar propuestas de trabajo efectivas que permitan un aprendizaje autónomo y significativo.

Palabras clave: Metacognición, plurilingüismo, enseñanza de lenguas extranjeras, TIC, aprendizaje autónomo.

Delmastro, A. L. (2008). Procesos metacognitivos y andamiaje docente en el aprendizaje de lenguas extranjeras.

EL USO DE E-PORTFOLIOS Y EL DESARROLLO DE LAS ESTRATEGIAS METACOGNITIVAS

Liliana Simón
Universidad Nacional de La Plata
lilianaesimon@gmail.com

Cuando hablamos de educación a distancia, no podemos dejar de mencionar la separación física que subyace en esta modalidad de estudio. Moore define a la 'distancia transaccional' (2012: 22) como el espacio psicológico y comunicativo que el alumno debe cruzar para lograr los objetivos pedagógicos. Los integrantes de un curso virtual no se encuentran en un mismo espacio físico; por lo tanto, es fundamental propiciar espacios de autorregulación e impulsar el desarrollo de las estrategias metacognitivas para acortar esa distancia entre los integrantes de procesos de enseñanza y aprendizaje que se llevan a cabo en la virtualidad. Siguiendo lo observado por Panadero y Tapia (2014:450) que toman el modelo de Zimmerman (2000; 2003) y Zimmerman y Moylan (2009) y quienes definen a la autorregulación como "el control que el sujeto realiza sobre sus pensamientos, acciones, emociones y motivación a través de estrategias personales para alcanzar los objetivos que ha establecido", presentaremos en este trabajo la importancia de facilitar e impulsar el desarrollo de las estrategias metacognitivas en un curso a distancia de las carreras del profesorado y traductorado de inglés en la Universidad Nacional de La Plata. Se presentarán los conceptos básicos, los diferentes usos y soportes de los e-portfolios desarrollados por los alumnos del curso. Describiremos la experiencia desde su implementación y la evolución de los e-portfolios en las diferentes cohortes y los resultados obtenidos en el uso de los mismos. Y, por último, compartiremos el impacto positivo que provocó acortar las distancias en un curso a distancia.

Palabras claves: e-portfolios, metacognición, autorregulación, distancia transaccional

Panadero, Ernesto y Alonso Tapia, Jesús (2014). *¿Cómo autorregulan nuestros alumnos? Revisión del modelo cíclico de Zimmerman sobre autorregulación del aprendizaje*. *Anales de Psicología*, Vol. 30, No 2 (mayo), 450-462.

<http://dx.doi.org/10.6018/analesps.30.2.167221>

Moore, M. G. (2012). *The Theory of Transactional Distance*. En M. G. Moore (Ed.) (2012) *The Handbook of Distance Education*. Third Edition. New York, Routledge. Pp.131-170.

LAS PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA MEDIADAS POR HERRAMIENTAS COLABORATIVAS EN LÍNEA

Juan Pablo Balmaceda
juanpablobalmaceda8@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba-Escuela Superior de Comercio Manuel Belgrano

La presente ponencia pone de relieve la complejidad de enseñar la lectura y la escritura en el nivel secundario. Se trata de una experiencia áulica del Taller de Estrategias para Estudiar y Aprender, en

el segundo año de ciclo básico, en cuyo proceso de evaluación los estudiantes elaboraron presentaciones multimodales sobre un tema particular: *biodiversidad y sociedad*.

El desafío llevado a cabo posibilitó el análisis desde varias consideraciones:

- Las prácticas de lectura mediadas por entornos digitales suponen un modo diferente de comprensión y la utilización de un lenguaje más complejo. De esta manera, los estudiantes deben reelaborar las estrategias de apropiación de los conocimientos ya que las condiciones en la que leen son distintas.
- Las prácticas de escritura mediadas por entornos digitales configuran nuevas situaciones en la que es necesario aprender técnicas y procedimientos particulares para su acceso y construcción.
- Ambas prácticas reestructuran los modos de producción y apropiación de los conocimientos. Los estudiantes, mediante la utilización de diferentes aplicaciones educativas (canva, padlet, lucidchart) y las redes sociales (instagram), recorren por diversas modalidades digitales, lo que produce procesos de interiorización más genuinos y significativos.

Las prácticas de lectura y escritura mediadas por herramientas colaborativas en línea contribuyen al desarrollo de la alfabetización digital de manera democrática, colocando a los estudiantes en un lugar proactivo frente a las tecnologías y a las actividades de leer y escribir.

La relevancia, entonces, se presenta a través de la creación y apropiación de competencias necesarias para el desarrollo del sujeto: el pensamiento crítico, el trabajo colaborativo, la creatividad, la adquisición de nuevos lenguajes, el manejo de herramientas tecnológicas. Se trata de reestablecer y asumir los modos de acceso a la información y las nuevas maneras de leer y escribir, necesarias para la época actual.

Palabras claves: lectoescritura, entornos colaborativos digitales, competencias

ALFABETIZACIÓN TRANSMEDIA: ¿ESTÁ PRESENTE EN LOS FUTUROS PROFESORES DE INGLÉS?

María Victoria Sergo
victoriasergo@gmail.com

Departamento de Lengua y Literatura Inglesa- Universidad Nacional de San Juan

El presente trabajo de investigación forma parte de un proyecto mayor denominado "*Alfabetización Transmedia: Roles y habilidades en sujetos de nivel medio y superior*" (RES 2234-R-17 UNSJ). Entre sus principales objetivos, pretende indagar las formas más comunes en que los ingresantes al Profesorado de Inglés (UNSJ) se relacionan con los nuevos medios sociales. A partir de esta búsqueda, el trabajo intenta identificar las habilidades que estos jóvenes adquieren informalmente como resultado de tal interacción y, de este modo, poder conocer las tendencias en alfabetización transmedia predominantes. Partiendo de la idea de que este tipo de alfabetización permite la interrelación de los contenidos con las experiencias diarias de la vida, así como que también fomenta la creatividad y la colaboración entre quienes la desarrollan, se considera que debe ser la alfabetización promovida en todos los ámbitos educativos (Ciastellardi y Di Rosario, 2015; Scolari, 2016). Para poder fomentarla, entonces, es de suma importancia que los futuros formadores la

adquieran. Los resultados obtenidos ofrecen una clasificación de las habilidades más comúnmente desarrolladas por los estudiantes ingresantes y de aquellas que aún no están presentes en ellos. De esta manera, brindan la posibilidad a los formadores de enfocarse en aquellas habilidades que requieran ser promovidas entre los estudiantes de carreras docentes. Sumado a esto, conocer las actividades que realizan diariamente también permite explorar nuevos modos de fomentarlas en ellos. Para abordar este tema, se adoptó un diseño no experimental, de carácter mixto ya que combina técnicas cuali y cuantitativas. Entre los instrumentos seleccionados, se aplicaron encuestas y se realizaron entrevistas de profundidad a los estudiantes ingresantes al Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de San Juan.

Palabras clave: alfabetización transmedia- habilidades- futuros formadores

Ciastellardi, M. y Di Rosario, G. (2015). *Transmedia Literacy: A Premise*. Recuperado de <http://www.ledonline.it/index.php/transmedialiteracy/article/download/971/762>

Scolari, C. (2016). Alfabetismo transmedia: Estrategias de aprendizaje informal y competencias mediáticas en la nueva ecología de la comunicación. Recuperado de https://telos.fundaciontelefonica.com/seccion=1288&idioma=es_ES&id=2016030812060001&activo=6.do

MESA 14

LAS TIC COMO HERRAMIENTAS DE APRENDIZAJE Y MOTIVACIÓN PARA EL CIERRE DE CLASE, ¿ES POSIBLE?

Barboza, Paola Lorena

paolbarboza@gmail.com

Colegio Gabriel Taborín, Córdoba.

Escobar Bosco, Agustina

agos.eb@gmail.com

Colegio San Patricio, Córdoba.

British School, Córdoba

Tejeda, Melina

tejedamelina@gmail.com

Colegio Gabriel Taborín, Córdoba.

Como profesoras de inglés en el nivel secundario, sabemos que una de las problemáticas recurrentes es la de explotar los últimos minutos de la clase, que es cuando nuestros alumnos se encuentran cansados y dispersos. Es por eso que en el presente trabajo nos proponemos compartir estrategias que nos han resultado provechosas para resolver esta cuestión. Describiremos actividades didácticas, multimedia e interactivas que propician la ejercitación de vocabulario o estructuras gramaticales, como así también de comprensión, y que no requieren demasiada preparación previa. Además, nos referiremos a cómo las actividades propuestas pueden repercutir positivamente en el aprendizaje de una lengua. Ya que consideramos que las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC) sirven como herramienta de motivación para los adolescentes, especialmente al momento del cierre de la clase, se decidió llevar a cabo las

experiencias áulicas en tercer año de un colegio privado de la ciudad de Córdoba que cuenta con pantallas interactivas y acceso a internet, y donde los alumnos poseen tablets o celulares. Pretendemos de esta manera demostrar que, contrario a lo que normalmente se cree, el uso de TIC no demanda vastos conocimientos en el área ni extensa planificación, sino que pueden ser integradas a nuestras tareas áulicas tradicionales y, así, promover que la escuela se encuentre a la par de los avances tecnológicos, y no en constante retraso. No obstante, planteamos una herramienta diferente para aquellos colegios tanto privados como públicos que no cuentan con los mismos recursos tecnológicos para que puedan implementar, de igual manera, la tecnología en sus clases. Tedesco (2009), quien afirma que el papel de la escuela debe ser definido por su capacidad para preparar para el uso consciente, crítico, activo de los aparatos que acumulan la información y el conocimiento, resume nuestra mirada respecto del rol de la escuela en el siglo XXI.

Palabras clave: nivel secundario - aplicaciones - motivación – TIC - multimedia

Tedesco, J. C. (2009). *Educación en la sociedad del conocimiento*. Bs. As: Fondo de Cultura Económico. Recuperado de: <https://socioeducacion.files.wordpress.com/2011/05/tedesco-carlos-educar-en-la-sociedad-del-conocimiento.pdf>

LAS TIC EN UN PROYECTO DE ARTICULACIÓN UNIVERSIDAD-ESCUELA

Ramos, Estela Raquel
raquel@ing.unlpam.edu.ar

Forte, María Julia

Bacci, Ana Laura

Facultad de Ingeniería, Universidad Nacional de La Pampa

La extensión universitaria se concibe como la puesta en práctica en la comunidad de los saberes que se generan en la docencia y la investigación y los vincula con la realidad del contexto en que se construyen. Con esta premisa y teniendo en cuenta que los alumnos que ingresan a la universidad carecen generalmente de los conocimientos mínimos de inglés que brinda la educación secundaria y que son necesarios para la interacción en el mundo de las nuevas tecnologías, la cátedra de inglés de la Facultad de Ingeniería de la Universidad Nacional de La Pampa con sede en General Pico ha puesto en marcha un proyecto de articulación con el colegio secundario EPET 3 con orientación en informática. Los objetivos son mejorar la competencia lingüística en inglés de los alumnos de esta escuela de la ciudad y vincularlos con las carreras que dicta la facultad afines a su orientación. Para ello, se diseña material en inglés de la especialidad de la escuela para que los alumnos trabajen en las aulas durante el ciclo orientado. Dicho material incluye módulos de trabajo online en el campus virtual de la universidad para que los docentes de la escuela desarrollen en clase con los alumnos y con los docentes de la universidad que visitan la escuela para la presentación de cada módulo. El material incluye videos propios en los que participan alumnos de la universidad, hojas de trabajo relacionadas con los videos, ejercicios de autocorrección online y participación en foros donde los alumnos de la escuela comparten sus producciones ya sea en forma de párrafos, audios o videos.

La puesta en práctica del proyecto comenzó en marzo de 2018 y actualmente se encuentra en proceso de revisión de lo actuado y de cambios para la implementación en el año próximo.

Palabras clave: inglés - articulación - ingeniería – secundario - TIC

PROYECTO INTERCÁTEDRAS MEDIADO POR TIC: “THE SECRET LIFE OF WALTER MITTY” (LA VIDA SECRETA DE WALTER MITTY)”

Stella Maris Saubidet Oyhamburu
docente en el nivel Secundario, Terciario (ISFD 41) y Universitario (UBA)

Sandra Sturla
Especialista en el uso de las TIC para propósitos educativos - docente a nivel Primario y Secundario y Superior (ISFD 35).

Sabrina Oliari
Ayudante de Cátedra de Prácticas Discursivas de la Comunicación en Inglés

La rápida expansión de las TIC ha producido cambios profundos en todos los campos de la vida generando nuevas demandas y retos a lograr. (Belloch, 2012). En el campo educativo, específicamente las instituciones de formación docente se enfrentan al desafío de capacitar a la nueva generación en las nuevas habilidades y conocimientos necesarios para ayudar a los alumnos a alcanzar altos niveles académicos mediante el uso de los nuevos recursos y herramientas. (UNESCO, 2014).

En “Prácticas Discursivas de la Comunicación Escrita 1” del Profesorado de Inglés del ISFD Nº 35 hemos puesto en marcha la experiencia didáctica: *Proyecto Intercátedras mediado por TIC: “La Vida Secreta de Walter Mitty”*. Este proyecto tiene como punto de partida el análisis (pragmático, semántico, sintagmático y lexical) de este cuento, para mejorar la competencia comunicativa (Canale & Swain, 1980). En una segunda etapa este análisis fue enriquecido desde la perspectiva de la Lingüística Sistémico-funcional (Halliday) y la Pedagogía de los Géneros (Paltridge, 2001). En ambas etapas, las TIC tuvieron un rol fundamental en el desarrollo de la experiencia de una manera innovadora que permitió el trabajo colaborativo de manera tanto sincrónica como asincrónica y con un resultado final marcado por la pluralidad de medios y formatos.

Para Crystal (2013) una lengua internacional se aprende para comunicar tanto ideas como cultura. Nuestro objetivo es mejorar el aprendizaje de la L2 con textos ‘representacionales’ (McRae, 1994): ficcionales (cuento) y multimodales (trailer, película, crítica fílmica, fan fiction, audiolibro) para desarrollar la competencia intercultural (Byram, 1997) necesaria para expresar la propia cosmovisión (Kramsch, 1993). Estos distintos géneros fueron propuestos tanto con propósitos de recepción como de producción escrita y oral, mediados por las TIC, con el fin último de promover las prácticas discursivas y el Inglés para Propósitos Académicos (EAP, Bahtia, 1996) de los alumnos.

Palabras clave: géneros textuales, alfabetización digital, prácticas discursivas

BELLOCH, C. (2012) Las Tecnologías de la Información y Comunicación en el aprendizaje. Material docente [on-line].

- Departamento de Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación. Universidad de Valencia. Disponible en <http://www.uv.es/bellohc/pedagogia/EVA1.pdf>
- BYRAM, M. (1997). Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- CANALE, M. "Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing", in Applied Linguistics, 1 (1980) p.1
- CRYSTAL, D. (2013). "World Englishes" en British Council Serbia.
Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=2_q9b9YqGRY. Última visita: 29/07/18.
- HALLIDAY, M. (2004). An Introduction to Functional Grammar. Reino Unido: Hodder Arnold.
- KRAMSCH, C (1995). Context and Culture in Language Teaching. Reino Unido: OUP.
- PALTRIDGE, B. (2001). Genre and the Language Learning Classroom. EEUU: University of Michigan Press.
- THURBER, J. (1939). "The Secret Life of Walter Mitty." en The New Yorker. Disponible en: <https://www.newyorker.com/magazine/1939/03/18/the-secret-life-of-walter-james-thurber>. Última visita: 28/07/18.
- UNESCO (2014), Enseñanza Y Aprendizaje: Lograr la calidad para todos. Disponible en <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002261/226159s.pdf>
- WIDDOWSON, H. (1978). Teaching Language as Communication. Londres: Oxford University Press.

LAS TIC Y LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EN EL NIVEL SECUNDARIO: LA HISTORIETA POLICIAL ENTRE LENGUAS

D'Errico, Ana María
Colegio Alemán Córdoba
ana.d.errico@colegioalemancba.edu.ar

González, Rita Cecilia
Colegio Alemán Córdoba
cecilia.gonzalez@colegioalemancba.edu.ar

Martínez, María Silvina
Colegio Alemán Córdoba
silvina.martinez@colegioalemancba.edu.ar

Usow, Margarete
Colegio Alemán Córdoba
margarete.usow@colegioalemancba.edu.ar

Yantorno, Damián
Colegio Alemán Córdoba.
damian.yantorno@colegioalemancba.edu.ar

En este proyecto llevado a cabo con alumnos de Segundo Año del Colegio Alemán compartimos una perspectiva sobre el aprendizaje de las lenguas español, inglés y alemán tomando como referencia nuestro Proyecto Educativo Institucional. Este define a nuestra institución como bicultural y plurilingüe, cuya opción de enseñanza de la lengua materna y extranjeras permite a sus alumnos potenciar sus competencias lingüísticas y el acceso a su mundo cultural. Además, esta experiencia propone la incorporación de las TIC como herramientas indispensables de aprendizaje. Estas no sólo generan dinámicas para enseñar y aprender sino también ofrecen posibilidades en cuanto a contenidos, interacción, acceso a la información y comunicación. Por otro lado, este trabajo

interdisciplinario permite participar de un modelo de enseñanza plural, construido entre varias voces que articulen una sola trama de enseñanza.

Inicialmente, los docentes generaron un acercamiento de los estudiantes a los textos literarios policiales de autores representativos en las diferentes lenguas. Luego de reconocer los elementos fundamentales del género, los alumnos escribieron un borrador en español de su propio cuento para luego recrearlo en alemán o inglés en formato digital a través del recurso tecnológico Pixton. Los estudiantes hicieron uso de las computadoras en el gabinete informático y fueron guiados por la profesora de Tecnología, quien presentó las características básicas de la aplicación: elección de escenario, incorporación de diálogos, elaboración de personajes para que luego ellos trabajaran colaborativamente en sus creaciones.

Consideramos que este trabajo fue relevante para la comunidad educativa ya que el proceso y el producto final mostraron un trabajo articulado entre las diferentes asignaturas. A su vez reconocemos un impacto positivo a través de la evidencia de aprendizaje de los alumnos dado que pudieron, mediante un trabajo en equipo, realizar las producciones digitales motivados por el uso creativo de esta herramienta tecnológica.

Palabras clave: trabajo colaborativo, lenguas, historieta, TIC

MESA 15

SECUENCIA DIDÁCTICA DE UNA ACTIVIDAD MÓVIL EN LA CLASE DE INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Roxana Carina Butti

buttiroxana@hotmail.com

Colegio Nacional "Dr. A. U Illia" (UNMDP)

El uso del celular para aprender inglés en la escuela no es habitual debido a múltiples razones como la falta de planificación pedagógica o la distracción que el aparato podría causar en los alumnos. Sin embargo, este dispositivo móvil es para estos jóvenes estudiantes un instrumento que les ofrece la oportunidad de incorporar conocimientos desde un espacio que conocen. Esta experiencia áulica describe la implementación exitosa de una secuencia didáctica en uno de mis cursos de una escuela secundaria pública. Esta experiencia siguió el modelo de SAMR (Puentedura, 2010) que consiste en 4 estadios que van desde actividades móviles donde no existe ningún cambio funcional hasta actividades que no podrían concretarse sin la herramienta tecnológica. La secuencia didáctica que seleccioné y adapté del libro de Hockly y Dudeney (2014) representa el último estadio del modelo SAMR. Esta serie de actividades focaliza en distintas funciones del celular: como son el texto, la imagen, el audio y el video. Asimismo, las actividades debían contribuir al desarrollo de las habilidades del siglo XXI como son la Comunicación y la Colaboración. La secuencia didáctica consistió en la exposición y análisis de distintas biografías en formato de videos en la red. El producto final de la secuencia didáctica consistió en la realización de videos que mostraban biografías de personajes favoritos que los alumnos compartieron a través de sus celulares con sus compañeros de curso. El resultado de esta experiencia transformó la situación áulica en un espacio

de aprendizaje motivador ya que los alumnos reflejaron su entusiasmo al completar sus tareas por medio de sus celulares, subir sus videos y compartir sus comentarios en el grupo de la plataforma. Esto significa que el docente necesita establecer razones pedagógicas para el uso del celular así como realizar las adaptaciones necesarias de acuerdo al contexto de sus alumnos.

Palabras clave: actividades móviles - herramienta tecnológica – Modelo SAMR - Comunicación – Colaboración

Hockly, N., & Dudeney, G. (2014). *Going mobile: Teaching with Hand-held Devices*. Delta Publishing.

Puentedura, R. (2010). *SAMR, TPCK, and Educational Technology: Three presentations*. Retrieved from:

<http://hippasus.com/blog/archives/date/2010/12> on April 24 2016.

EL BLOG EDUCATIVO EN LA CLASE DE INGLÉS DE LA EDUCACIÓN SECUNDARIA: CAMINO HACIA LA CLASE INVERTIDA.

Mg. Sandra Guadalupe Ojeda
[sandragojeda75@gmail.com](mailto:sandrangojeda75@gmail.com)

Mg. María Silvina García
profsilvinagarcia@gmail.com

Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales - Universidad Autónoma de Entre Ríos

La Ley de Educación Nacional N° 26.206 ha impulsado un cambio fundamental en la educación al establecer la obligatoriedad de la escuela secundaria y la inclusión curricular de las TIC. El aula hoy se nos presenta como un crisol de alumnos cuyas necesidades educativas son distintas: todos aprenden a ritmos diferentes y de distintas formas. Muchas son las posibilidades que nos ofrecen las TIC para enriquecer los procesos de enseñanza y de aprendizaje. Las herramientas tecnológicas permiten ampliar los límites del aula para "convertirla en un aula aumentada, ubicua, a la cual los alumnos pueden acceder en cualquier momento que deseen" (Pico y Rodríguez: 2011: 11). Esto también habilita que ambos procesos, el de enseñar y el de aprender se vean enriquecidos, con recursos novedosos que exceden el aula, para favorecer la construcción de conocimientos mediante la integración de diferentes medios, para aplicarlos dentro y fuera de la escuela. El uso de blogs educativos como una alternativa válida para hacer que la experiencia de aprender sea más dinámica, flexible y atractiva para los estudiantes. De esta manera se comienza a incorporar el concepto de aprendizaje invertido, que permite que se contemplen las diferentes cronologías de aprendizajes de los estudiantes y sus trayectorias (Terigi: 2010), al mismo tiempo que fomenta la reflexión, la autonomía y la responsabilidad a la hora de tomar decisiones sobre el propio aprendizaje. El uso de blogs educativos se presenta como un dispositivo didáctico en el cual el docente puede desarrollar diferentes recursos didácticos mediante el uso de herramientas Web 2.0 tales como Pixton, Voicethread, Voki, Powtoon, Padlet, ESL Video, etc. Los blogs educativos, trabajados dentro y fuera del aula, permiten atender a la diversidad, promover el trabajo autónomo de los estudiantes y la apropiación de conocimientos mediados por la tecnología.

Palabras clave: TIC - blog - cronologías - aprendizaje – autonomía

- Pico, L. y Rodríguez, C. (2011) Trabajos colaborativos: serie estrategias en el aula en el modelo 1 a 1. Buenos Aires: Educ.ar SE .
- Terigi, Flavia. "Las cronologías de aprendizaje: un concepto para pensar las trayectorias escolares". Conferencia realizada el 23 de Febrero de 2010. Santa Rosa, La Pampa.

EL USO DE *PADLETS* PARA LA PROMOCIÓN DE LAS TIC Y EL DESARROLLO DE HABILIDADES MÚLTIPLES EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN EL NIVEL MEDIO.

Pablo Ezequiel Carpintero
pcarpintero.winona@gmail.com
Universidad Nacional de Córdoba

Valentina Giménez Evjanian
valen.gimeneze@gmail.com
Universidad Nacional de Córdoba

El concepto de alfabetización ha sufrido cambios significativos durante las últimas décadas, por lo tanto la alfabetización más tradicional que implica poder leer y escribir (Richmond, Robinson y Sachs-Israel, 2008) es hoy un concepto caduco. Las nuevas formas de comunicación que complacen a las nuevas demandas laborales y profesionales han hecho que hoy se hable de una nueva forma de alfabetización, la alfabetización digital, la cual implica que las personas sean capaces de desarrollar competencias múltiples (Richmond, Robinson y Sachs-Israel, 2008) para ser exitosos en sus ámbitos profesionales y laborales. Es así que en los contextos académicos, el rol del docente debe ser aquel que promueva en los estudiantes múltiples habilidades que les permitan desenvolverse y comunicarse exitosamente en la sociedad del siglo XXI (Kessler, 2013). Sin embargo, existe una tendencia por parte de docentes de nivel medio, y más específicamente de escuelas públicas, a manifestarse en contra del uso de tecnologías a causa de la limitada cantidad de recursos que propician el diseño e implementación de políticas e integración TIC a los sistemas educativos (Lugo, 2016). El propósito de esta presentación es describir actividades llevadas a cabo en contextos de educación secundaria en diferentes zonas de la provincia de Córdoba a través del uso de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC). Se mostrarán actividades en las cuales el uso de *Padlets* promueve y desarrolla competencias múltiples en estudiantes con acceso limitado a centros de alta tecnología. Creemos que esta presentación favorecerá la reflexión sobre el uso y relevancia de las tecnologías de la información y la comunicación en el aula de escuela secundaria, y más precisamente en contextos de educación pública. Además, intenta echar luz sobre aspectos inherentes de la relación que existe entre la enseñanza de una lengua extranjera y la alfabetización digital actual.

Palabras clave: TIC - alfabetización digital - competencias múltiples - educación pública

- Kessler, G. (2013). Teaching ESL/EFL in a world of social media, mash-ups and hyper-collaboration. *TESOL Journal* 44 (4), 615-632.
- Lugo, M.T. (Coord.) (2016). *Entornos digitales y políticas educativas: Desafíos y Certezas*. IIPU Unesco: Buenos Aires. Recuperado de: <https://www.buenosaires.iiep.unesco.org/publicaciones/entornos-digitales-y-pol-ticas-educativas-dilemas-y-certezas>

Richmond, M., Robinson, C., y Sachs Israel, M. (Comps.) (2008). El desafío de la alfabetización en el mundo: Perfil de alfabetización de jóvenes y adultos a mitad del decenio de las Naciones Unidas de la Alfabetización 2003-2012. Francia: UNESCO.

LAS TIC EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE INGLÉS EN LA SECUNDARIA PÚBLICA

Helale, Gabriela

gabriela.helale@unc.edu.ar

Alcázar, María José

maria.jose.alcazar@unc.edu.ar

Cuenca Tagle, Matilde

mati_cuenca@hotmail.com

Colegio Nacional de Monserrat, UNC

Las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) están promoviendo grandes cambios organizacionales en el ámbito educativo. El aporte de las nuevas tecnologías al escenario educativo es de vital importancia ya que ofrecen recursos o herramientas que complementan, mejoran y dinamizan el aprendizaje de lenguas extranjeras. En la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, las TIC se insertan como facilitadoras del aprendizaje de lenguas porque permiten las interacciones sociales diferentes y potencian el trabajo cooperativo, el desarrollo de estrategias cognitivas y metacognitivas al mismo tiempo de promover la alfabetización digital. Esta revolución tecnológica nos invita a pensar, diseñar e impulsar intervenciones didácticas concretas para integrar las TIC al contexto pedagógico.

El propósito de la presente comunicación es describir diferentes experiencias y resultados parciales de proyectos mediados por las TIC en el aprendizaje de inglés desde un enfoque humanista en el Colegio Nacional de Monserrat. Los objetivos de estas intervenciones fueron principalmente propiciar nuevas metodologías de enseñanza y dinamizar los procesos de aprendizaje, promover la alfabetización digital de los alumnos y valorar las nuevas tecnologías como herramientas de aprendizaje y comunicación. Asimismo, estas intervenciones no sólo promueven el desarrollo de habilidades tecnológicas en los alumnos, sumamente necesarias para desempeñarse en diversos contextos sociales y laborales de la sociedad de la información y la comunicación; sino que también fomentan el desarrollo de competencias lingüísticas, habilidades y estrategias propias del aprendizaje colaborativo y del uso de tecnologías. A través de estas experiencias, se espera realizar un aporte pertinente y efectivo al mejoramiento la calidad educativa por medio del uso de tecnologías digitales.

Palabras clave: TIC – experiencias – escuela secundaria

MESA 16

EL AULA VIRTUAL PARA LA PRÁCTICA DE LA LENGUA Y LA ESCRITURA ACADÉMICA EN EL NIVEL SUPERIOR

Ileana Yamina GAVA
yamigava@mail.com

Julia Inés MARTINEZ
juliamartinez@gmail.com

María Elisa ROMANO
romano.mariaelisa@gmail.com

Facultad de Lenguas - UNC - Argentina

Los entornos virtuales y recursos multimediales que brinda la Web superan ampliamente los materiales pedagógicos y las posibilidades de diseño de propuestas formativas en comparación con los que se disponía hace algunas décadas para la didáctica de lenguas extranjeras (LE) en la formación de profesores y traductores. Es por ello que el objetivo de este trabajo es presentar una experiencia de enseñanza y aprendizaje bimodal en la Cátedra Lengua Inglesa II de las carreras del Profesorado, Traductorado y Licenciatura de inglés de la Facultad de Lenguas, UNC. En este contexto, el aula virtual en la plataforma *moodle* cumple un papel fundamental como complemento de las clases presenciales. En primer lugar, nos referimos al enfoque pedagógico que se aplica, al contexto y objetivo de la experiencia de aprendizaje bimodal, para luego centrarnos en la descripción del aula virtual, que incluye espacios de interacción para la comunicación y construcción del conocimiento, acceso de recursos en línea, actividades de autocorrección, tareas de práctica de la escritura académica y uso de la lengua. Cabe destacar que esta dinámica coloca al estudiante en un rol central, ya que requiere su participación autónoma y colaborativa, y le permite además autorregular su aprendizaje. De este modo, este diseño bimodal contribuye a enriquecer las experiencias de aprendizaje en el marco de esta asignatura. El trabajo concluye con una reflexión sobre el impacto de esta experiencia, las fortalezas y limitaciones que se evidencian, y sugerencias para continuar investigando las potencialidades de uso del aula virtual para la enseñanza de LE y la educación digital en el nivel superior.

Palabras clave: aprendizaje bimodal – aula virtual – aprendizaje de LE en el nivel superior – escritura académica – formación de traductores y profesores de inglés

FORTALECIMIENTO DE LOS NIVELES DE INGLÉS A TRAVÉS DE LA VIRTUALIZACIÓN EN LA FACULTAD DE INGENIERÍA UNLPAM

Ramos, Estela Raquel;
raquel@ing.unlpam.edu.ar

Forte, María Julia

Pagella, Mariana

Facultad de Ingeniería, Universidad Nacional de La Pampa

La formación actual de los ingenieros requiere del dominio de inglés para desenvolverse en diferentes situaciones durante la carrera e insertarse en el ámbito laboral y académico una vez graduados. Sin embargo, en la Facultad de Ingeniería de la Universidad Nacional de La Pampa, la enseñanza de inglés queda relegada a sólo dos niveles obligatorios en los primeros años de la carrera. Ante tal desafío, la cátedra de inglés ha desarrollado un Plan de Fortalecimiento a través de diferentes acciones, entre ellas, la virtualización de contenidos, con el objetivo de ampliar y fortalecer los aprendizajes durante todo el recorrido de la carrera de grado. Dicha acción, enmarcada en el Programa de Virtualización de Actividades Curriculares de la Universidad Nacional de La Pampa, sirve de soporte para las clases presenciales: se enriquece el aula virtual existente de cada curso para superar el uso del campus como mero repositorio digital y se fomenta la interacción entre docentes y alumnos, alumnos entre sí y estudiantes con los materiales de estudio dentro del campus. Este sitio virtual intenta potenciar los aprendizajes, favorecer la interacción, facilitar un soporte continuo y formas de aprender que se acerquen al universo de las culturas juveniles. Tal como explica Mariana Maggio (2011), el uso de la tecnología posibilita un modo de aprendizaje ubicuo o invisible que genera "... tanto estrategias como modos de vincularse con los contenidos mediados tecnológicamente en espacios que no siempre son formales y con características que no siempre son transparentes" (p.16). Esta modalidad mixta diseñada durante 2018 será implementada con la primera cohorte en el 2019.

Palabras clave: ingles - virtualización – fortalecimiento - ingeniería

Maggio, Mariana (2011). El valor de la tecnología para potenciar la enseñanza y el aprendizaje. En *Jadashot, Congreso de Educación. La pasión de enseñar y aprender.* (p. 16).

APRENDIZAJE DE INGLÉS EN ENTORNOS VIRTUALES: ESTUDIO DE CASO EN PROVINCIA DE SANTA CRUZ

Viviana Carla Román

vivianacroman@gmail.com

Profesor Adjunto en Universidad Nacional de la Patagonia Austral (UNPA)

El objetivo del estudio es describir, desde la perspectiva de estudiantes adultos, factores que inciden con mayor relevancia en el aprendizaje de inglés con fines específicos en entornos virtuales de enseñanza aprendizaje (EVA), considerando el caso de estudiantes de UNPA cuya carrera de grado incluye inglés como lengua extranjera (ILE) dictada de manera semipresencial (12 % de presencialidad).

La teoría sociocultural de aprendizaje plantea que todo aprendizaje es mediado a través de la interacción con otros, y que este proceso se produce a través de herramientas de mediación (Lamy y Hampel, 2007). Se destacan tres aspectos centrales en el aprendizaje de una lengua mediado por TIC: la interacción entre los participantes, con las tareas y con la tecnología Mercer, Littleton y Wegerif, 2004. El proceso es influenciado por múltiples variables relacionadas con los estudiantes, el contexto en el que se desarrolla el proceso de enseñanza aprendizaje, y el docente (Manzano Díaz, 2007)

Algunas investigaciones (García Cormenzana, A. J., Casañas Álvarez, A., Rodríguez Picornell, Z., & Rodríguez Gil, I. M., 2017) señalan variables y factores que afectan el aprendizaje de inglés con modalidad virtual en estudiantes adultos, pero existe una vacancia en el análisis de la experiencia de aprendizaje virtual del ILE desde la perspectiva del estudiante universitario que cursa inglés como asignatura obligatoria con modalidad semipresencial.

Es este un estudio de caso en UNPA, Unidad Académica San Julián (UASJ) realizado durante el ciclo académico 2017. La población consistió de 16 estudiantes adultos que residen en localidades dispersas en la provincia de Santa Cruz y cursan la carrera Enfermería Universitaria en UASJ. Para la colecta de datos se utilizó una metodología mixta en la que se integraron los enfoques cuantitativo y cualitativo.

Los resultados de esta investigación contribuyen al conocimiento sobre el aprendizaje de ILE mediado por entornos virtuales incluyendo la perspectiva de los estudiantes. Esta contribución es de especial valor para profesores de instituciones de educación superior que atienden a poblaciones de alumnos adultos en similares condiciones.

Palabras clave: lengua extranjera - entornos virtuales - TIC - enseñanza aprendizaje - interacción

Lamy, M.-N., & Hampel, R., 2007. *Online communication in language learning and teaching*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Mercer, Littleton y Wegerif, 2004 en Lamy & Hampel, 2007

Manzano Díaz, M. (2007). Estilos de aprendizaje, estrategias de lectura y su relación con el rendimiento académico en la segunda lengua.

García Cormenzana, A. J., Casañas Álvarez, A., Rodríguez Picornell, Z., & Rodríguez Gil, I. M., 2017. Criteria about the application of the curricular strategy of English language by virtual environments. *Medimay*, 24(2), 160-172;

DISEÑO DE MATERIALES PARA EDUCACIÓN EN LÍNEA A PARTIR DEL MODELO DE COMUNIDAD DE INDAGACIÓN

Silvina Strieder

silvina.strieder@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

Noelia Battellino Valenti

noeliabattellino@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

Las últimas décadas han dado cuenta de la creciente inclusión de las nuevas tecnologías en los espacios educativos actuales. Para dar respuesta a las necesidades que dicho cambio tecnológico ha promulgado, la educación superior ha tenido que adaptar su currícula para brindar opciones académicas en entornos virtuales de enseñanza y aprendizaje (EVEA). El presente trabajo se enmarca en un proyecto de investigación mayor denominado "La indagación como enfoque pedagógico para el estudio del cambio léxico: experiencia en entornos virtuales de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba" que sigue los lineamientos de Anderson, Garrison y Archer (2000) sobre la presencia cognitiva, la presencia social y la presencia docente enmarcadas en el modelo CoI. Este trabajo pretende contribuir con el diseño de materiales de actividades prácticas para entornos virtuales que faciliten la enseñanza y práctica de contenidos de la asignatura de Historia de la Lengua Inglesa. Para ello nos centraremos primero en identificar y desarrollar conceptualmente algunos lineamientos para el diseño de recursos de aprendizaje. Para ello, tomaremos como punto de partida las habilidades para el siglo XXI presentadas por la Universidad de Houston (2015) en un curso MOOC (Colaboración, Comunicación, Creatividad y Pensamiento Crítico) teniendo siempre como foco desarrollar las tres presencias del modelo CoI. En cuanto a la metodología a llevar a cabo, trabajaremos con indicadores que den cuenta de la presencia social del modelo CoI desarrollada en actividades prácticas relacionadas con una unidad de contenido de la asignatura en cuestión. Luego, utilizaremos instrumentos para evaluar el proceso de trabajo en el aula virtual. Creemos que nuestros aportes didácticos van a contribuir de manera positiva con la adquisición de contenidos teniendo en cuenta los cambios en la era tecnológica que traen aparejados una dinámica distinta de organización de tiempo por parte de los estudiantes.

Palabras Clave: Educación en línea - Comunidad de Indagación - Diseño de materiales - Cambio lingüístico.

MESA 17

EL USO DE LAS TIC EN LA CLASE DE ILE: UN ESTUDIO DE CASO EN ESCUELAS SECUNDARIAS DE SAN JUAN

Malena Ivana Poblete

malenapoblete@hotmail.com

Departamento de Lengua y Literatura Inglesa - Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes -
Universidad Nacional de San Juan.

El uso de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en la clase de inglés como lengua extranjera (ILE) no puede pensarse dissociado al acto de enseñar y de aprender. El uso de una herramienta tecnológica no otorga, por sí solo, calidad pedagógica a la práctica educativa (Casablanca, 2014). La presente investigación expone los resultados del trabajo de tesis realizado por la autora en la carrera de posgrado "Especialización en Didáctica de las Lenguas Extranjeras", de la Facultad de Lenguas (U.N.C). El objetivo principal de esta investigación, de carácter descriptivo no experimental transversal, es caracterizar el nivel de integración de las TIC a las propuestas didácticas de docentes de inglés de seis escuelas privadas de nivel secundario de la provincia de San Juan, conforme al modelo SAMR (Puentedura, 2010). Puentedura (2010) distingue cuatro niveles en el uso que los docentes hacen de las TIC, a los cuales pueden asociarse diferentes tipos de actividades. Los dos primeros niveles del modelo SAMR implican una mejora tecnológica y los dos últimos una transformación pedagógica. Los datos recolectados se obtuvieron a través de diversas técnicas: cuestionarios-encuestas en línea que se aplicaron a 19 docentes de inglés de los establecimientos escolares seleccionados, entrevistas dirigidas a un grupo de 10 docentes que aceptaron acceder a ellas y el análisis de 4 planificaciones. Los resultados obtenidos dan cuenta de que si bien los docentes de inglés hacen uso de las TIC en sus clases, esto no siempre implica prácticas transformadoras que potencien las características y posibilidades de las TIC aplicadas a la enseñanza de lenguas. Los hallazgos de este trabajo intentan ser un aporte para el diseño de futuras capacitaciones y propuestas didácticas que incluyan un uso pedagógico de estas herramientas y contribuyan a la formación de los docentes en competencias TIC.

Palabras clave: TIC, uso pedagógico, ILE, escuelas secundarias.

Casablanca, S. (2014). Enseñar con tecnologías: transitar las TIC hasta alcanzar las TAC. Caminos de tiza.

Puentedura, R. (2010). SAMR and TPCK: Intro to advanced practice. Recuperado de http://hippasus.com/resources/sweden2010/SAMR_TPCK_IntroToAdvancedPractice.pdf

INTERDISCIPLINA, ABP Y TIC: UNA EXPERIENCIA EN EL CICLO BÁSICO

María Montserrat Herrera
mmontserratherrera@gmail.com

Dr. José Antonio Balseiro

Nuestro trabajo abrevia en los pensamientos de John Dewey -padre de la Escuela Activa-, sus seguidores, y el socioconstructivismo. Para la Escuela Activa, el principio de la educación es el "aprender haciendo" con el fin de integrar al alumno a la sociedad, con las competencias necesarias para prepararlo para su vida futura. Este pragmatismo experiencial que cuenta en la actualidad con numerosos discípulos, como F. Díaz Barriga, desemboca en la teoría socioconstructivista del aprendizaje según la cual, la dinámica de la construcción del conocimiento, involucra al docente, sostén y mediador permanente entre los contenidos vehiculizados por los apoyos y soportes tecnológicos necesarios, y los aprendices que, mediante una operación cognitiva, reelaboran y recrean dichos contenidos (Onrubia, Javier 2005).

El presente trabajo, es fruto de un proyecto interdisciplinario entre las asignaturas Lengua y Literatura, Historia y Geografía pertenecientes al 3º año del Ciclo Básico del Nivel Medio, llevado a cabo en el Instituto "Dr. José Antonio Balseiro" de nuestra ciudad. El objetivo fue abordar de manera interdisciplinaria y con apoyo de las TIC, un contenido específico del área de Ciencias Sociales, la lucha entre unitarios y federales. Se propuso un desafío situado: un viaje educativo en el que se recorrieron partes del Camino Real, específicamente la Posta de Sinsacate y Barranca Yaco. De esta manera, en Geografía los alumnos, en grupos, analizaron mapas actuales y de la época, emplearon [Google Earth](#) y produjeron cartografía con nuevas tecnologías; en Historia elaboraron líneas de tiempo con [Timeline](#), mientras que en Lengua, en el marco del tema *Origen y formación de la lengua española*, leyeron y analizaron textos escritos entre 1830 - 1845, a los fines de reconocer comparativamente con nuestra época, algunos cambios lingüísticos. Los descubrimientos fueron plasmados en presentaciones multimedia, como [Emaze](#), y socializados posteriormente con los cursos superiores. La experiencia demostró que el trabajo colaborativo a través del ABP y la presencia de las TIC son fundamentales en la construcción de conocimiento.

Palabras clave: Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP) - TIC – Lengua - Interdiscipliniedad

POSIBILIDADES DIDÁCTICAS Y DIFICULTADES DE LA INCLUSIÓN DE LAS TIC EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EN EL SECUNDARIO: UNA MIRADA DESDE LA EXPERIENCIA EN EL AULA.

Audisio, María José
mjaudisio@gmail.com

ENSAC Escuela Normal Superior Alejandro Carbo. Córdoba.

La cultura digital nos ha llevado a introducir nuevas formas de hacer, expresarse, vincularse y aprender; estos nuevos modos han afectado la enseñanza, en general y las prácticas pedagógicas de las lenguas en particular. Actualmente, se hace difícil pensar la educación sin las Tecnologías

de la Información y la Comunicación. Además, las políticas educativas tanto nacionales como de Córdoba han promovido la inclusión de las TIC para potenciar las estrategias docentes y favorecer los aprendizajes de los alumnos. Como docente en la escuela media de gestión pública de Córdoba, creo que la cultura digital ha enriquecido el proceso de Enseñanza Aprendizaje de la lengua extranjera (LE) abriendo puertas auténticas a la diversidad lingüística, el plurilingüismo y la interculturalidad, incentivando el trabajo colaborativo y contribuyendo a la motivación de los estudiantes. Y en este sentido, en el campo de la LE las nuevas tecnologías nos permiten acortar la brecha que menciona David Buckingham (2008) entre lo que nuestros alumnos hacen dentro de la escuela y sus prácticas fuera de la misma. Asimismo, no podemos negar que la integración de las TIC ha generado debate y tiene que enfrentar resistencias y obstáculos. Utilizar las nuevas tecnologías implica también considerar las dificultades que enfrentamos los docentes y las instituciones en cuanto a las condiciones materiales, los recursos tecnológicos con los que contamos, la necesidad de la actualización permanente para desarrollar la tarea y el desafío de llevar a cabo una adaptación de nuestras prácticas para incluir nuevas tecnologías, . En ambos sentidos me propongo analizar, desde mi experiencia personal y los testimonios de colegas, las ventajas e inconvenientes del uso de las TIC en la enseñanza de lenguas extranjeras y proponer algunas ideas pedagógicas en torno a tecnologías para favorecer un aprendizaje significativo y colaborativo.

Palabras clave: tecnologías - ventajas - inconvenientes - estrategias

Ministerio de Educación Cba. SPIyCE (2018). Tecnologías de la Información y la Comunicación en la escuela en la provincia de Córdoba.

Buckingham, D. (2008) *Más allá de la tecnología. Aprendizaje infantil en la era de la cultura digital*. Buenos Aires, Manantial.

MESA 18

LAS TIC COMO MEDIO PARA LA MANIFESTACIÓN ESTRATÉGICA DE LA DESCORTESÍA

Di Nardo, Elizabeth Andrea
Facultad de Ciencias Humanas, UNRC
eadinardo@gmail.com

Nuñez, Cristina del Valle
Facultad de Ciencias Humanas, UNRC
crisdvn@hotmail.com

En las redes sociales se hace cada vez más evidente la manifestación de agresiones verbales y ofensas entre los usuarios para emitir sus opiniones. Es por ello que la presente ponencia¹ analiza, en particular, la presencia de la descortesía verbal en comentarios extraídos de la red social Twitter

¹ Este trabajo forma parte del proyecto de investigación "Cortesía, descortesía y evaluación en comportamientos verbales sexistas dentro de la cultura rioplatense" aprobado y subsidiado por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UNRC.

y en encuestas realizadas a través de Google Forms en relación a la constante y cambiante construcción social de la imagen de la mujer. Particularmente, se persigue el propósito de reconocer la función estratégica que adopta la descortesía en estas nuevas formas de comunicación. Teórica y metodológicamente, esta investigación se enmarca en la pragmática sociocultural (Bravo, 2009, 2013), en el modelo de la descortesía verbal (Kaul de Marlangeon, 2005, 2008, 2010) y, específicamente, en el discurso electrónico (Kaul de Marlangeon y Cordisco, 2014, Fuentes Rodríguez, 2009). Para llevar a cabo este trabajo, se optó por un corpus que consta de tuits y encuestas que responden a diversas situaciones en las que se encuentra involucrada la imagen social básica (Bravo, 2010) de la mujer argentina. Dicho corpus se compone de 55 tuits y de 70 encuestas que surgen de seis situaciones diferentes las cuales tuvieron lugar en nuestro país entre los años 2016 y 2017 y se circunscriben al discurso rioplatense. El análisis arroja que muchos de los tuiteros y de los encuestados optan por la descortesía de fustigación por refractariedad o afiliación exacerbada a la hora de exponer sus comentarios, como un comportamiento estratégico para mostrar adhesión o rechazo a la situaciones presentadas y como una manera de configurar una nueva imagen social de la mujer argentina.

Palabras clave: TIC, descortesía verbal, función estratégica

**DICCIONARIO EN LÍNEA SOBRE CORDOBESISMOS:
LAS TIC EN EL PROCESO DE INVESTIGACIÓN SOBRE VARIACIONES DE DEL ESPAÑOL
DESDE LA CÁTEDRA B - LENGUA CASTELLANA I, FACULTAD DE LENGUAS**

Mariana Chaves Romero
Facultad de Lenguas – Universidad Nacional de Córdoba
mari.chaves2510@gmail.com

Micaela Cordero
Facultad de Lenguas – Universidad Nacional de Córdoba
cordero.02.mmcm@gmail.com

A la Facultad de Lenguas de la Universidad de Córdoba ingresan estudiantes de diversas regiones del país. En la cátedra Lengua Castellana I – Cátedra B- de primer año, se estudian las variaciones del lenguaje desde la perspectiva sociolingüística; en este contexto y en el marco de los homenajes a Eugenio Coseriu, se desarrolló durante 2018 un proyecto para indagar acerca de las diferencias y usos del español entre los estudiantes que cursan primer año de la Facultad. En el proyecto, a través de encuestas en línea y entrevistas, se recolectaron 1483 entradas de diferentes países y regiones de Argentina. El trabajo de elaboración de los cuestionarios, así como el análisis fueron actividades de cátedra, realizadas por los estudiantes. En este trabajo se presenta el estado de avance de la investigación llevada a cabo con la finalidad de elaborar un diccionario en línea de términos y expresiones propios del habla cordobesa, destinado principalmente a los estudiantes de la Facultad Lenguas, poniendo el foco en la utilización de las TIC como herramientas para la recolección de la información, pero también como herramientas para el análisis de los datos y

posibilitadoras del trabajo colaborativo.

Palabras claves: Palabras clave – Variaciones del Lenguaje – TIC – sociolingüística

ENCUENTRO CON LA ALTERIDAD EN UN PROYECTO PLURILINGÜE MEDIADO POR TECNOLOGÍA

Beatriz Margarita Luque Equipo InterRom
Facultad de Lenguas. UNC. Esc. Normal Sup. "Dr. Alejandro Carbó"
bettyluque02@gmail.com

Carolina Lúgaro
Universidade de Aveiro, Portugal.
Instituto Federal Campus Nova Cruz. Rio Grande do Norte, Brasil.
carolalugaro@gmail.com

La enseñanza de lenguas en un contexto global multilingüe y multicultural debe desarrollar la comunicación lingüística e intercultural, asociando este aprendizaje al descubrimiento, la vivencia y experimentación de otras culturas, lo que, en el contacto directo con el Otro, permite formar un espíritu más abierto y tolerante frente a la diferencia, ya sea cultural o lingüística. Las tecnologías de la información y de la comunicación crean oportunidades de aprendizaje potentes y significativas a través del encuentro con hablantes nativos. En estas experiencias los estudiantes asumen el papel de mediadores de sus propias culturas; rol que comprende dimensiones cognitivas, afectivas y lingüísticas. Notamos que el ambiente digital permite un mayor contacto con situaciones de interacción real e inmersión lingüística y cultural, con hablantes nativos, provocando un aprendizaje más rico y significativo.

Esta comunicación aborda el uso de las TIC como mediadoras e impulsoras del aprendizaje, usando herramientas que potencian procesos de reflexión lingüística y cultural con base en modelos metodológicos activos. El objetivo de esta experiencia didáctica fue desarrollar la competencia lingüística e intercultural, así como la alfabetización digital a través de un proyecto de intercambio virtual entre estudiantes de escuelas secundarias públicas de Argentina y Brasil. Esta experiencia llevada a cabo durante cuatro meses se organizó en base a un trabajo en colaboración para la publicación de una revista digital bilingüe español- portugués sobre temas de interés de los participantes.

El encuentro con la alteridad moviliza procesos interpretativos que, en situación de intercambio, emergen en espacios discursivos de confrontación entre categorías de percepción y de apreciación negociadas y reformuladas en las interacciones (Serra, 2003).

Palabras clave: lengua extranjera , TIC, interacción, alteridad

Serra, C. (2003) Traitement discursif et conversationnel des représentations sociales. In Py, B (Ed.), *Analyse conversationnelle et représentations sociales. Unité et diversité du bilinguisme*, (pp. 77-90). Institut de linguistique, Université de Neuchâtel. Disponible en https://www.unine.ch/files/live/sites/islc/files/Tranel/32/06_Serra.pdf

COMPETENCIA DIGITAL: AUTOPERCEPCIONES EN LOS FUTUROS DOCENTES DE INGLÉS

Dell'Aquila, Antonella Beatriz
antobdell@gmail.com

Fabrini, Rosario del Valle
rfabrini19.ffha@gmail.com

Sergo, María Victoria
victoriasergo@gmail.com

A partir del año 2004 la UNESCO enfatiza el valor de capacitar a los futuros docentes en el uso de las nuevas tecnologías como forma de acceso y generación de saberes para sí mismos y para sus futuros alumnos (Esteve- Mon, Gisvert- Cerbera y Lázaro- Cantabrana, 2016). Para lograr esto resulta fundamental fomentar desde la formación docente en los profesorados la adquisición de la competencia digital. Esta es entendida no sólo como la posesión de habilidades y actitudes referidas al manejo de las TIC sino como "la capacidad de ponerlas en acción, movilizarlas, combinarlas y transferirlas, para actuar de manera consciente y eficaz con vistas a una finalidad" (Esteve-Mon, et al., 2016, p. 41). Debido a la importancia de esta temática, se está desarrollando el proyecto de investigación "Competencias digitales de los futuros profesores de inglés: Diagnóstico y valoración" (Código 05-5152-M-17, RES 011/18-FFHA) en la Universidad Nacional de San Juan. El mismo, entre sus objetivos, pretende describir la competencia digital de los estudiantes del Profesorado de Inglés y diferenciar aquellos recursos que promueven un uso instrumental de las TIC de aquellos que promueven un uso crítico de los mismos. El presente trabajo pertenece al proyecto mencionado y se enfoca en explorar la autopercepción de los futuros docentes de inglés acerca de su competencia digital. También parte de un diseño experimental y constituye una investigación observacional, dado que, para abordar el tema se presentarán algunos de los resultados obtenidos a través de encuestas y entrevistas aplicadas a los participantes. Los datos presentados serán de especial relevancia para evaluar el grado de formación en TIC que los futuros docentes reciben en el Profesorado.

Palabras claves: competencia digital- formación docente- autopercepción

Esteve- Mon, F., Gisbert- Cervera, M., Lazaro- Cantabrana, J. Luis .(2016). "La competencia digital de los futuros docentes: ¿cómo se ven los actuales estudiantes de educación?". *Perspectiva Educativa. Formación de Profesores*, vol.55 (2), pp.38-54.

MESA 19

E-PORTAFOLIOS, MOSTRANDO PROCESOS Y CONSTRUYENDO LOGROS EN LA ERA DIGITAL

Erika Chrobak
erikachrobak@gmail.com

Norma Analía Maure
normamaure@gmail.com

Fadel - UNCo

Este trabajo presenta una experiencia didáctica que propone la realización de un portafolio electrónico ideado como un proyecto anual colaborativo, en el marco de la cátedra Requisito Idioma: Inglés Nivel II, de la Licenciatura y el Profesorado en Comunicación Social, UNComa. Este proyecto comienza con la búsqueda de bibliografía académica sobre un tema elegido por los estudiantes, consta de cinco entregas y culmina con una presentación oral en clase, con soporte audiovisual.

A partir de la realización del proyecto, se busca que los estudiantes continúen desarrollando:

- habilidades de comprensión lectora para consultar, desde una perspectiva crítica y reflexiva, bibliografía específica de divulgación científica en la lengua meta,
- habilidades de alfabetización digital (Eshett-Alkalai, 2012),
- competencias comunicativas orales y escritas en inglés y
- competencias para el uso de recursos transmediales y de multi-plataformas (Schlesinger y Doyle, 2015).

El diseño de este proyecto se sustenta en el modelo Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera (AICLE) (Coyle, Hood y Marsh, 2010; Banegas, 2012), entendiendo a la confección de los E-portafolios (Barret, 2000) como una herramienta de utilidad para lograr una integración holística y significativa (Coll y Martí, 2001) de las tecnologías. Es decir, esta actividad de aprendizaje mixto (*blended learning*) genera instancias de aprendizaje de contenidos específicos de la lengua meta, de desarrollo de la alfabetización digital y de evaluación procesual, incorporando la mirada autoreflexiva y del otro (Chrobak, Riso Patrón y Verdú, 2015; Fenstermacher, 1989).

Respecto del impacto de la realización del E-portafolio, se espera construir un contexto de aprendizaje que les permita a los estudiantes integrar saberes construidos en los dos niveles del Requisito Idioma Inglés, a partir de una tarea motivadora. Asimismo, se espera promover el interés por el intercambio cultural a nivel global y formar comunicadores que desempeñen un rol activo como prosumidores en la sociedad de la información.

Palabras clave: portafolios electrónicos - blended learning - tic - aicle

Barrett, H. (2000). A chapter in Educational Technology; An Encyclopedia to be published by ABC-CLIO, 2001. Recuperado de <http://electronicportfolios.org/portfolios/encycentry.pdf>

Chrobak, E. y Riso Patrón, Z. (2015) "Explorando nuevos territorios: Portafolios electrónicos... hacia una integración

holística de las TIC al aula” Jornadas en Didáctica General 1° de la Patagonia y 2° del Comahue. 6 y 7 de agosto. Universidad Nacional del Comahue.

- Chrobak, E., Risso Patrón, Z. y Verdú, A. (2015) ESP and Digital Literacy at university: a proposal suitable for High School? 40th FAAPI (Federación Argentina de Asociaciones de Profesores de Inglés) Annual Conference. September, 24, 25, 26; Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba.
- Coll, C. y Martí, E. (2001). "La educación escolar ante las nuevas tecnologías de la información y la comunicación", en C. Coll, J. Palacios A. Marchesi (comps.), *Desarrollo psicológico y educación. 2. Psicología de la educación escolar*, Madrid: Alianza, pp. 623–655.
- Coyle, D., Hood, P. y Marsh, D. (2010) *CLIL. Content and language integrated learning*. Cambridge, England: Cambridge University Press.
- Eshet-Alkalai, Y. (2012). "Thinking in the Digital Era: A Revised Model for Digital Literacy." *Issues in Informing Science and Information Technology*, 9, 267-276.
- Fenstermacher, G. (1989). "Tres aspectos de la filosofía de la investigación sobre la enseñanza." En Wittrock, M. *La investigación de la enseñanza I*. Barcelona: Paidós.
- Schlesinger, P. y Doyle, G. (2015) "From organizational crisis to multi-platform salvation? Creative destruction and the recomposition of news media." *SAGE Journals*.

IMPLEMENTACIÓN DE TIC Y LECTOCOMPREENSIÓN EN INGLÉS: EXPERIENCIA EN CIENCIAS BIOLÓGICAS EN EL NIVEL SUPERIOR

López, Luciana

Departamento de Enseñanza de la Ciencia y la Tecnología, Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Universidad Nacional de Córdoba.

Departamento de Idiomas con Fines Académicos (DIFA), Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.

luciana.lopez@unc.edu.ar

Soliz, Mónica

Departamento de Enseñanza de la Ciencia y la Tecnología, Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Universidad Nacional de Córdoba.

Departamento de Idiomas con Fines Académicos (DIFA), Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.

msoliz@unc.edu.ar

La enseñanza y el aprendizaje de la comprensión lectora de una lengua extranjera (LE) en las carreras de la Universidad Nacional de Córdoba se ha tornado una necesidad indiscutible, especialmente porque los futuros profesionales del área de las ciencias y la tecnología requieren desarrollar habilidades de lectocomprensión, para poder acceder a publicaciones extranjeras especializadas. Este trabajo tiene como objetivo central describir la experiencia en el diseño e implementación de actividades para la enseñanza de la LE que involucran el uso de las TIC en la asignatura *Inglés* (Plan 2015) de la carrera Ciencias Biológicas que se dicta en la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales. En primer lugar, se realizará una breve presentación del contexto de intervención seguida de la situación problemática que dio origen a la incorporación de las TIC en el escenario mencionado. Luego, se esbozará el marco teórico de carácter constructivista y socio-cultural que guía la experiencia (Barberà, 2010). En este sentido, se revisará la noción teórica de aprendizaje colaborativo planteada por Johnson y Johnson (1999) y Salinas Ibáñez

(2000) como así también el concepto de construcción del conocimiento propuesto por Onrubia (2005). En tercer término, se seleccionará una batería de aplicaciones con el propósito de ejemplificar: i) resolución colaborativa de ejercicios de comprensión lectora, ii) estudio y aplicación de terminología especializada, y iii) actividades realizadas por los alumnos. Seguidamente, se expondrán breves consideraciones finales. Creemos que el intercambio de experiencias académicas de esta naturaleza puede contribuir al mejoramiento de las prácticas pedagógicas en el área de la lectocomprensión en Inglés en la carrera de Ciencias Biológicas como así también al diseño de secuencias didácticas que contemplen la incorporación de las TIC como herramientas cognitivas para la producción de conocimientos y resignificación de las prácticas profesionales y sociales.

Palabras clave: TIC, lectocomprensión, inglés, Ciencias Biológicas, nivel superior

LAS TIC Y LA LECTURA CRÍTICA EN LAS CIENCIAS: PROPUESTAS DIDÁCTICAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE RÍO CUARTO

Fernández, Lía
Facultad de Ciencias Humanas, UNRC
liajfernandez@gmail.com

González, María Virginia
Facultad de Ciencias Humanas, UNRC
mavirgigonzalez@gmail.com

En el contexto de la Universidad Nacional de Río Cuarto, en general, y en el área de Inglés con Fines Académicos (IFA) en particular, la integración del estudiante universitario a la comunidad discursiva de su campo disciplinar a través de la lectura es uno de los objetivos prioritarios de las asignaturas de idioma extranjero en la universidad. Del mismo modo, la formación de un lector autónomo, reflexivo y crítico capaz de evaluar múltiples fuentes de información que circulan en Internet, descubrir intenciones e ideologías que subyacen a diferentes textos y adoptar puntos de vista para construir conocimientos específicos propios de su disciplina constituye otro propósito de las propuestas didácticas de IFA. En este trabajo se presentan los fundamentos que sustentan el diseño curricular de las asignaturas de inglés pertenecientes a las carreras de la Facultad de Ciencias Exactas y la Facultad de Ciencias Humanas, los cuales giran en torno a dos ejes centrales: uno referido a la perspectiva sociocultural con que se aborda la lectura que propicia el desarrollo del pensamiento crítico; el otro refiere a la adopción del modelo TPACK por su sigla en inglés (Technological, Pedagogical And Content Knowledge)⁴ para la enseñanza mediada por tecnologías. Se exponen algunas actividades y tareas de aprendizajes que contemplan los aspectos disciplinares, tecnológicos, pedagógicos y comunicacionales. Finalmente, se delinean los criterios de evaluación que permiten valorar la formación de los estudiantes universitarios como lectores críticos en la era digital.

⁴ KOEHLER, M.J. & MISHRA, P. (2005) What happens when teachers design Educational technology? The development Of Technological Pedagogical Content Knowledge. *J. Educational Computing Research*, vol. 32(2) 131-152.

Palabras clave: TIC, Inglés con Fines Académicos (IFA), lectura crítica, estudiantes universitarios

LOS MAPAS CONCEPTUALES EN LA ENSEÑANZA DE LECTOCOMPRESIÓN EN INGLÉS EN EL NIVEL SUPERIOR

Weht, Gabriela

gabrielaweht@hotmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

Universidad Católica de Córdoba

Román, Sandra

s.roman@windowslive.com

Universidad Nacional de Córdoba

Universidad Provincial de Córdoba

Universidad Nacional de La Rioja

Busso, Natalia

Universidad Nacional de Córdoba

La enseñanza de lecto comprensión en inglés se ha incorporado en prácticamente todas las carreras de grado de las universidades argentinas. El objetivo fundamental es brindarle a los estudiantes una herramienta para que se conviertan en lectores autónomos de textos académicos disciplinares en lengua inglesa. Nuestra labor docente con alumnos de educación superior de diferentes áreas de conocimiento en las Universidades Nacional, Católica y Provincial de Córdoba y Nacional de La Rioja nos presenta el desafío de la permanente búsqueda de estrategias que promuevan el aprendizaje significativo. La teoría del aprendizaje significativo, desarrollada por David Ausubel, contempla la incorporación de nuevos conocimientos de manera efectiva cuando logra establecerse una relación con los conocimientos previos del individuo a través de organizadores previos. Los mapas conceptuales funcionan como tales al constituirse en estrategias metacognitivas que generan la reflexión y el análisis de la información de manera conjunta entre el docente y el alumno. Sin embargo, estos recursos deben estar contextualizados en el perfil del alumno del siglo XXI para quien las tecnologías de la comunicación y la información juegan un rol preponderante. Es por eso que recurrimos a las herramientas Draw.io y Cmaptools para introducirlos al análisis de resúmenes (abstracts) de trabajos de investigación con alumnos de las carreras Licenciatura en Enfermería (UNLaR), Licenciatura en Psicomotricidad (UPC), Licenciatura en Administración, (UNC-UCC) Ingenierías (UNC) y Arquitectura (UNC) y así lograr identificar la estructura prototípica de este género textual, una comprensión global del texto y la inferencia de vocabulario específico. El presente trabajo pretende compartir las actividades que se diseñaron para tal fin y los objetivos a lograr.

Palabras clave: lectocomprensión, educación superior, mapas conceptuales, recursos tecnológicos

MESA 20

CÓMO MEDIAR EL APRENDIZAJE DE LA COMPRENSIÓN LECTORA EN LENGUA EXTRANJERA A TRAVÉS DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

Legrand, José E.

jlunlar2011@gmail.com

Universidad Nacional de La Rioja

Nieva, Romina E.

licrominanieva@gmail.com

Universidad Nacional de La Rioja

Varela Parada, Ana Lila

tradanalilavarela@gmail.com

Universidad Nacional de La Rioja

La lectura, como competencia, es un eje central, tanto de la dinámica de la enseñanza-aprendizaje de idiomas, como de la vida profesional "cotidiana", a través de la cual el lector desarrolla el pensamiento crítico y realiza la búsqueda de la autonomía durante el proceso de adquisición de competencias para la comprensión de un texto escrito en lengua extranjera. En este escenario, los educadores nos encontramos ante un desafío que vivimos diariamente cuando realizamos nuestra tarea, la cual está enmarcada en la metodología de enseñanza que se imparte desde la asignatura Inglés I, que se dicta en conjunto para las carreras de Licenciatura e Ingeniería en Sistemas de Información e Ingeniería Mecatrónica y, por ende, en los recursos didácticos utilizados, que giran, generalmente en torno a los elementos gramaticales, semánticos y léxicos característicos del discurso científico-técnico que los estudiantes deben abordar en lengua extranjera. Como resultado de estos cuestionamientos, se inicia el presente proyecto de investigación, considerando que los alumnos ya poseen un manejo de las herramientas tecnológicas que van a servir de puente para desarrollar la lectura comprensiva en inglés. Por ello, se profundizará en el uso de las tecnologías digitales como recurso didáctico para el desarrollo de la comprensión lectora. Estas herramientas requieren de un análisis profundo sobre los criterios de organización y diseño de materiales para lograr una aplicación práctica más efectiva de Actividades de Comprensión Lectora a través del aula virtual EVAUNLaR. En este contexto, se espera que la investigación propuesta genere un estímulo-respuesta; es decir, que los actores involucrados (docentes-alumnos) alcancen significativamente el objetivo planteado: lograr un manejo adecuado de las estrategias de lectura comprensiva en inglés a través del trabajo colaborativo y de la aplicación de las TIC como estrategia metodológica. Asimismo, se espera contribuir al avance de la investigación en esta área temática.

Palabras claves: inglés-lectura comprensiva-TIC-nivel superior

MATERIALES DIGITALES PARA LA INTERCOMPRESIÓN EN LENGUAS GERMÁNICAS (ILG): FUNDAMENTOS TEÓRICOS Y CRITERIOS DE CALIDAD.

Mgtr. Patricia Lauría de Gentile
patlauria@gmail.com

Prof. Sandra Trovarelli
sandra.trovarelli@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

En esta ponencia nos proponemos profundizar el análisis del marco teórico que sustentará el curso en línea de Intercomprensión en Lenguas Germánicas, a desarrollar en el proyecto de investigación (2018-21) "*Intercomprensión en lenguas germánicas (ILG) para hispanohablantes: Diseño de materiales digitales*". El marco conceptual del estudio incluye distintas líneas de investigación referidas, por una parte a la Didáctica del Plurilingüismo y la Intercomprensión (Bär, 2004; Meißner, 2000, 2002, 2004), las investigaciones en Aprendizaje de Lenguas Terceras (Kursisa, 2012) y en Procesos de Lectura en Lenguas Extranjeras (Hudson, 2007), y por la otra, a procesos de enseñanza y aprendizaje mediatizados por las TIC. Para delinear una propuesta de estas características, consideramos fundamental explorar criterios o parámetros relacionados con la calidad en virtualidad, como por ejemplo, la colaboración en línea o la centralidad del aprendiente en su proceso de aprendizaje. La propuesta a desarrollar se enmarca en teorías de aprendizaje socioconstructivistas (Vygotsky, 1979; Schunk, 2012) y en principios conectivistas (Siemens, 2004). Esta ponencia explora esas bases teóricas, analizando algunas investigaciones sobre la naturaleza del aprendizaje en entornos virtuales y sobre las características que un diseño de materiales digitales de calidad debiera poseer (Henry & Meadows, 2008; Schwartzman, Tarasow & Trech, 2014). Este análisis contribuirá al armado de un curso de ILG en línea, el cual aspira a promover en la comunidad el desarrollo de la habilidad intercomprensiva, anclada en los procesos de transferencia y en el capital lingüístico que cada participante posee al iniciar su recorrido por los textos en lenguas emparentadas.

Palabras clave: -Intercomprensión - Lenguas Germánicas - Educación en Línea (EeL) - constructivismo - conectivismo

LA NARRATIVA TRANSMEDIA COMO HERRAMIENTA VEHICULIZADORA DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA EN EL NIVEL SUPERIOR

Martino, Daniela L.
Facultad de Humanidades, UNLP - ISFD 97 - ISFDyT 8
dilmartino76@gmail.com

Cendoya, Ana M.
Facultad de Humanidades, UNLP - ISFD 97 - ISFD
acendoya@yahoo.com

El objetivo de este trabajo es acercar el concepto de narrativa transmedia, describir sus principales características e ilustrar las ventajas de esta nueva forma de vehiculizar el inglés como lengua extranjera en el nivel superior a través de las TIC. Se presentan dos secuencias didácticas llevadas a cabo en ISFDyT 8 y ISFD 97 de La Plata, Buenos Aires. Una de ellas se implementó con los alumnos de primer año de la carrera de Museología. A través de la temática del arte durante la segunda guerra mundial se expuso a los alumnos a textos orales y escritos en inglés en tiempo pasado y se promovió su participación a partir de la resolución de problemas en forma colaborativa, la investigación y la ampliación de la temática presentada. La segunda se diseñó para alumnos de 3º año del profesorado de inglés. Esta narrativa perseguía un doble propósito: promover la reflexión de los alumnos sobre la potencial implementación de esta narrativa en la enseñanza de inglés en educación primaria y que los futuros docentes diseñen, compartan y participen en la creación de una narrativa con propósitos educativos a través de múltiples plataformas tradicionales y digitales.

La integración de la narrativa transmedia en la clase de inglés se fundamenta en enfoques como la enseñanza centrada en el alumno, quien desarrolla y adquiere nuevos conocimientos a partir de la resolución de tareas en situaciones reales. De esta forma el aprendizaje resulta más significativo ya que el alumno explora, interpreta y expande la misma a partir del uso de la tecnología convirtiéndose en un prosumidor, quien consume y produce contenidos sobre su experiencia.

Esta implementación permite combinar las innumerables posibilidades que ofrece la tecnología actual con experiencias de la vida real y pedagogías centradas en el alumno para así producir experiencias educativas profundamente poderosas y productivas.

Palabras Clave: transmedia, TIC, educación superior, lengua extranjera, integración

Scolari, C. (2014) Narrativas Transmedia: nuevas formas de comunicar en la era digital. En: Celaya, J. (ed.). Anuario AC/E de Cultura Digital. Focus 2014: uso de las nuevas tecnologías en

LA CIBERLECTURA: SUS CARACTERÍSTICAS E IMPLICANCIAS EN LOS ESTUDIOS UNIVERSITARIOS

Fabián NEGRELLI

Facultad de Lenguas, UNC (Argentina)

fabiannegrelli09@gmail.com

Daniela MOYETTA

Facultad de Lenguas, UNC (Argentina)

danielamoyetta@gmail.com

Martín S. CAPELL

Facultad de Lenguas, UNC (Argentina)

mscapell@unc.edu.ar

El avance de los medios tecnológicos y su incorporación efectiva en el campo de la educación son insoslayables. Es precisamente en el terreno de la tecnología donde se han abierto nuevas vías y espacios que requieren ser transitados con nuevas perspectivas y con una conciencia clara de las transformaciones que experimenta la educación. Bien sabemos que el conocimiento se produce por una confluencia, entre otros, de dos factores sustanciales: la información (búsqueda, procesamiento, almacenamiento) y la comunicación (distribución e intercambio de información); esos procesos se activan de forma sistemática a través de la educación, por lo que entendemos que se hace preciso el uso adecuado de distintos recursos y entornos tecnológicos que configuran elementos esenciales de esta generación digital. Entre las múltiples demandas de la generación digital, encontramos la de introducir en el aula tecnología con fines pedagógicos para desarrollar la competencia lectora digital. Sin embargo, la mayoría de los docentes no somos conscientes del creciente desarrollo tecnológico y, por ende, de la necesidad de focalizarnos en la alfabetización digital para facilitarles a los estudiantes tanto el acceso a los conocimientos como a su interpretación y transferencia, de modo que puedan llevar a cabo una utilización crítica de la información y del conocimiento. En este contexto, la revolución tecnológica está dando paso en la actualidad a una nueva forma de lectura en el desarrollo del saber: *la lectura en pantalla*, conocida también como *lectura electrónica* o *ciberlectura*. En virtud de todo lo expuesto, este trabajo intenta ser una reflexión teórica, enmarcada en la intersección entre los campos disciplinares de la lectura y la tecnología educativa, acerca de las características de la ciberlectura, sus implicancias y las habilidades que se requieren de los nuevos tipos de lectores. Finalmente, propone algunas acciones que se consideran indispensables en el contexto de los estudios universitarios.

Palabras clave: Ciberlectura, Educación 2.0, Interactividad, Universidad

MESA 21

PROPUESTA PEDAGÓGICA PARA LA INCORPORACIÓN DE TIC EN LA ENSEÑANZA DEL PORTUGUÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Larrieu, Mariana
UNRC/UNGS/UNLP
marianalarrieu@gmail.com

Laguzzi, Alejandro
UNGS/UNdeC
alejandrolaguzzi@yahoo.com.br

La transformación socio-técnico-pedagógica dada por el "ecosistema digital" actual precisa replantear los ecosistemas educativos con enfoques y modelos pedagógicos alternativos. Dar respuesta a los actuales objetivos educativos y avances tecnológicos implica: nuevos métodos de enseñanza, didácticas, métodos de evaluación y organización. Las tendencias educativas plantean pedagogías emergentes a desarrollar en el corto plazo: aprendizaje mixto o B-learning y aprendizaje colaborativo.

Pensar la educación para el futuro implica incluir e innovar creativamente en el uso de las nuevas tecnologías no sólo al pensar estrategias, realizar tareas o actividades, sino también al planificar, al plantear los propósitos y objetivos, al seleccionar y organizar los contenidos y a la hora de evaluar el aprendizaje.

En este contexto, nuestro objetivo fue presentar acciones pedagógicas a partir de recursos móviles como grupos en redes sociales y pizarras colaborativas como factor de transformación en la práctica educativa en dos comisiones de Portugués 1 de la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS), con el fin de desarrollar competencias necesarias para el trabajo colaborativo.

Portugués es una materia curricular, de modalidad presencial en la que se trabajan las 4 habilidades y se dicta en: Profesorados de Lengua y Literatura, Geografía, Historia, Filosofía; y Licenciaturas en: Comunicación, Administración Pública, Estudios Políticos, Política Social, Urbanismo e Ingeniería industrial. El dictado es realizado en dos niveles que son transversales a dichas carreras de allí que los cursos sean heterogéneos y con intereses variados.

Presentamos aquí, la experiencia realizada a lo largo de un semestre en la que se propuso utilizar *whatsapp* y *padlet* como recursos para que los alumnos desarrollen competencias (búsqueda de información y producción) y habilidades digitales cognitivas y no cognitivas: selección de información y cooperación, entre otras correspondientes a las nuevas formas de producción, circulación y apropiación del conocimiento tanto personal como colectivo.

Palabras clave: TIC - ecosistema digital - habilidades cognitivas y no cognitivas - innovación tecnológica

LOS ESTUDIANTES PRACTICANTES EN EL TRAYECTO DE LA PRÁCTICA DEL PROFESORADO DE INGLÉS.

Mg. Sandra Guadalupe Ojeda
sandragojeda75@gmail.com;

Mg. María Silvina García
profsilvinagarcia@gmail.com

Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales
Universidad Autónoma de Entre Ríos

Las TIC han revolucionado nuestro mundo; sin embargo, aún no se evidencia el mismo impacto en el sistema educativo. Este cambio debería comenzar gradualmente en las carreras de formación docente inicial de Educación Superior, para que los futuros egresados logren integrar las TIC en sus prácticas docentes. Estos futuros profesores no sólo deben conocer la lengua extranjera a enseñar sino también el lenguaje digital que utilizan sus estudiantes e incorporado a la vida cotidiana. Sin embargo, es escasa la integración de las tecnologías en las prácticas de residencia. Diversas son las causas que determinan el escaso uso de TIC en la planificación y dictado de clases de los estudiantes del último año del Profesorado de Inglés que realizan sus prácticas en diferentes contextos escolares de la ciudad de Paraná. Ante estas dificultades, se propone desde la cátedra Taller de Acción Educativa incorporar el desarrollo de entornos de aprendizaje aplicados al uso del celular principalmente, ya que se observa que la mayoría de los jóvenes en la escuela secundaria tienen acceso a este dispositivo. El principal objetivo de las acciones es lograr que los estudiantes practicantes logren integrar las tecnologías y que, a pesar de las dificultades que deben enfrentar en sus contextos de prácticas de enseñanza, se dejen "conmover por la tecnología" (Kapp: 2014) para reflexionar e incluirla en sus prácticas diarias y así "enriquecer la enseñanza" (Maggio: 2016). Esta experiencia de promover la integración de la tecnología mediante el uso del celular en las clases de los practicantes, culmina con un análisis reflexivo acerca de los aprendizajes logrados en el trayecto de la práctica por los estudiantes secundarios mediante la construcción del conocimiento a través de diferentes propuestas de enseñanza como el juego, la simulación, las multitareas, las redes y la navegación transmediática para lograr un conocimiento más profundo y perdurable.

Palabras clave: enseñanza - celular - TIC - contexto

LECTURA Y ESCRITURA COLABORATIVA EN INTERNET. EXPERIENCIA EN EL PROFESORADO DE LENGUA Y LITERATURA IES 7 JUJUY

Yabichino, Silvia Raquel
IES 7 Populorum Progressio
yabichino.silvia@gmail.com

Sosa, Gustavo Sebastián
FI UNJu. IES 7 Populorum Progressio
gustso@gmail.com

Leer y escribir son habilidades íntimamente relacionadas a través de las cuales las personas acceden al conocimiento. Sin embargo, es habitual detectar las carencias en la lectura "tradicional" y en la escritura realizada por los jóvenes. Si a esto se le suma un medio tecnológico, como las múltiples pantallas de los variados dispositivos computacionales, las dificultades detectadas en primera instancia parecerían complejizarse.

Al ingresar al nivel superior, la mayoría de los jóvenes provenientes de la educación secundaria, deben realizar tres procesos distintos de alfabetización. Una alfabetización previa a la académica, relacionada con la adquisición de ciertas destrezas y capacidades para leer y escribir de una manera adecuada a los requerimientos académicos, surgidos tanto de la inmersión en el contexto socio cultural como de las necesarias intervenciones educativas desde cualquier didáctica específica. Otro proceso alfabetizador que deben atravesar los estudiantes es la alfabetización académica que tiene que ver con el abordaje y manejo de textos complejos que circulan en los ámbitos de la educación superior, más o menos específicos según la disciplina estudiada. Y, por último, deben transitar una alfabetización informacional, lo cual no sólo implica adquirir destrezas digitales para el manejo de recursos tecnológicos, sino también para procesar el gran caudal de información que les llega por diferentes canales de comunicación.

A partir de estas consideraciones, se propone una intervención didáctica a través de la mediación tecnológica en los procesos de lectoescritura en algunos espacios curriculares del primer año de la carrera del Profesorado para la enseñanza secundaria en Lengua y Literatura del IES N° 7 Jujuy, consistente en actividades de trabajo progresivo en pequeños equipos, contenidos en entornos web, en las que los estudiantes se desafían en la adquisición de competencias necesarias para fortalecer sus prácticas de lectura y escritura en contextos académicos, tecnológicos e informacionales.

Palabras clave: lectura y escritura, trabajo colaborativo, internet, TIC

LA MEDIACIÓN TECNOLÓGICA EN UN TALLER INTEGRADOR DE ENSEÑANZA DE INGLÉS EN EL NIVEL SUPERIOR

C. Andrés Cardozo

andrescardozo540@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba
Escuela Normal Superior Villa del Totoral

M. Dolores Orta González

doloresorta@yahoo.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

Rafael S. Raspanti

rraspanti@hotmail.com

Escuela Normal Superior Villa del Totoral

En los últimos años, gracias a las posibilidades brindadas por las NTIC, la enseñanza de lenguas extranjeras en los distintos niveles educativos se ha visto altamente beneficiada. Este beneficio se traduce principalmente en el fomento del aprendizaje en entornos emergentes, ya que los numerosos dispositivos móviles y los recursos educativos abiertos (REA) disponibles promueven instancias de aprendizaje colaborativo y de integración de habilidades y contenidos de las distintas áreas de la lengua extranjera. En las carreras superiores en inglés en la provincia de Córdoba, además de los espacios curriculares pertinentes a la adquisición del idioma extranjero, tales como Prácticas Discursivas del Inglés, Gramática y Fonética y Fonología, los alumnos deben participar de un taller integrador que propone la realización de actividades que ayuden a articular los aprendizajes adquiridos dichos espacios curriculares, tarea que a veces se vuelve dificultosa por las restricciones de tiempo y espacio. Con el fin de facilitar dicha tarea, en 2017, en un profesorado de inglés en Córdoba, se utilizaron las TIC para la producción conjunta de material audiovisual basado en la escritura creativa y la integración de habilidades. En el marco del taller integrador, los alumnos produjeron en grupos narraciones basadas en cuentos y novelas cortas trabajadas en clase. Posteriormente, produjeron videos incorporando elementos audiovisuales tales como diapositivas, videograbaciones, grabaciones de voz, música e imágenes con licencia libre, y dibujos producidos por los mismos alumnos. En el presente trabajo describiremos las actividades propuestas en base al conjunto de necesidades planteadas y a la teoría que enmarca nuestra propuesta (aprendizaje colaborativo mediado por las TIC). En segunda instancia, presentaremos los resultados de la evaluación de la propuesta pedagógica por parte de los alumnos (obtenidos a través de encuestas), y finalmente, en base a estos datos analizaremos la eficacia de la propuesta con respecto al eje teórico propuesto.

Palabras clave: aprendizaje colaborativo, integración, habilidades

MESA 22

ESTRATEGIAS MEDIADAS POR TECNOLOGÍA PARA PROMOVER LA ORALIDAD EN ALUMNOS DE NIVEL AVANZADO DE ILE (INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA)

Sánchez, María Victoria
Facultad de Lenguas UNC
sanchez.mvictoria@gmail.com

El rápido desarrollo de la cultura digital (Levy, 2007, p. 8) exige repensar nuestras prácticas educativas, ya que puede que no seamos conscientes aún de su impacto en la cultura del saber. Conjugar la virtualidad con la enseñanza de un idioma extranjero es el gran desafío del docente hoy. La adquisición de una lengua extranjera supone el desarrollo de cuatro macrohabilidades: dos productivas (escritura y oralidad) y dos receptivas (comprensión auditiva y lectura). El desarrollo parejo de las cuatro macrohabilidades requiere un esfuerzo constante de las dos partes involucradas en el proceso de enseñanza-aprendizaje. En el contexto del nivel avanzado de ILE es posible constatar un cierto descuido en el desarrollo de la oralidad por parte de los alumnos, ya que al llegar a esta instancia de formación perciben que no es tan necesario seguir trabajando este aspecto de la lengua ya que consideran que el desarrollo de la escritura merece más atención debido a que en este nivel se demanda una mayor sofisticación en las producciones escritas (ensayos argumentativos y párrafos de resumen-análisis). Consecuentemente, se advierte un mayor rendimiento en el área escrita que en la oral. En vistas a esta particular situación se vuelve prioritario tomar decisiones y diseñar estrategias que potencien el continuo desarrollo de esta habilidad. En el contexto de una materia de nivel avanzado de la carrera de Profesorado y Traductorado de Inglés se diseñarán actividades en un EVEA que colaboren a consolidar el desarrollo de estrategias orales que requiere un alumno de este nivel. Se trabajará con el aula virtual de la materia y se profundizará en el impacto que estas actividades tendrán en el rendimiento oral de los alumnos.

Palabras clave: estrategias – oralidad-nivel avanzado – ile

Lévy, P. (2007). *Cibercultura: informe al Consejo de Europa* (1. ed). Rubí (Barcelona): Anthropos.

ALFABETIZACIÓN DIGITAL, NUEVAS VENTANAS EN EL AULA

Altamirano, Milena

milena.altamirano11@gmail.com

Comba, Iohanna

iohannacomba_2014@hotmail.com

Mora, Marianela

moramarianela@hotmail.com

Facultad de Lenguas, UNC

En las últimas décadas, el impacto de la tecnología para la comunicación tanto en la vida cotidiana como en la educación ha sido tan grande que distintos autores han ampliado el concepto de alfabetización para incluir distintas habilidades y procesos esenciales para el procesamiento de la información (Richmond, Robinson y Sachs-Israel, 2008). El sujeto del siglo XXI se encuentra inmerso en un universo en que es preciso ser capaz de decodificar información que se presenta a través de diversas tipologías textuales, desde textos en línea a textos multimodales. Estos desafíos han generado la necesidad de desarrollar ciertas habilidades y pensar la alfabetización desde un nuevo paradigma. En el marco del desarrollo de la competencia comunicativa en una lengua-cultura extranjera, creemos fundamental repensar la alfabetización en este marco a fin de generar y fomentar las competencias necesarias para aprender y desenvolverse en el mundo contemporáneo. En esta ponencia presentaremos una secuencia didáctica en el marco del Proyecto *Literary Hangout* en el cual alumnos de sexto grado de un colegio bilingüe de la ciudad de Córdoba se comunican a través de la plataforma *Google Hangout* con un autor de libros infantiles de Estados Unidos. El objetivo de esta comunicación es describir las actividades realizadas previamente, durante y posteriormente a la entrevista con el autor y exponer cómo estas acciones y procedimientos se relacionan con el desarrollo de una nueva alfabetización. La propuesta persigue pensar, revisar y originar modos de articular la gran variedad de recursos didácticos que la tecnología ofrece en el entorno áulico de una clase de lengua extranjera.

Palabras clave: alfabetización, enseñanza bilingüe, secuencia didáctica, TICs en el aula

Richmond, M., Robinson, C., y Sachs-Israel, M. (Comps.) (2008). El desafío de la alfabetización en el mundo: Perfil de alfabetización de jóvenes y adultos a mitad del decenio de las Naciones Unidas de la Alfabetización 2003-2012. Francia: UNESCO

LAS TIC Y LAS PRESENTACIONES ORALES EN LENGUA EXTRANJERA: UNA EXPERIENCIA ÁULICA

Laucirica, Alicia
ISFD y T N° 57 - Sede Chascomús
aliehl@gmail.com

Esta experiencia áulica tuvo lugar en el ISFD y T N° 57 - Sede Chascomús, en el año 2015, en la asignatura "Lengua y Expresión Oral IV", con el grupo de estudiantes de 4° Año de la carrera de Profesorado de Inglés.

Con la finalidad de mejorar el uso de la lengua de las futuras docentes, como así también de facilitarles la realización de presentaciones orales en la lengua extranjera en un ámbito académico, se diseñó e implementó una secuencia didáctica que incluyó el uso de las TIC. Se pensó en la práctica de presentaciones orales a fin de que las estudiantes tuvieran la posibilidad de realizar *tareas divergentes*, que les permitieran utilizar la lengua en turnos de habla prolongados, además de ejercitar una habilidad muy requerida en el Nivel Superior.

Siguiendo el marco teórico-metodológico proporcionado por el modelo TPACK, se recomendó el uso de las TIC para complementar las presentaciones orales – mediante una presentación con *Power Point* o *Prezi*, por ejemplo –. Las TIC también se utilizaron para grabar la producción de las estudiantes (con un grabador digital) para que luego de cada presentación realizaran actividades de autoevaluación y evaluación entre pares, aparte de recibir una retroalimentación formativa constante por parte de la docente del curso.

El resultado fue doble: la utilización de las nuevas tecnologías permitió que las alumnas mejoraran su auto-corrección, lo cual probablemente contribuyera a consolidar su nivel de lengua; asimismo, el uso de las TIC favoreció la familiarización de las estudiantes con las mismas, de manera tal de que las incorporen más fácilmente en sus propias clases, en tanto docentes de inglés de Nivel Primario o Secundario.

Palabras clave: Presentaciones orales. TIC. Lengua extranjera. Ámbito académico

EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA ORAL EN LENGUA EXTRANJERA A TRAVÉS DE APLICACIONES MÓVILES

Brenda Burgos
brenda_bgs@hotmail.com

Aldana Córdoba Ruiz
aldigc.96@gmail.com

Vanina Neyra
vanina.neyra@gmail.com

Asociación Argentina de Cultura Británica

El desarrollo de la competencia oral es uno de los objetivos más frecuentes para quienes estudian segundas lenguas. Sin embargo, estos estudiantes encuentran escasas oportunidades para la práctica de esta habilidad en el contexto de una lengua extranjera e incluso muchos alumnos son reacios a expresarse e interactuar oralmente en contextos áulicos debido, entre otros, a factores afectivos. Es por ello, que resulta importante ayudar a los alumnos a desarrollar estrategias para la expresión e interacción oral como así también brindarles oportunidades para que puedan internalizar los recursos léxico-gramaticales y estratégicos de manera gradual y progresiva poniéndolos en funcionamiento en la oralidad. El uso de aplicaciones móviles para la construcción colaborativa de presentaciones multimodales puede contribuir al desarrollo de la expresión oral. El presente trabajo tiene como objetivos describir y evaluar el uso de una tarea en una aplicación móvil (VoiceThread) para el desarrollo de estrategias de expresión oral en un grupo de alumnos adolescentes con nivel pre-intermedio de inglés en un contexto de enseñanza extracurricular. El diseño de la actividad sigue los lineamientos del enfoque basado en tareas que propone involucrar a los alumnos en actividades que requieran el uso de la segunda lengua para producir significado con un propósito comunicativo (Willis & Willis, 2007; Nunan, 2004). Este enfoque es complementado con algunos conceptos de la clasificación de estrategias y tácticas de Oxford (2011), seleccionando algunas de tipo cognitivas y afectivas. En el presente trabajo, la descripción del diseño de la tarea y el uso con el grupo de alumnos mencionado podrá realizar aportes para el mejor aprovechamiento de la herramienta.

Palabras clave: expresión oral, voicethread, estrategias

Nunan, D. (2004). *Task-based Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press

Oxford, R. L. (2011). *Teaching and researching language learning strategies*. Harlow, England: Pearson Education.

Willis, D. & Willis, J. (2007). *Doing Task-based Teaching*. Oxford: Oxford University Press

MESA 23

LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA DESDE UNA PERSPECTIVA SEMIO-SOCIO-LINGÜÍSTICA: LAS TIC COMO MEDIO FACILITADOR

Liliana Inés Guiñazú

liliguizu@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto

Verónica Mariela Piquer

veronicapiquer@gmail.com

Universidad Nacional de Río Cuarto

La enseñanza y el aprendizaje de la Lengua Materna constituyen un punto de partida indispensable para los alumnos de los Profesorados de Lenguas Extranjeras. Sin embargo, el decidir cómo abordar estos procesos de enseñanza y de aprendizaje constituye un gran desafío para los docentes. Partimos de la premisa que la palabra no tiene valor en sí misma sino que solo accede a la existencia y vive *en* y *por* el contexto particular que lo suscita (Charaudeau, 1982). No sería un valor seguro cuyo sentido estaría fijado por el diccionario. No tiene un sentido, contribuye a hacer sentido en un contexto situacional. Son las circunstancias situacionales las que producen la significación y no la palabra. Por lo tanto, en un contexto donde las pantallas constituyen el marco donde el estudiante construye sus representaciones acerca del mundo, creemos que propiciar un análisis y reflexión de las huellas de la organización socio-cultural en las que se enraíza el discurso constituye un enfoque novedoso y significativo para los alumnos de los Profesorados de Lenguas Extranjeras. Consideramos que este tipo de enfoque propicia el desarrollo de competencias semióticas, lingüísticas y socioculturales, las cuales se articulan y operan durante la generación y la interpretación de textos concretos, a la vez que permite movilizar varios recursos cognitivos al poner en funcionamiento la Lengua Española. Desde esta perspectiva, en este trabajo nos proponemos describir el enfoque metodológico de la asignatura "Lengua Española" que se dicta para el Profesorado y Licenciatura de Inglés de la UNRC y compartir algunos de los trabajos de estos alumnos, los cuales se desarrollaron poniendo a las TIC como medio facilitador.

Palabras clave: semio-socio-lingüística, tecnologías, educación, cultura, pantallas.

CHARAUDEAU, P. (1982) Langage et discours. Éléments de sémiolinguistique. (théorie et pratique). Paris: Hachette Université

EL USO DE PODCASTS PARA LA EDUCACION INCLUSIVA EN EL NIVEL SUPERIOR

María Florencia Bustos
mariaflorenciabustos@gmail.com
Universidad Nacional de Chilecito

Atender a las particularidades de todos nuestros estudiantes de lenguas extranjeras en el nivel superior en un mundo atravesado por las tecnologías nos interpela y nos exige mediar nuestras clases a través de las TIC. Creemos que estas propuestas de enseñanza sirven, no sólo para que nuestros estudiantes aprendan desde lo lúdico, sino que puedan combinar las TIC que son parte de su vida cotidiana con su vida universitaria y para garantizar la equidad en el acceso al conocimiento de nuestros estudiantes con discapacidad. Este trabajo presenta la experiencia áulica que tuvo lugar en la asignatura Inglés I de la Licenciatura en Comunicación Social en la Universidad Nacional de Chilecito en el año 2018. Se trabajó con lenguaje auditivo, a través del formato *podcast* como propuesta pedagógica para un aula diversa. Participaron 14 estudiantes, 3 de los cuales presentan discapacidad. El uso del lenguaje auditivo facilitó el acercamiento a la lengua extranjera. Entendemos que una actividad sencilla puede ser transformada por la incorporación de las TIC para romper con prácticas repetitivas, lineales y que no se adaptan a los tiempos de la sociedad actual y a las necesidades de los estudiantes. A partir de ello, se facilitan espacios para la creatividad, la expresión personal y se garantiza el acceso al conocimiento de todos nuestros estudiantes que transitan el nivel superior.

Palabras clave: TIC, podcasts, educación inclusiva, nivel superior

HIPERCUENTOS, PEQUEÑOS GRANDES ESCRITORES

Mara Quevedo Fernandez
maragqf@gmail.com
Colegio Gabriel Taborin
Escuela Superior de Comercio Manuel Belgrano.

Aldana L. Funes
aldana.funes@gmail.com
Colegio Gabriel Taborin
Instituto Santa Teresa de Jesús

El *Proyecto Hiper cuentos: pequeños grandes escritores* pone de manifiesto la implicancia y la importancia de las TIC dentro del diseño de documentos curriculares en el área de Lengua. Es una propuesta interdisciplinaria de Educación Tecnológica y Lengua y Literatura que consiste en la utilización de las TIC para la producción de hiper cuentos; es decir, narraciones breves en las que se plantean alternativas de desenlaces a partir de la construcción de un sitio web. De esta manera, el lector puede recorrer diferentes itinerarios de hiperlectura según sus preferencias. Asimismo, se elabora un audio libro de los hiper cuentos haciendo foco en el manejo de la oralidad como recurso

expresivo.

En el área Lingüística, el proyecto aporta conocimientos literarios, discursivos, sintácticos y ortográficos. Desde el área de Educación Tecnológica los contenidos aportados son el diseño web mediante la utilización de hipervínculos incorporando recursos multimediales (audio libro, animaciones).

El propósito específico de esta presentación es poder visualizar cómo las TIC en Lengua aportan creatividad al proceso de escritura y de lectura. Junto con la utilización de herramientas informáticas y de recursos hipermediales el alumno logra confianza en la capacidad de expresión escrita, destreza y autonomía en el uso de herramientas y recursos informáticos.

En este proyecto, se ponen en juego diversas capacidades de construcción colaborativa de aprendizajes tales como: participación, compromiso, respeto por las diferencias, aceptación de lo diverso y lo múltiple, observación, la reflexión de su proceso de aprehensión. Los alumnos se esfuerzan en superar resultados individuales para maximizar el aprendizaje grupal. Cada miembro del grupo asume su responsabilidad y estimula a los demás a cumplir con tareas asignadas, comparten metas y la comunicación interpersonal es más fluida. El grupo de alumnos pone de manifiesto de manera implícita la metacognición en todo el proceso de escritura mediado por las TIC.

Palabras clave: hipercuentos, hiperlectura, metacognición, aprendizaje colaborativo

Anijovich, Rebeca; Malbergier, Mirta; Sigal, Celia. *Una introducción a la enseñanza para la diversidad. Aprender en aulas heterogéneas*. Buenos Aires: Fondo de Cultura económica, 2012, 13-44.

VIDEO ET DISCO: LA PRODUCCIÓN DE AUDIOVISUALES COMO DISPOSITIVOS DE ENSEÑANZA DE LA LENGUA

Bibiana María del Carmen Amado
bibyamado@gmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

Este trabajo se propone analizar una experiencia de enseñanza mediada por audiovisuales, elaborados como dispositivos para promover el desarrollo de habilidades vinculadas con el aprendizaje de la lengua en el nivel superior. El proceso de producción de estos materiales se fundamenta en un marco que integra aportes de la teoría sociocultural del desarrollo humano, la psicología cognitiva y estudios relacionados con el aprendizaje mediatizado por las nuevas tecnologías. La teoría sociocultural, iniciada por Vigostky, entiende el aprendizaje como un proceso que se desarrolla con una mediación de carácter social e instrumental, dimensiones que son esenciales en la experiencia con videos, dado que estos representan herramientas que pueden promover desarrollo cognitivo. A su vez, como estos videos son elaborados a propósito de un grupo de estudiantes, constituyen un verdadero dispositivo de *andamiaje*, que opera de modo contingente. Por su parte, la perspectiva de la psicología cognitiva permite comprender el aprendizaje de la lengua desde una dimensión procesual, que puede ser enseñada de forma efectiva con la mediación de videos diseñados *ad hoc*. Además, esta propuesta se basa en el concepto de *aprendizaje ubicuo*, dado que el trabajo con audiovisuales permite expandir el

aprendizaje más allá de los límites del aula y los estudiantes pueden aprender en cualquier momento y lugar. De esa manera, esta experiencia considera el proceso de aprendizaje como una dimensión compleja, que integra de modo interactivo conocimientos de pedagogía, conocimientos tecnológicos y conceptos vinculados con la lengua. En ese sentido, los audiovisuales editados a propósito de una situación de aprendizaje particular resultan una herramienta motivadora, que dinamiza y hace más efectivos los procesos de aprendizaje, permite resignificar las actividades en las clases presenciales y puede potenciar una participación más activa de los estudiantes.

Palabras clave: audiovisuales – aprendizaje ubicuo – andamiaje – habilidades lingüísticas

MESA 24

TE CUENTO, CUENTOS POR WHATSAPP 😊

Prof. Monica del Valle Kralj
CENMA Cosquín

Dentro del marco de las Plan Estratégico Nacional 2016-2021 y trabajando con estudiantes jóvenes y adultos es que se procuró acortar la brecha cultural que existe entre los textos “tradicionales” y la realidad multimedia de los que hoy asisten a las aulas. Desde el espacio Curricular Lengua y Literatura de 2º año, se les propone a los 31 estudiantes, de entre 18 y 45 años, la participación en clases de lectoescritura y para esto se proporciona materiales en soporte digital, como archivo PDF, para que lean en sus celulares, ya que se les dificulta el acceso a otros soportes por temas económicos, además de que los estudiantes no poseen hábito lector. Los textos luego se utilizaron para ser adaptados en producciones escritas, utilizando el WHATSAPP. Se trabajó bajo la consigna ¿Cómo dirías vos “hoy”, lo mismo que dicen los cuentos?, con esto se logró que los estudiantes al actualizar el cronotopo y el dialecto se apropien del texto reelaborado y pongan en juego habilidades propias de su realidad multimedial. En primer lugar, los estudiantes reciben un texto que trabajaron por grupos. En segunda instancia realizaron una lectura comprensiva para llegar en tercer lugar, al momento de producción de la reescritura del cuento, donde entró en juego el bagaje cultural de cada uno de ellos y se hizo hincapié en la creatividad, luego se realizó la socialización de los mensajes con la adaptación. La propuesta contemplaba 2 clases de 80 minutos, en 2 semanas. Para esta propuesta se tuvo en cuenta que los estudiantes del C.E.N.M.A, hacen un gran esfuerzo para asistir, por lo que se enfocó la experiencia para que sea significativa en la construcción de nuevos aprendizajes, elevando su autoestima y valoración como estudiantes, aunque hayan tenido dificultades en su recorrido escolar.

Palabras Clave: lectoescritura – multimedia – TIC

EL USO DE LAS TIC EN LA FORMACIÓN DEL GENDARME: MICRODEBATES AUDIOVISUALES

Esp. y Lic. Carina ABBÁ
Docente del IUGNA (Argentina)
cariabba@hotmail.com

Mgter. y Lic. Eliana CASTAÑARES
Docente del IUGNA (Argentina)
saedi16@hotmail.com

Mgter. Lic. y Prof. Virginia SAINT BONNET
Docente del IUGNA e investigadora en UNC (Argentina)
vickysaintbo@gmail.com

El objetivo de este trabajo es dar cuenta de nuestra experiencia como docentes universitarias del IUGNA (Instituto Universitario de Gendarmería Nacional) donde venimos abordando la argumentación en la formación superior del funcionario público como contenido disciplinar de los espacios curriculares Taller de Estrategias discursivas, Taller de Competencias para la persuasión discursiva y Taller de Recursos Comunicacionales, con el objeto de desarrollar destrezas que le permitan al gendarme intervenir con eficacia en situaciones emergentes de su quehacer profesional. Este eje conceptual se articula con el Taller de Informática y se optimiza a través de la inserción de las TIC, ya que estas fortalecen el proceso de democratización del conocimiento, inspiran el empoderamiento del sujeto a través de la palabra y amplían horizontes de participación y discusión social.

Las actividades escolares realizadas incorporaron el debate y la refutación como estrategia argumentativa a los fines de favorecer la adhesión de los/las estudiantes a posiciones críticas frente a temas polémicos de la realidad actual y su coyuntura. Nos propusimos trascender los límites del aula mediante un trabajo en equipos que se organizó en torno a la filmación de microdebates. En este sentido, aplicamos el formato del programa televisivo que se emite por Canal Encuentro: *¿Qué piensan los que no piensan como yo?* a efectos de construir un producto digital que se multiplicara en las redes, entendidas como nuevos espacios dinámicos de difusión del saber, más allá de la televisión como medio masivo tradicional y conservador, que se mueve por las lógicas del mercado. Nuestro trabajo tiene fundamento en los lineamientos teóricos ofrecidos por Emilia Ferreiro (2014), María Ledesma (2009), Cecilia Magadán (2014), Dolors Reig y Rafael Echeverría (2006) cuyos marcos conceptuales se actualizan en nuestras prácticas educativas y proponen un uso generativo de la palabra, a través de las TIC, que promueva la alfabetización digital y cree instancias de autorreflexión sobre nuestros propios recorridos pedagógicos como docentes.

Palabras clave: TIC, microdebates, audiovisuales, formación, gendarme

EXPERIMENTANDO CON PROYECTOS MULTIMEDIA EN FORMATO NARRATIVA

Falasca, Marina

Instituto Nacional Superior del Profesorado Técnico (UTN)

marinafalasca@gmail.com

La presente ponencia plantea una nueva posibilidad de encarar la planificación de proyectos que integran el uso de las TIC y resalta las ventajas de un nuevo modelo de planificación propuesto por Myrian Casamassima en su reciente libro "Planning as Narrative" (2017). Casamassima presenta un modelo de planificación diferente e innovador que involucra una narrativa principal donde se desarrollan las tareas no lingüísticas y una narrativa secundaria donde se desarrollan las tareas de tipo más instrumental, entre las que se cuentan las tareas lingüísticas y los recursos tecnológicos que Casamassima incluye como parte de las denominadas "tareas estratégicas" (p. 64). Además de darle mayor protagonismo a los recursos tecnológicos, este nuevo modelo se presenta en formato hipertextual, lo cual invita a los futuros docentes a reflexionar sobre la coherencia de sus planificaciones y a encarar el proceso más allá del contenido lingüístico. Los futuros docentes ya no ven o sienten el proceso de planificación como algo impuesto. Se focalizan en la tarea final y se preguntan cuáles son los pasos previos. Por otro lado, Casamassima nos invita a pensar en posibles alternativas cuando la tecnología no está disponible o no funciona. La ponencia enfatizará la importancia de incorporar las TIC en las clases de inglés como lengua extranjera de una manera más global y contextualizada y resaltará el rol instrumental que la nueva propuesta de Casamassima otorga a los recursos tecnológicos en la planificación de proyectos multimedia. A modo ilustrativo, se analizarán ejemplos concretos correspondientes a las planificaciones realizadas por alumnos de la cátedra *Multimedios Aplicados a la Enseñanza* del tercer año del profesorado en Inglés e Inglés Técnico del INSPT-UTN (Buenos Aires).

Palabras clave: planificación, proyecto, narrativa, TIC, integración

RECURSOS DIGITALES PARA ACTIVIDADES DE CIERRE DE UNIDAD EN UN CURSO EN LÍNEA DE ILG (INTERCOMPRESIÓN EN LENGUAS GERMÁNICAS)

Mgtr. Patricia Lauría de Gentile
patlauria@gmail.com,

Prof. Susana Paola Pérez
susanaperez07@gmail.com

Prof. Katharina Götze
katharinagotze@gmail.com

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

El curso de Intercomprensión en Lenguas Germánicas (ILG) que será creado en el marco del proyecto de investigación 2018-21 sobre desarrollo de materiales digitales para la ILG, estará

anclado en nuestra experiencia en diseño de materiales en soporte papel (Lauría 2013, 2014, Lauría y Wilke, 2013, 2014, Wilke y Lauría de Gentile 2017), y, en las bases teóricas que sustentan una Educación en Línea (EeL) de calidad. El objetivo de esta ponencia es explorar algunos recursos digitales que podrían servir de soporte para la construcción de un aspecto del curso de ILG en línea, más precisamente el tipo de tarea que denominamos de cierre: "Closure, Zum Schluss, Als afsluiting" (Lauría de Gentile, Merzig, Trovarelli, van Muylem y Wilke 2016, p.13). Este tipo de actividad permite a los participantes de un curso de lectocomprensión simultánea en alemán y neerlandés a través del inglés como lengua puente, analizar el contenido informativo de los textos que se han explorado, comparar informaciones con los conocimientos previos que poseían y evaluar o dar una opinión acerca de los mismos. Este tipo de tarea está fuertemente anclada en las investigaciones sobre lectura en lenguas extranjeras (Grabe / Stoller, 2013; Hudson, 2007) que hacen hincapié en los propósitos de la lectura, entre ellos, el de leer para obtener información. Esta ponencia tiene como objetivo analizar las potencialidades de algunas herramientas digitales colaborativas y no colaborativas que permitan a los alumnos consolidar las habilidades lingüísticas y las estrategias intercomprensivas desarrolladas en cada unidad. El análisis de los recursos será ilustrado por medio de algunas actividades que permitirían a los alumnos un desarrollo gradual y sistemático de la reflexión sobre los procesos involucrados en lectura intercomprensiva. Este análisis constituirá un aporte a la investigación sobre EeL y permitirá avanzar sobre el diseño de materiales digitales de calidad para la ILG.

Palabras clave: intercomprensión en lenguas germánicas(ILG)- recursos digitales - Educación en Línea (EeL)- Actividades de post lectura

MESA 25

UN CONCEPTO, DOS EXPERIENCIAS: EL MURAL INTERACTIVO EN LA CLASE DE LENGUA EXTRANJERA

Andrea Karina Dayan
dayandrea@gmail.com

Instituto de Desarrollo Humano- Universidad de General Sarmiento (UNGS)

Antonella Romiti
romitiantonella@gmail.com

Instituto de Desarrollo Humano- Universidad de General Sarmiento (UNGS)

Los ambientes altamente dotados de tecnología y la web 2.0 en la época de la convergencia digital ponen a disposición del docente de lenguas extranjeras la posibilidad de acceder en el aula, desde cualquier dispositivo, a programas interactivos. Presentamos un mismo concepto, el mural interactivo, implementado en dos experiencias diferentes: una para portugués cuatro habilidades y una para inglés lectocomprensión, llevadas a cabo en el segundo cuatrimestre de 2018 en la UNGS. Una diversidad de objetos digitales generados o seleccionados con fines pedagógicos se han dispuesto en una herramienta de acceso gratuito para que los alumnos creen una trayectoria propia

de trabajo y exploración conforme a sus preferencias personales y a sus necesidades de aprendizaje. Buscamos, de este modo, estimular su autonomía, la reflexión metacognitiva y la construcción colaborativa del conocimiento. Los alumnos que participaron tuvieron una experiencia original y significativa de aprendizaje (Mariana Maggio) surgida de la motivación que les provocó ir construyendo sus propias trayectorias de aprendizaje conforme a sus necesidades y preferencias, la ausencia de presión por la resolución de los ejercicios y exploración de los contenidos al unísono permitió respetar los tiempos individuales, lo cual favoreció la inclusión. La reflexión metacognitiva también tuvo un rol preponderante ya que fue ella la que fue determinando los recorridos y elecciones personales. El trabajo colaborativo genuino enriqueció la experiencia individual. De este modo, la clase de lengua extranjera pudo generar un espacio abierto a la inclusión contribuyendo a la multialfabetización del estudiante universitario, protagonista de la nueva ecología del aprendizaje (Marshall McLuhan, César Coll).

Palabras clave: TIC, lenguas extranjeras, aprendizaje colaborativo, herramientas informáticas.

MAPAS CONCEPTUALES Y MENTALES EN LÍNEA: APRENDIZAJE COLABORATIVO PARA DESARROLLAR LA LECTURA COMPRESIVA EN INGLÉS

Mariela K. Starc

mariela.starc@uns.edu.ar / mariestarc@gmail.com

Universidad Nacional del Sur

En este trabajo se describe una experiencia didáctica desarrollada en un curso avanzado de lectura comprensiva de textos en inglés destinado a estudiantes universitarios de todas las áreas disciplinares (Ciencias Exactas, Ciencias Naturales, Ciencias Sociales, Ingenierías). Se trata de una propuesta mediada por tecnologías que se fundamenta en la necesidad de mejorar la interpretación de textos auténticos en inglés y en el interés de fortalecer la competencia digital, definida como "el uso creativo, crítico y seguro de las tecnologías de información y comunicación para alcanzar los objetivos relacionados con el trabajo, la empleabilidad, el aprendizaje, el tiempo libre, la inclusión y participación en la sociedad" (INTEF, 2017, p. 12).

A partir de un relevamiento previo, se constató que las áreas más destacadas de la competencia digital de los estudiantes comprenden las habilidades de búsqueda y selección de información y las habilidades de comunicación e interacción. En cambio, los aspectos vinculados con la creación e integración de contenidos y la resolución de problemas son los menos explorados. Ante esta perspectiva, se diseñó una tarea para fomentar el aprendizaje colaborativo que consiste en la elaboración de un mapa conceptual o mental con herramientas digitales para sintetizar el capítulo de un libro.

Esta tarea grupal se sustenta en la teoría del aprendizaje significativo de Ausubel (1968) y en los aportes de Novak (1998) y Buzan (1996) sobre los procesos cognitivos que se activan para elaborar organizadores gráficos que ayudan a mejorar la comprensión lectora. Asimismo, se apoya en los principios pedagógicos de los entornos personales de aprendizaje (Adell y Castañeda, 2010) y del conectivismo (Siemens, 2006) que considera al aprendizaje como un proceso de creación de

conexiones que nos permiten estar actualizados y preparados para acceder a nuevos conocimientos en el futuro.

Palabras clave: mapa conceptual – mapa mental – competencias digitales – comprensión lectora – inglés

Adell, J. y Castañeda, L. (2010). Los Entornos Personales de Aprendizaje (PLEs): una nueva manera de entender el aprendizaje. En R. Roig y M. Fiorucci, (coords.) *Claves para la investigación en innovación y calidad educativa. La integración de las Tecnologías de la Información y la comunicación y la Interculturalidad en las aulas*. Alcoy: Marfil.

EL USO DE "SCREENCAST" COMO MEDIADOR DEL FEEDBACK FORMATIVO EN LA FORMACIÓN DOCENTE

María Gimena San Martín
Facultad de Lenguas, UNC
gimena.sanmartin@unc.edu.ar

Paula Faletti
Facultad de Lenguas, UNC
paula.faletti@unc.edu.ar

La revolución de la tecnología ha producido cambios significativos en la educación y ha dado lugar a nuevas formas de acceso, producción y difusión del conocimiento. En el campo de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras, los recursos tecnológicos tienen un rol central ya que facilitan el acceso a contenidos multimedia, favorecen el desarrollo de habilidades cognitivas, lingüísticas y digitales, también llamadas habilidades del siglo XXI (Universidad de Houston, 2015), median las experiencias de aprendizaje, promueven las alfabetizaciones digitales (Brito, 2015) y enriquecen los procesos de evaluación.

Como docentes del área de didáctica del Profesorado de Lengua Inglesa de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, identificamos la necesidad de mejorar las devoluciones escritas a tareas de campo realizadas por docentes en formación, con el fin de promover cambios cualitativos en la comprensión de aspectos a mejorar. En este trabajo, nos proponemos describir el empleo del recurso tecnológico denominado "screencast" para brindar retroalimentación formativa. Esta modalidad implica la grabación digital de la pantalla de la computadora acompañada de una narración que puede ser compartida en formato electrónico. Este feedback mediado por la tecnología combina material visual y auditivo, y permite amalgamar la retroalimentación oral inmediata y la comunicación por escrito. Evaluaremos la efectividad de este recurso y de la modalidad de feedback, y analizaremos las percepciones de los futuros docentes acerca de su eficacia. Los resultados muestran que la retroalimentación por medio de screencast mejora su calidad, favorece a alumnos con diferentes estilos de aprendizaje y promueve la reflexión sobre la producción escrita. Finalmente, reflexionaremos sobre las implicancias de esta experiencia áulica para la formación docente.

Palabras clave: Feedback formativo, screencast, formación docente

DOS EJEMPLOS DE APRENDIZAJE AUTÓNOMO CON KAHOOT EN EL AULA DE LENGUA/CULTURA ALEMANA: QUIZ Y JUMBLE

Natalia Lobo
lobonatalia@gmail.com

Valeria Wilke
valewilke@yahoo.com.ar

Facultad de Lenguas, UNC

El uso de TIC en la clase de lengua extranjera está muy difundido y somos conscientes de la necesidad de incorporarlas a nuestros programas. Sin embargo, consideramos que en el nivel universitario se puede sacar gran provecho de estas herramientas, si se invierten los roles y los estudiantes se convierten en productores de contenidos. La presente ponencia tiene por objetivo presentar actividades planificadas para alumnos de la materia Lengua III del Tercer Año de las carreras Profesorado, Traductorado y Licenciatura de la Sección Alemán de la Facultad de Lenguas, UNC. Por las características de este curso, el programa de la asignatura está organizado en torno a ejes temáticos relacionados con la cultura de la lengua meta ("Landeskunde"), a partir de los cuales se desarrollan habilidades productivas y receptivas en alemán a nivel avanzado (B2 del MCER). En esta ponencia, nos focalizamos en dos temas centrales, que son "Erinnerungsorte" (Espacios de la memoria) y "Frauenbewegung" (Movimiento feminista), y proponemos que los alumnos diseñen actividades para ser resueltas por sus compañeros a partir del uso de dos recursos de la plataforma Kahoot: Quiz y Jumble. Para "Espacios de memoria", cada alumno, luego de una presentación oral sobre el tema elegido, propone un Quiz a ser resuelto por sus compañeros. El tema "Movimiento feminista" se trabaja con una historización del movimiento feminista en Alemania, que se divide en tres periodos. Los alumnos, en grupo, deben armar una línea del tiempo con los hitos más importantes del periodo que les tocó y luego deben elaborar un juego donde los otros grupos tengan que ordenar cronológicamente los hitos, utilizando para ello la herramienta Jumble de Kahoot. Este tipo de propuestas promueve la autonomía de aprendizaje, estimula la motivación y la creatividad de los alumnos y permite la práctica integrada de las habilidades.

Palabras clave: lengua/cultura de habla alemana - recursos de Kahoot - trabajo autónomo y creativo

MESA 26

LA CIBERCULTURA ES TAPA - UN PROYECTO INTERDISCIPLINARIO DE COLABORACIÓN EN RED

Ms.Sc. Erika Chrobak
Facultad de Lenguas, UNComa
erikachrobak@gmail.com

Mg. María Jorgelina Plaza
Facultad de Lenguas, UNComa
plazajorgelina@gmail.com

Este trabajo presenta una experiencia didáctica de búsqueda, gestión y validación de la información a través de un proyecto de colaboración en red entre dos espacios curriculares: Taller de tecnología en la enseñanza de las lenguas y Requisito de idioma inglés, de las carreras: Profesorado en inglés y Comunicación Social. La experiencia se realizó en el marco del proyecto de investigación "Buenas prácticas educativas - Sentidos didácticos de la mediación tecnológica" de la Facultad de Lenguas, UNComa. Nuestro desafío como docentes universitarios, además de de promover el desarrollo de las competencias de la lengua extranjera (LE), es formar ciudadanos críticos, activos y participativos en la sociedad del siglo XXI. A partir de este propósito, diseñamos este proyecto, con los siguientes objetivos: desarrollo de estrategias de búsqueda de información, aprendizaje y enseñanza en entornos no convencionales, participación en comunidades de práctica y culturas ciudadanas, aprendizaje de la LE a partir del modelo Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera (AICLE) y aprendizaje de la enseñanza del inglés a partir del aprendizaje experiencial que implica la participación de los futuros docentes en este proyecto. La tarea propuesta fue la realización de una tapa de revista digital sobre una temática que esperábamos fuera de interés para ambos grupos: el impacto de las TIC en la comunicación, la educación y las modalidades de participación, explorando fenómenos como la cibercultura, el ciber-activismo, el aprendizaje virtual y los medios digitales. Respecto del impacto de esta experiencia, podemos mencionar la riqueza del proceso de participación colaborativa interdisciplinaria, la exposición al idioma inglés a partir de búsquedas online y el proceso de reflexión metacognitiva tanto respecto del aprendizaje de la lengua meta, como de su enseñanza, incorporando la mediación tecnológica a propuestas didácticas basadas proyectos.

Palabras clave: TIC - aicle - colaboración en red - blended learning

APRENDER LENGUAS EN RED, EXPERIENCIA PLURILINGÜE E INTERCULTURAL EN PLATAFORMA WIX

Bertolo, Silvia Cristina

bertolosc@gmail.com

UNRC

Irusta, Cecilia Cristina

cecilia.irusta@gmail.com

UNRC

Cucco, Susana Isabel

isabelcucco@gmail.com

UNRC

Esta comunicación se inserta en un proyecto de investigación, de un grupo de reciente formación (2016-2018), aprobado por la SeCyT de la UNRC, donde indagamos sobre las competencias discursivas y alfabetismos emergentes de la cultura digital en contexto plurilingüe y pluricultural de la carrera Tecnicatura en Lenguas.

Aprender una lengua cultura extranjera (LCE) implica participar en un proceso complejo donde el aprendiente al confrontar con otra cultura conoce mejor la propia y el lenguaje se convierte en mediador entre él y su experiencia del mundo (Proyecto de mejora para la formación inicial de profesores para el nivel secundario, 2011).

Desde una perspectiva plurilingüe y pluricultural en la enseñanza de las lenguas, asumimos al plurilingüismo como una realidad que conlleva el reconocimiento del "otro" desde la pluralidad lingüística y cultural (Brunel, R; Marchiaro, S, Pérez, A. Módulo Didáctica del Plurilingüismo. Especialización en Didáctica de las Lenguas Extranjeras, 2017). El desarrollo de la competencia plurilingüe e intercultural permite "utilizar las lenguas para fines comunicativos y [...] participar en una relación intercultural en que una persona, en cuanto agente social, domina -con distinto grado- varias lenguas y posee experiencia de varias culturas" (MCER, 2011, p.167).

En nuestro contexto pedagógico exolingüe de LCE, la comunicación intercultural es posible gracias a objetos mediatizadores a los que accedemos por medio de las tecnologías digitales multimodales logrando un abordaje enriquecedor para la comprensión de la diversidad cultural.

Desde hace dos años, trabajamos en el sitio web *Aprender lenguas en red* diseñado con la plataforma Wix.com. El objetivo de esta presentación, es describir una experiencia áulica llevada a cabo en el apartado *Espacio Intercultural* del sitio Web. Creemos que la relevancia de esta experiencia es posibilitar el desarrollo de una conciencia plurilingüe junto a actitudes de apertura y tolerancia a la diversidad.

Palabras clave: interculturalidad - plurilingüismo - aplicación Wix

Brunel, R; Marchiaro, S, Pérez, A (2017) Clase 1: *El plurilingüismo en el contexto social y escolar*. Módulo Didáctica del Plurilingüismo. Especialización en Didáctica de las Lenguas Extranjeras. Facultad de Lenguas. Universidad Nacional de Córdoba.

Marco Común Europeo De Referencia para las Lenguas (2001). Capítulo 8. La diversificación lingüística y el currículo.

Consejo de Europa. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cap_08.htm
Ministerio de Educación de la Nación, Secretaría de Políticas Universitarias (2011). *Proyecto de mejora para la formación inicial de profesores para el nivel secundario* – Área Lenguas Extranjeras, Argentina. Disponible en: <http://repositorio.educacion.gov.ar/dspace/bitstream/handle/123456789/89787/Proyecto%20Mejora%20Lenguas%20Extranjeras.PDF?sequence=6>

COLABORACIÓN GLOBAL: IDIOMAS Y TIC PARA CRUZAR FRONTERAS

Lic. Silvana Carnicero

silvanacar01@yahoo.com.ar

Escuela Madre de la Misericordia

Escuela Técnica 33 "Fundición Maestranza del Plumerillo"

Las nuevas tecnologías han impactado en toda la sociedad y la educación empieza a sentir su influencia. Nuevas propuestas e innovaciones emergentes se van sucediendo en las aulas que nos trasladan de un paradigma centrado en el docente a un paradigma centrado en el alumno y metodologías ya conocidas recuperan valor en la sociedad digital. El aprendizaje basado en proyectos se empodera con el advenimiento de las nuevas tecnologías y empodera a los alumnos principalmente en el aprendizaje de idiomas porque permite la interacción y negociación de significados entre los participantes de los proyectos. Los alumnos en el aprendizaje basado en proyectos investigan problemáticas del mundo real, se comunican con otros para construir conocimiento colaborativamente y crean productos que luego comparten hasta más allá de las fronteras de su propio país, en muchos casos a través de diferentes plataformas.

Los proyectos telecolaborativos proponen el trabajo colaborativo entre participantes que usan la tecnología como medio de comunicación a pesar de las distancias y colaboran para realizar productos de manera conjunta. Los alumnos pueden realizar colaboración en espejo, secuenciadas o conjuntas donde el resultado final se desprende del trabajo de todos.

Las experiencias áulicas en esta presentación son proyectos telecolaborativos de aulas de inglés de nivel medio que permitieron a los alumnos utilizar el idioma que están aprendiendo para trabajar temáticas relacionadas a los objetivos de desarrollo sostenible de UNESCO intercambiando ideas y proponiendo soluciones conjuntas a problemáticas globales.

El uso de herramientas de comunicación sincrónica y asincrónicas se pusieron en juego para que los alumnos usen el idioma significativamente fomentando la precisión y fluidez en su uso teniendo en cuenta que sus ideas estaban a través de las nuevas tecnologías cruzando las paredes del aula y de la escuela permitiendo el uso genuino con propósitos comunicativos del inglés como lengua extranjera.

Palabras clave: proyectos- colaboración- competencias- creatividad- comunicación

LAS TIC COMO POTENCIADORAS DE PROYECTOS DE INTERNACIONALIZACIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS

Victor Hugo Sajoza Juric
Facultad de Lenguas – UNCórdoba
victor.sajoza@gmail.com

El objeto de esta ponencia es presentar las actividades desarrolladas y los resultados logrados en el marco de un proyecto de internacionalización que tuvo lugar en 2016 y 2017 entre alumnos de la sección francés de la Facultad de Lenguas de UNC y estudiantes de una institución de educación superior de Hong Kong. El proyecto surgió en el marco de intercambios internacionales de grupos de estudiantes de francés lengua extranjera (FLE) promovidos por la Asociación Universitaria de la Francofonía (AUF). En ese contexto, los estudiantes locales adoptaron el rol de tutores de sus pares y los acompañaron a lo largo del desarrollo de diferentes tareas previamente definidas por los docentes responsables de ambos cursos. A lo largo de las actividades, las tecnologías ocuparon un papel central no solo como herramientas de comunicación sino también como potenciadoras de procesos de generación de recursos por parte de estudiantes que aprovecharon esos espacios para profundizar el trabajo sobre la lengua extranjera tanto como objeto de estudio como de comunicación. En los dos años se trabajó, se utilizaron diferentes recursos TIC y su selección obedeció a criterios que pueden clasificarse en dos grandes grupos: aquellos definidos por los docentes y aquellos instaurados por los alumnos participantes. En esta ponencia pretendemos caracterizar ambos grupos desde diferentes puntos de vista o reflexiones que permitirán orientar futuros procesos de elaboración de propuestas análogas que busquen motivar prácticas comunicativas reales en lengua extranjera entre no nativos mediadas por tecnologías y que pongan en tensión las bases didácticas propias del aprendizaje basado en proyectos, la internacionalización de los estudios superiores y las tecnologías disponibles.

Palabras clave: francés lengua extranjera, TIC, proyectos, internacionalización, tarea

MESA 27

USO DE SOFTWARE PARA EL ANÁLISIS DE UN CORPUS EN LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA ACADÉMICA EN INGLÉS

Carolina Panza
cbpanza@hum.unrc.edu.ar
Universidad Nacional de Río Cuarto

Romina Picchio
rpicchio@hum.unrc.edu.ar
Universidad Nacional de Río Cuarto

El objetivo de esta ponencia es presentar algunos aportes de un programa de análisis textual

computarizado para la enseñanza de la escritura académica en inglés en el nivel universitario de grado. Específicamente, se ilustrará cómo el programa puede ser utilizado para analizar el uso de nominalizaciones en un corpus de artículos de investigación del área de lingüística aplicada con el objetivo de informar el diseño de actividades destinadas a la enseñanza de la escritura académica en un curso del Profesorado y la Licenciatura en Inglés de la Universidad Nacional de Río Cuarto. El análisis de corpus mediante software especializado como el programa WordSmith Tools, 7.0 (Scott, 2017) permite acceder a una gran cantidad ejemplos de usos del lenguaje en textos de una disciplina y provee las herramientas para explorar, jerarquizar y clasificar usos frecuentes. Entre otros aspectos, el programa permite explorar el uso de la nominalización, un recurso lingüístico que posibilita construir frases nominales complejas que condensan mucha información (Halliday, 2004). Este recurso característico del lenguaje académico es central para la organización retórica apropiada de los textos que los estudiantes deben escribir en la universidad. El análisis computarizado de textos de una disciplina puede dar sustento a la enseñanza de la escritura académica en inglés, ya que permite identificar usos específicos del lenguaje académico y contextualizar las prácticas con gran variedad de ejemplos auténticos. Esta herramienta es sumamente útil para acompañar el proceso de alfabetización académica de los estudiantes del Profesorado y Licenciatura en Inglés.

Palabras clave: corpus textual – análisis computarizado – escritura académica – inglés como lengua extranjera – nominalización

Halliday, M. A. K. (2004). *The language of science*. London: Continuum.

Scott, M. (2017). *WordSmith Tools version 7*, Stroud: Lexical Analysis Software.

CONTRIBUCIÓN DE LAS ACTIVIDADES ONLINE EN EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA GRAMATICAL EN INGLÉS

Stefania Tomasini

stefaniamaria@hotmail.com

Facultad de Lenguas (UNC)

La gradual incorporación de las TIC en el nivel universitario en los últimos años plantea desafíos importantes en el proceso de enseñanza y aprendizaje. En este nivel, es común encontrar propuestas de aprendizaje combinado (*blended learning*) donde se intenta favorecer una mayor participación y responsabilidad del aprendiz en su propio proceso de aprendizaje y así promover un aprendizaje autónomo (Chapelle y Sauro, 2017).

Hasta hace poco, la variedad de propuestas en forma online para la práctica de la gramática se focalizaban en una ejercitación fragmentada y focalizada principalmente en la forma del componente o estructura gramatical a adquirirse. En general, el aprendiente debe elegir opciones o completar espacios, y el *feedback* (retroalimentación) ofrecido no suele favorecer una concientización e internalización de la estructura. Este trabajo tiene por objetivo analizar los efectos de la retroalimentación online en alumnos universitarios que cursan en la Facultad de Lenguas (UNC) la materia de segundo año "gramática inglesa I", y observar si esta propuesta les permite ser más autónomos e independientes en su aprendizaje en inglés (L2). En el marco de un proyecto

para investigadores jóvenes realizado en la Facultad de Lenguas (UNC), correspondiente al período 2017, se analizó si la realización de práctica adicional online relacionada con temas de gramática en la L2 y su correspondiente *feedback* online contribuyen para la adquisición de aspectos gramaticales en la L2 y, para ello, se la comparó con la resolución de las mismas actividades adicionales en papel. Se observó que aquellos aprendientes que realizaron las actividades de manera virtual y obtuvieron la retroalimentación por ese medio también podían internalizar de manera más efectiva el concepto gramatical en cuestión, y podían evitar cometer errores parecidos en situaciones similares posteriores.

Palabras clave: estructura gramatical – retroalimentación – práctica online

Chapelle, C., y Sauro, S. (Eds.) (2017). *Handbook of Technology and Second Language Teaching and Learning*. Hoboken, NJ: Wiley Blackwell.

EL DESARROLLO DE HABILIDADES SINTÁCTICAS ENTRE PAPELES Y PANTALLAS

Darío Daniel Delicia Martínez
darod3@hotmail.com

Facultad de Lenguas – Universidad Nacional de Córdoba

María Gina Furlan
mginafurlan@gmail.com

Facultad de Lenguas – Universidad Nacional de Córdoba

Juan Pablo Torres
lic.jptorres@gmail.com

Facultad de Lenguas – Universidad Nacional de Córdoba

El ingreso de las tecnologías informáticas a la escuela planteó la necesidad de renovar las prácticas letradas, sobre todo en lo relativo a las estrategias para promover el desarrollo de habilidades de escritura y el concomitante dominio de los saberes disciplinares. Entre los cambios que gravitaron sobre esas prácticas, el modo de construir el objeto texto resultó uno de los más significativos, pues implicó una redistribución de la escritura escolar entre el tradicional soporte papel y la pantalla de la computadora. Este nuevo escenario desencadenó una serie de investigaciones, en su mayoría de corte psicolingüístico y didáctico, que examinaron las ventajas y desventajas de uno y otro soporte en relación con los procesos de aprendizaje, el rendimiento académico, los mecanismos para recuperar y seleccionar información, la calidad semántica global de las producciones escritas, entre otros tópicos similares. Ahora bien, no se rastrean estudios que, de manera específica, describan ontogenéticamente cómo se procesan unidades textuales de meso- y micronivel en entornos analógicos y digitales. En ese marco emergió el objetivo de la investigación reportada en el presente trabajo: comparar el desempeño sintáctico de estudiantes de secundaria en la escritura sobre papel y pantalla, conjeturando que estos soportes, disímiles en materiales y técnicas, instauran condiciones pragmáticas que inciden en el control de mecanismos gramaticales inter- y

supraclausulares. Así, desde un enfoque cuantitativo, se analizó la sintaxis de textos descriptivos del género "autorretrato", elaborados en proceso por 20 alumnos de 2.º año de una escuela pública de la ciudad de Córdoba (Argentina): 10 sujetos escribieron en soporte papel y 10 lo hicieron empleando una computadora. Con la evidencia empírica formulativa obtenida mediante este estudio, se espera contribuir con el conocimiento sobre las posibles relaciones entre la ontogenia tardía del lenguaje y la alfabetización en entornos analógicos y digitales.

Palabras clave: escritura analógica, escritura digital, desempeño sintáctico, texto descriptivo

PROPUESTA DE EVALUACIÓN DE LA ORALIDAD EN LA CÁTEDRA *IDIOMA EXTRANJERO I* – *INGLÉS* MEDIADA POR TIC

Puccio, Diana

Facultad de Humanidades y Ciencias, UNL

pucciodiana@gmail.com

Russo, Letizia María

Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales, UNL

letiziamrusso@gmail.com

La evaluación de los aprendizajes es una práctica compleja que frecuentemente genera controversias y debates entre los distintos actores involucrados. Estos cuestionamientos abarcan diferentes aspectos de la evaluación, desde qué se debe evaluar, por qué, para qué, cuándo, cómo, y hasta quiénes deben hacerlo. Las respuestas que se dan a cada una de estas preguntas afectan no solo las prácticas de evaluación sino también las prácticas de enseñanza y los procesos de aprendizaje.

Las Tecnologías de la Información y la Comunicación tienen un gran potencial para enriquecer nuestras prácticas evaluativas. La integración de las TIC permite ampliar las instancias de uso de la lengua extranjera, acceder a material auténtico y a distintas fuentes de información, personalizar las propuestas pedagógicas y potenciar la retroalimentación a favor de una verdadera evaluación formativa que busque mejorar los aprendizajes y lograr un impacto positivo en las prácticas de enseñanza.

En este trabajo nos proponemos describir un proyecto que llevaremos a la práctica durante el presente año lectivo en la cátedra de *Idioma Extranjero I - Inglés* en dos unidades académicas de la Universidad Nacional del Litoral. El proyecto surge de la reflexión acerca de la modalidad de evaluación de la oralidad en el sistema actual y, a partir de las debilidades detectadas, presenta una propuesta alternativa posibilitada por el uso de un ambiente virtual. La evaluación de la oralidad se irá construyendo como un proceso durante el cursado en diferentes instancias, y el examen parcial oral pautado para el final del ciclo lectivo será el resultado de ese proceso.

Se espera que esta propuesta sea superadora de la modalidad actual, ya que contempla el diseño de un instrumento innovador más complejo y auténtico y la ampliación de instancias de práctica y retroalimentación mediadas por TIC.

Palabras clave: evaluación, oralidad, ambiente virtual

MESA 28

PROPUESTA DE ALFABETIZACIÓN ACADÉMICA CON TUTORÍA COMPARTIDA: UN DESAFÍO A AFRONTAR

Lothringer Raquel

Facultad de Ciencias de la Educación, UNER

lothringerr@gmail.com

Rebecchi, Lucrecia

Facultad de Ciencias de la Educación, UNER

mlucreciar@gmail.com

Rosa, Bernarda

Facultad de Ciencias de la Educación, UNER

rosabernarda8@gmail.com

En este trabajo se analiza una propuesta de alfabetización académica a nivel del grado, en aula virtual, con tutoría compartida por tres docentes y centrada en prácticas de lectoescritura y modos de participación en una comunidad de aprendizaje, el posgrado. Uno de los propósitos de dicha propuesta es contribuir a la autonomía del estudiante para lo cual los ejes temáticos se han distribuido en módulos autosuficientes susceptibles de ser abordados de manera autogestionada, no lineal, dentro de plazos más o menos flexibles y que permiten auto-monitorear el proceso de adquisición de conocimientos a través de la realización de actividades obligatorias de autoevaluación y autocorrección. Este diseño del material didáctico hace que la propuesta tenga limitaciones no sólo por ser transmisiva y unidireccional sino porque subyace una concepción de conocimiento individualista más cercana a la reproducción de información que a la construcción colectiva de saberes.

El propósito de este trabajo es considerar el rol que le cabe a la tutoría para compensar dichas limitaciones. A tal efecto se prevé que la labor tutorial no se limite a responder preguntas, aclarar dudas y brindar retroalimentación sino que privilegie la generación de acciones e instancias de interacción social para promover la transformación de un grupo de individuos que hacen un curso en una comunidad de aprendizaje cuyos miembros necesitan interactuar intencionalmente para revisar el propio proceso y eventualmente mejorarlo.

Se prevé un protocolo de tutoría cuyas intervenciones, por una parte, atiendan a estudiantes que no solo necesitan seguimiento y ayuda sino también estímulo y reconocimiento y, por la otra, promuevan situaciones de interacción genuina que incrementen los intercambios y el nivel de empatía entre pares y generen mayor confianza individual.

Palabras clave: autonomía- interacción genuina- construcción colectiva- tutoría compartida

EL IMPACTO DE LA INTERACCIÓN EN CURSOS A DISTANCIA DE LENGUAS EXTRANJERAS

Liliana Simón
Universidad Nacional de La Plata
lilianaesimon@gmail.com

Dentro del marco de las carreras del profesorado y traductorado de la Universidad Nacional de La Plata, UNLP, se propició el diseño de cursos de pre-ingreso a distancia. Los mismos ofrecen los primeros contactos con los futuros estudiantes que se visibilizan a través de las tecnologías de aprendizaje. El tránsito entre la escuela media y el nivel universitario presenta diferentes tipos de obstáculos que abarcan áreas que van desde lo cognitivo y lo social hasta lo afectivo. Las políticas de inclusión y de permanencia que proponen nuestras unidades académicas en estas primeras etapas impulsaron la concreción de estos cursos teniendo en cuenta el desgranamiento en el universo de alumnos de la etapa inicial de las carreras universitarias y en especial, la de las carreras de inglés. El objetivo principal de nuestra investigación pretendió confirmar cómo el diseño instruccional adecuado de una propuesta digital favorece la interacción entre los participantes del curso. A partir de la información que arrojaron los datos extraídos de las interacciones en los foros, los chats, las encuestas y los e-portfolios realizados por nuestros alumnos podemos asumir que las instancias de interacción del e-DACTA alojado en un EVEA y mediadas por un andamiaje (Bruner, 1988) provisto por los tutores que facilitan una exposición de la lengua extranjera en un contexto adecuado, favorecen el progreso de los alumnos en sus zonas de desarrollo próximo, ZDP, (Vigotsky, 1988) y propician el desarrollo de estrategias metacognitivas en los procesos de enseñanza- aprendizaje de la LE (lengua extranjera). Se evidenció en las conclusiones de este estudio que aquellos alumnos que participaron activamente, lograron los objetivos propuestos por el curso exitosamente.

Palabras clave: ingreso, EVEA, interacción, EaD

Bruner, J. (1988). *Desarrollo cognitivo y educación*. Madrid: Morata, Compilación de J. Palacios.

Vigotsky, L.S. (1988). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. México: Grijalbo. Traducción de la versión inglesa, *Mind in the Society: The development of higher psychological processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press

¿CÓMO POTENCIAR LA ENSEÑANZA VIRTUAL DE LENGUAS EXTRANJERAS? LAS SALAS DEL ELEARNING

Carina Mariel Grisolia
cmgrisolia@gmail.com

Centro de Capacitación, Información e Investigación Educativa. Chacabuco-Buenos Aires

Estamos en la necesidad de darle un impulso a nuestra creatividad docente a fin de ofrecerle a cada estudiante una variedad de oportunidades, desafíos, y nuevas responsabilidades en el proceso de aprendizaje. Se presenta aquí una propuesta didáctica innovadora para cursos de elearning

orientados a la enseñanza de lenguas extranjeras que permite a los estudiantes elegir su camino o recorrido de aprendizaje y aprender de una manera personalizada.

Por un lado, transitamos el momento adecuado ya que las tecnologías emergentes están dando paso a un trabajo innovador. Por otra parte, todos sabemos que la sociedad del conocimiento de la que somos parte está reclamando (re)configurar y (re)contextualizar los ambientes virtuales de aprendizaje. Las habilidades que los estudiantes (co)construirán y/o (co)crearán a lo largo de un curso de elearning con este diseño didáctico permitirá una ventaja competitiva a la hora de diseñar su propio desarrollo profesional en un futuro que se presenta bastante incierto.

El diseño didáctico posee en una estructura flexible cuyo objetivo principal es permitir a los estudiantes proyectar sus trayectorias de aprendizaje no solo personalizadas sino también preferidas. La definición de salas de aprendizaje, tales como: el descubrimiento, la diversión, la confirmación, el crecimiento, la conexión, entre otras posibles, son los pilares de esta propuesta que se convierte en una invitación a todos los estudiantes a tomar posesión de su propio aprendizaje, desarrollar el pensamiento crítico y creativo, procesar información, tomar decisiones, manejar conflictos, y focalizar el trabajo en colaboración.

Palabras clave: elearning– diseño didáctico - innovación - salas - creatividad

DESDE UN AULA VIRTUAL COMO TABLÓN DE ANUNCIO A UN ENTORNO PARA ENSEÑAR Y APRENDER

Norma Beatríz Pino

beatrizpino@csnat.unt.edu.ar

Universidad Nacional de Tucumán

María Luisa Bossolasco

mlbossolasco@csnat.unt.edu.ar

Universidad Nacional de Tucumán

En el presente trabajo se describen las decisiones pedagógicas que se tomaron por parte del Equipo de Docentes que coordina el curso de acreditación de Competencias de Lectocomprensión en idioma inglés ofrecido desde la Secretaría de Posgrado de la Facultad de Ciencias Naturales e IML, para los aspirantes a inscribirse en carreras de Posgrado que se brindan en la Universidad Nacional de Tucumán.

El Equipo de Docentes que inició su cursado en el año 2016 incorporó el uso de recursos audiovisuales como apoyo a la exposición de los docentes, los cuales se fueron enriqueciendo de modo paulatino con la inclusión de espacios virtuales que actuaron como complemento a la presencialidad. Durante el año 2018, desde dicha Secretaría, surgió la demanda de ofrecer el curso enmarcado dentro de la opción pedagógica a distancia conforme a la Resolución 2641-E/2017 MEyD, requiriendo la virtualización de un alto porcentaje de la propuesta.

Ahora bien, tal como sostiene Cabero (2006) existen una serie de variables críticas que deben ser repensadas al momento de diseñar propuestas educativas mediadas tecnológicamente y con reducidas instancias presenciales, entre las que se reconocen: los contenidos, las e-actividades que

se diseñen, las estrategias didácticas, las herramientas de comunicación, la evaluación, el rol del docente, el rol del alumno, así como la estructura organizativa e institucional.

Partiendo de esta premisa se detallan aquí las decisiones pedagógicas que se tomaron para cada una de las variables antes mencionadas, las cuales promovieron el pasaje del uso de un aula virtual como tablón de anuncios a un aula virtual concebida como un entorno para enseñar y aprender, de manera mediada (Bossolasco, 2013).

Palabras clave: Aula virtual, Entorno de enseñanza aprendizaje, Lectocomprensión, Inglés.

Bossolasco, M. (2013). El concepto de entorno mediado de enseñanza aprendizaje. Significados posibles. En Chiecher, A; Donolo, D y Córlica, J. *Entornos Virtuales de Aprendizaje. Nuevas perspectivas de estudios e investigaciones*. Mendoza. Editorial Virtual Argentina.

Cabero-Almenara, J. (2006). Bases pedagógicas del e-learning. RUSC. *Universities and knowledge society journal*, 3(1), 1. Recuperado de <http://rusc.uoc.edu/rusc/es/index.php/rusc/article/view/v3n1-cabero.html>

MESA 29

EL DESARROLLO DE LA PRESENCIA COGNITIVA A TRAVÉS DE FOROS EN LAS COMUNIDADES DE INDAGACIÓN.

Prof. Verónica Lilian Aranda
veronicaaranda.ingles@gmail.com

Prof. María Candelaria Luque Colombres
profeluquec@gmail.com

Prof. Noelia Tortone
noeliatortone@gmail.com

Las últimas décadas han sido testigo de un avance tecnológico que ha impactado de manera significativa en la educación. Los nuevos escenarios laborales y profesionales y la necesidad de nuevas capacidades y habilidades han dado lugar a propuestas y modelos pedagógicos que describen, sistematizan y presentan las diferentes posibilidades que nos ofrecen las tecnologías emergentes en el campo educativo. El modelo tecno-educativo de Comunidad de Indagación (CoI) desarrollado por Garrison, Anderson y Archer (2000) conceptualiza la creación de una comunidad virtual de aprendizaje, basada en el constructivismo y la colaboración, en la cual los alumnos aprenden a partir de la interacción de tres elementos: la presencia social, la presencia docente y la presencia cognitiva. En el marco del proyecto de investigación "La indagación como enfoque pedagógico para el estudio del cambio léxico: experiencia en entornos virtuales de la FL" se presenta este trabajo que pretende analizar el desarrollo de la presencia cognitiva a través de foros de discusión. En el análisis se dará especial atención a la intervención del docente a través de preguntas y comentarios que fomenten procesos cognitivos para facilitar el aprendizaje significativo en los estudiantes. Se abordará no sólo los beneficios sino también las limitaciones de esta herramienta didáctica para lograr el desarrollo del pensamiento crítico así como otras habilidades de

pensamiento de orden superior en relación a los contenidos de la asignatura Historia de la Lengua Inglesa, perteneciente a cuarto año de la licenciatura y profesorado de la Facultad de Lenguas. Finalmente, a través de este análisis se intentará ofrecer claridad en relación al valor de las intervenciones docentes en los foros para guiar a los docentes hacia intervenciones más efectivas y estratégicas que se amolden a los requerimientos de la educación superior a distancia en siglo XXI.

Palabras clave: comunidad virtual de aprendizaje- presencia cognitiva- foros de discusión

Garrison, R. D., y Anderson, T. & Archer, W. (2000). Critical Inquiry in a Text-Based Environment: Computer Conferencing in Higher Education. *The Internet and Higher Education*, 2 (2-3), pp. 87-105.

LAS TIC Y EL DESARROLLO DE COMPETENCIAS EN EL NIVEL SUPERIOR

Geraldine Chapuy
gchapuy@yahoo.com.ar
Unidad Educativa Maryland

Pablo Marchisio
pablomarchisio@yahoo.com.ar
Unidad Educativa Maryland

La motivación de compartir nuestra experiencia como docentes del nivel superior responde fundamentalmente al siguiente objetivo: socializar nuestra experiencia como educadores a partir de la evaluación que realizamos sobre el impacto que ejerce el uso de las TIC en los aprendizajes, en tanto desarrollo de competencias, de un grupo de estudiantes en el nivel superior. Se trata, pues, de revisar experiencias que incluyen el uso de las TIC como recursos pedagógicos en las clases de lengua y cultura extranjera. La finalidad de dichas experiencias fue favorecer aprendizajes competenciales; reflexionando sobre su relevancia en el proceso de enseñanza y aprendizaje, atendiendo a las ventajas y dificultades que supone su inclusión en la formación de los estudiantes como para los del docente en relación a la gestión del conocimiento. El método que se aplicó para sopesar el impacto de estas prácticas incluye las observaciones en clases, entrevistas estructuradas y la encuesta.

La época actual, denominada por Peter Drucker (1969) como Sociedad del Conocimiento, requiere el desarrollo de competencias digitales en la formación del profesorado, relacionadas con las nuevas lecturas y escrituras. Las metodologías relacionadas al aprendizaje de una lengua extranjera no quedan por fuera de esta valoración. Si bien como educadores estamos habituados al uso de las TIC, el grupo de estudio en particular, por sus características, favoreció la inclusión de los recursos tecnológicos en las prácticas, demostrando capacidad para superar dificultades e incluirlas de manera dinámica, favoreciendo la comunicación e interacción fluida estudiante-estudiante, estudiantes-docentes y desarrollo de competencias. La interacción en nuevos escenarios de aprendizaje, en términos de tiempos y espacios de acceso, así como el trabajo colaborativo, facilitó el flujo de información en producciones grupales como un paso más en el proceso de construcción del conocimiento.

Palabras clave: TIC, inglés, formación, competencias

EL USO DE LAS TIC EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS PARA FINES ESPECÍFICOS EN LA FACULTAD DE CIENCIAS MÉDICAS, U.N.C.

Bersano Natalia Andrea
natyber_83@hotmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

Carpintero Pablo Ezequiel
pcarpintero.winona@gmail.com
Facultad de Lenguas, UNC

Las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) se han convertido en recursos significativos en el ámbito de la educación superior. En la Facultad de Ciencias Médicas, Universidad Nacional de Córdoba (UNC), la enseñanza del inglés se centra exclusivamente en la comprensión lectora, ya que la lectura constituye la principal herramienta de acceso a los conocimientos disciplinares. Dada la necesidad de desarrollar competencias digitales que ayuden a promover la alfabetización digital dentro de la universidad (Hockly, 2013), las TIC se han convertido en una herramienta esencial en nuestro contexto de enseñanza del inglés técnico. Además, el uso de las TIC ha favorecido la calidad de las clases en general y la motivación de los alumnos en aprender el idioma. Esta ponencia tiene como objetivo destacar la importancia de la implementación de las TIC en la enseñanza del inglés con fines específicos y su impacto en la dinámica de las clases a través de la descripción de nuestra experiencia didáctica. En primer lugar, nos referiremos al enfoque metodológico empleado y cómo las TIC se insertan en distintos momentos de la clase, y más precisamente en aquellos subprocesos de pre-lectura, lectura y post-lectura propuestos por Cassany (2006) y Solé (1993) para el logro de la comprensión lectora en lengua extranjera. En segundo lugar, describiremos un repertorio de actividades relacionadas con el uso de videos y distintas aplicaciones que fomentan la motivación, participación, el refuerzo de contenidos y la autonomía en el proceso de comprensión lectora. Creemos que esta presentación favorecerá la reflexión sobre el uso y relevancia de las TIC en contextos de enseñanza de inglés como lengua extranjera en el nivel superior.

Palabras clave: TIC – inglés con fines específicos – alfabetización digital – nivel superior

Cassany, D. (2006). *Taller de textos*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica, S.A.

Hockly, N. (2013). *Digital literacies: What are they and why should we care?* British Council Website (BBC). Retrieved from <https://www.teachingenglish.org.uk/article/digital-literacies-what-are-they-why-should-we-care>

Solé, I. (1993). *Estrategias de lectura*. Barcelona: Graó.

PROYECTANDO EN INGLÉS: APRENDIZAJE BASADO EN PROYECTOS Y TRELLO

González, Ma Cristina
mcristina.bg@gmail.com

Moyetta, Ma Valentina
vmoyetta@gmail.com

Generoso, Agustina
agustinageneroso@gmail.com

Facultad de Turismo y Urbanismo, Universidad Nacional de San Luis

La revolución tecnológica ha modificado la generación de conocimiento y el procesamiento de la información (Castells 2002 en Sánchez Asín, A., et al, 2009). Por ello los modelos pedagógicos que se basan en la resolución de situaciones de la vida real brindan la posibilidad de que el aprendizaje sea más significativo para los estudiantes. Las TIC facilitan la implementación de nuevos modelos pedagógicos, entre ellos, el Aprendizaje Basado en Proyectos. El modelo mencionado, como indican Zambrano, García y García (2010) permite a los estudiantes construir el conocimiento, gestionarlo, relacionarlo, re elaborararlo y difundirlo, aprender a trabajar por sí mismos generando saberes a partir de su desarrollo. Estas nuevas prácticas de enseñanza y aprendizaje impactan en los roles tanto de docentes como de estudiantes: estudiantes más involucrados y responsables de su propio aprendizaje, y profesores que acompañan y guían el proceso de construcción de conocimientos. El objetivo de este trabajo es describir y analizar los resultados de una experiencia llevada a cabo en la asignatura Inglés VI de las carreras Tecnicatura Universitaria en Gestión Turística, Tecnicatura Universitaria en Gestión Hotelera y Guía Universitario de Turismo de la Facultad de Turismo y Urbanismo de la Universidad Nacional de San Luis en el año 2017. La experiencia consistió en la elaboración de un proyecto en idioma inglés en el marco del modelo Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP) utilizando la herramienta Trello. A partir de la creación de un contexto simulado, los estudiantes debían presentar un proyecto relacionado con el turismo de nicho en el idioma meta. El proyecto debía realizarse en equipo, utilizando el software Trello que promueve el trabajo colaborativo, organiza y facilita los pasos para lograr el producto final y es motivador e interesante para estudiantes y docentes. En este trabajo describiremos los resultados de esta experiencia.

Palabras clave: ABP, Trello, Inglés para turismo, trabajo colaborativo, educación superior.

Sánchez Asín, A., Boix Peinado, J. L., & Jurado de los Santos, P. (2009). La sociedad del conocimiento y las TICS: una inmejorable oportunidad para el cambio docente.
Zambrano, W. R., García, V. H. M., & García, V. M. (2010). Nuevo rol del profesor y del estudiante en la Educación Virtual. *Dialéctica: Revista de investigación*, (26), 51-6

MESA 30

DIDÁCTICA DE LA FONÉTICA DEL ESPAÑOL: DE LA TRASCRIPCIÓN A LAS ESTRATEGIAS PARA CORREGIR LA PRONUNCIACIÓN MEDIANTE TAC

Martín Tapia Kwiecien
makwiecien@gmail.com

Sebastián Carignano
seba.carignano@gmail.com

Facultad de Lenguas-UNC

Uno de los objetivos de la Cátedra "Fonética, Fonología, Morfología españolas y principios de contrastividad", correspondiente a las carreras de Español de la FL-UNC, es el acercamiento del alumnado al marco teórico de la fonética y la fonología y a los recursos metodológicos y descriptivos de que disponen para dar cuenta de las cualidades físicas de la lengua y del habla. Para ello, sobre todo, se busca brindar herramientas que les permitan transcribir fonéticamente textos en español, planificar y generar estrategias para que sus futuros aprendientes adquieran y corrijan la pronunciación (reconocimiento de sonidos, la entonación y el acento, hasta realizar ejercicios de oratoria, por ejemplo) (Díaz Plaza 2011; Pacagnini 2017). Las TAC son aquellas tecnologías integradas a una didáctica concreta en un ámbito de formación (Casablanca 2018). Desde este enfoque, esta ponencia, que surge de un interés constante por la investigación y la mejora de las prácticas en el aula, describirá, primeramente, programas automáticos de transcripción fonético-fonológica, sistemas web, soportes tecnológicos (sintetizadores y simuladores de voz) y programas de grabación, edición de sonido y de análisis acústico y, en segundo lugar, se esbozarán las implicancias pedagógicas y se detallarán algunas propuestas didácticas que aúnan las TAC y medios tecnológicos con el aprendizaje teórico-práctico de la fonética. De esta manera, y desde el conocimiento teórico-práctico de distintas teorías sobre pronunciación y la fonética (Lahoz y otros 2012; Penas Ibáñez 2013), se espera que el estudiantado pueda pensar y percibir los mecanismos de transcripción y corrección del componente fónico en las aulas de ELM/ ELE de un modo dinámico y comunicativo, y pueda reflexionar sobre la importancia de aplicar técnicas de corrección de la pronunciación en el contexto de una planificación.

Palabras clave: TAC- formación docente- fonética- pronunciación- Español

INGLÉS MÁS ALLÁ DEL AULA: LAS TIC DESDE UNA PERSPECTIVA CRÍTICA

CHEME ARRIAGA, Romina
rominacheme@gmail.com

ICEII, Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

GARCÍA, Aurelia Marcela
aure.garcia09@gmail.com

ICEII, Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

La enseñanza de una lengua extranjera, en nuestro contexto particular, resulta propicia para la implementación de las TIC en el proceso del aprendizaje. El hecho de que nuestros alumnos y alumnas no estén inmersos en un entorno sociocultural que demande el uso inmediato de la lengua se vuelve motivador para la aplicación de herramientas que promuevan actividades desde un enfoque comunicativo, creativo y crítico. Desde un rol docente comprometido, atravesamos nuestro sentido de la enseñanza de la lengua extranjera inglés por nuestro propósito de inspirar instancias de reflexión acerca de la importancia del aprendizaje del inglés como medio para la comunicación con otras personas y de comprensión de universos culturales propios y de otros. Así, guiamos nuestras prácticas desde enfoques metodológicos que promuevan el uso de Tecnologías para el Aprendizaje y el Conocimiento (Sancho, 2008), el desarrollo de competencias digitales diversas (Ripani, 2016), enmarcando nuestras propuestas didácticas desde la construcción de un curriculum integrado (Torres Santomé, 1998) y desde una perspectiva holística y ecléctica (Kumaravadivelu, 2008). Nos proponemos, entonces, compartir experiencias de implementación de herramientas tecnológicas digitales en los niveles primario y secundario, en instituciones de gestión pública de la ciudad de Santa Rosa (La Pampa), desde el espacio curricular Lengua Extranjera Inglés, en las que cada alumno y alumna ha tenido la oportunidad tanto de poner en uso, de modo contextualizado, la lengua aprendida como de utilizar múltiples herramientas y recursos con el propósito de interactuar de modo genuino, trascendiendo el contexto no sólo áulico sino también escolar.

Palabras clave: tecnología educativa – lengua extranjera – competencias digitales

Kumaravadivelu, B. (2008). *Understanding Language Teaching: from method to postmethod*. Lawrence Erlbaum Associates, Inc.

Ripani, M. F. (2016). *Competencias de Educación Digital*. Ministerio de Educación y Deportes de la Nación. Buenos Aires: Argentina. Educ.ar S. E Disponible en: http://planied.educ.ar/wp-content/uploads/2016/04/Competencias_de_educacion_digital-1.pdf (Último acceso 20 de mayo de 2018)

Sancho Gil, J. M. (2008) De TIC a TAC: el difícil tránsito de una vocal. *Investigación en la escuela*. Universidad de Barcelona. pp. 19-30.

Torres Santomé, J. (1998). *Las razones del curriculum integrado*. Globalización e interdisciplinariedad: el curriculum integrado. Madrid: Morata.

RE-SIGNIFICACIONES DE LAS TIC EN EDUCACIÓN FORMADORA DE FORMADORES: PROYECTOS TIC DESDE WEB 2.0

Cheme Arriaga, Romina
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam
rominacheme@gmail.com

Frank, Carolina
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam
carolinafrank71@gmail.com

García, Aurelia
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam
aure.garcia09@gmail.com

La alfabetización digital ha puesto al docente en una situación paradójica: se espera que sea el docente quien propicie en los alumnos el desarrollo de sus capacidades para la innovación, la flexibilidad y el compromiso necesarios en esta emergente sociedad de la información y, asimismo, se espera que docentes y escuela mitiguen y contrarresten las profundas desigualdades socio-económicas y disgregación del sentido comunitario (Hargreaves, 2003). Esta gran brecha digital de la que hablamos se intenta disminuir a través de la alfabetización digital de docentes y alumnos, alfabetización que supone cambios no sólo en los modos de hacer y de pensar la información, sino también en el modo de entender el mundo y actuar sobre él, reflexionando sobre lo global y lo local. Las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación) inmersas en la sociedad del siglo XXI deberán oportunamente y conscientemente convertirse a TAC (Tecnologías del Aprendizaje y el Conocimiento) (Sancho Gil, 2008), profundizando en el análisis de las posibilidades y limitaciones tecnológicas dentro de los contextos educativos actuales, promoviendo interés en ir conociendo y analizando las características de los diferentes recursos de la Web 2.0.

La formación en tecnologías se plantea como desafío tanto al interior de la formación inicial del Profesorado en inglés de la Facultad de Ciencias Humanas de la UNLPam como para el desarrollo profesional de los docentes de nivel secundario y universitario de la ciudad de Santa Rosa (La Pampa). La relevancia de la propuesta surge de la necesidad de inclusión de nuevas TIC/TAC para la enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera inglés, articulado con otros campos disciplinares, dando lugar a capacitaciones de grado y posgrado.

Palabras clave: alfabetización digital – formación inicial - desarrollo profesional – lengua extranjera – TIC vs. TAC

EL LENGUAJE DIGITAL Y SU INCORPORACIÓN A LA NOVELA INFANTOJUVENIL DEL SIGLO XXI

Marcelo Daniel Zalazar

marcelozalazar@hotmail.com

Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Humanidades, UNC

Tal como sostiene György Lukács (2010), la novela, al transformarse en ser normativo del devenir, se supera a sí misma. En los últimos años, y sobre todo con posterioridad a la irrupción de Internet, de los chats y de las redes sociales, se ha dado una tendencia en la literatura infantojuvenil en la que se observa el surgimiento de lo que podemos denominar "lenguaje digital". La simbiosis entre ficción y redes sociales ha llegado a la literatura a través de una serie de novelas que incorporan de lleno tanto la estructura dialogal del chat como el lenguaje propio de las conversaciones digitales, incluso prescindiendo parcial o totalmente de la trama narrativa. En esta ponencia se abordará la manera en que un corpus de obras destinadas a adolescentes y jóvenes incorpora el formato del chat y el uso de un sistema lingüístico propio de las nuevas tecnologías que incluye aspectos tales como abreviaturas específicas, emoticones o *emojis*, mayúsculas sostenidas o neologismos propios del mundo de Internet (Sánchez Lobato: 2011). La novela francesa *Mis Whatsapp con mamá* (de Alban Orsini) y la española *Pulsaciones* (Francesc Miralles y Javier Ruescas), han dado inicio a una nueva generación de obras narrativas del siglo XXI destinadas fundamentalmente hacia los *centennials* (Mascó: 2012), quienes ven reflejados en este tipo de ficción elementos cotidianos y primordiales de su vida y su lenguaje.

Palabras clave: lenguaje digital - literatura infantojuvenil - redes sociales

LUKÁCKS, György (2010). *Teoría de la novela*. Buenos Aires, Anagrama.

MASCÓ, Alejandro (2012). *Entre generaciones*. Buenos Aires, Temas Grupo Editorial.

MIRALLES, Francesc y RUESCAS, Javier (2013). *Pulsaciones*. Madrid, Ediciones SM.

ORSINI, Alban (2011). *Mis Whatsapp con mamá*. Madrid, Editorial Grijalbo.